

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 12

174e ANNEE

MAANDAG 12 JANUARI 2004
TWEEDE EDITIE

LUNDI 12 JANVIER 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

26 MEI 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000, bl. 1392.

Internationaal Verdrag voor de eenmaking van sommige regelen inzake cognosementen en Protocol van ondertekening, gedaan te Brussel op 25 augustus 1924,

Protocol, gedaan te Brussel op 23 februari 1968, tot wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognosementen en Protocol van ondertekening gedaan te Brussel op 25 augustus 1924,

Protocol, gedaan te Brussel op 21 december 1979, houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognosementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968.

Toetreding door de Republiek Litouwen, bl. 1398.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. Errata, bl. 1398.

Federale Overheidsdienst Justitie

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van referendarissen en parketjuristen, de evaluatiecriteria en hun weging, bl. 1400.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

26 MAI 2002. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000, p. 1392.

Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance et Protocole de signature faits à Bruxelles le 25 août 1924,

Protocole fait à Bruxelles le 23 février 1968 portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance et Protocole de signature faits à Bruxelles le 25 août 1924,

Protocole fait à Bruxelles le 21 décembre 1979 portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968.

Adhésion par la République de Lituanie, p. 1398.

Service public fédéral Mobilité et Transports

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière. Errata, p. 1398.

Service public fédéral Justice

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités d'évaluation des référendaires et des juristes de parquet, les critères d'évaluation et leur pondération, p. 1400.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, bl. 1404.

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2003, bl. 1419.

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, bl. 1422.

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebate bedrijfsruimten, bl. 1436.

18 DECEMBER 2002. — Verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004, bl. 1443.

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de retributies verschuldigd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor de verrichte opdrachten van brandpreventie, bl. 1445.

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 1449.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Benoeming, bl. 1450. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 1450. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 1450. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 1450. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 1450.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. — Machtiging tot onteigening, bl. 1451.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Verlenging van de erkenning van een team voor thuisverpleging, bl. 1451.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

Ruimtelijke ordening. Plannen van Aanleg, bl. 1451. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 1452. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 1452. — Natuurbehoud. Vlaams natuureservaat « De Zwinduinen en -polders ». Ontheffing van de verbodsbepalingen opgenomen onder de punten 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° en 11° van artikel 35 van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, gewijzigd bij decreet van 19 juli 2002, bl. 1452.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2002 tot aanwijzing van de leden van de raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 1453.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance contenant l'ajustement du budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, p. 1404.

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2003, p. 1419.

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance contenant le budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, p. 1422.

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités, p. 1436.

18 DECEMBRE 2003. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004, p. 1443.

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1445.

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1449.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Nomination, p. 1450. — Juridictions du travail. Démission, p. 1450. — Juridictions du travail. Démission, p. 1450. — Juridictions du travail. Démission, p. 1450. — Juridictions du travail. Démission, p. 1450.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1453.

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke Commissie van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 1453.

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 december 2002 houdende aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 1454.

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van de Haven van Brussel, bl. 1455.

Officiële berichten

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Prijzen van de elektrische energie voor de maand december 2003, bl. 1456. — Prijzen van het aardgas voor de maand december 2003, bl. 1456. — Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE – C/C – 03/0071 : Electra Partners Ltd./Aliplast N.V., bl. 1456. — Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE – C/C – 03/0072 : De Weide Blick N.V./Hot Cuisine N.V./IFD N.V., bl. 1457.

Federale Overheidsdienst Justitie

Gerechtsdeurwaarders. Vacante betrekkingen, bl. 1457.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 1458 tot bl. 1488.

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant désignation des membres de la Commission de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1453.

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 1454.

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du conseil d'administration du Port de Bruxelles, p. 1455.

Avis officiels

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Prix de l'énergie électrique pour le mois de décembre 2003, p. 1456. — Prix du gaz naturel pour le mois de décembre 2003, p. 1456. — Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE – C/C – 03/0071 : Electra Partners Ltd./Aliplast N.V., p. 1456. — Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE – C/C – 03/0072 : De Weide Blick N.V./Hot Cuisine N.V./IFD N.V., p. 1457.

Service public fédéral Justice

Huissiers de justice. Places vacantes, p. 1457.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 1458 à 1488.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 77

[C — 2003/15187]

26 MEI 2002. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Gegeven te Brussel, 26 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 7 november 2001, nr. 2-936/1.

Verslag namens de Commissie, nr. 2-936/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 21 februari 2002.

Stemming, vergadering van 21 februari 2002.

Kamer

Documenten.

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-1649/1.

Verslag namens de Commissie, nr. 50-1649/2

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning te bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1649/3.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 27 maart 2002.

Stemming, vergadering van 28 maart 2002.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaams Gewest 18 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 25 augustus 2003), Decreet van het Waalse Gewest van 12 juli 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2001 - Ed. 2), Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 7 februari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 24 december 2002).

(3) Deze Overeenkomst is in werking getreden op 31 december 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 77

[C — 2003/15187]

26 MAI 2002. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat.

Documents.

Projet de loi déposé le 7 novembre 2001, n° 2-936/1.

Rapport fait au nom de la Commission, n° 2-936/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 21 février 2002.

Vote, séance du 21 février 2002.

Chambre

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 50-1649/1.

Rapport fait au nom de la Commission, n° 50-1649/2.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1649/3.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 27 mars 2002.

Vote, séance du 28 mars 2002.

(2) Voir aussi le Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 18 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 25 août 2003), le Décret de la Région wallonne du 12 juillet 2001 (*Moniteur belge* du 1^{er} août 2001 - Ed.2), l'Ordonnance de la Région Bruxelles-Capitale du 7 février 2002 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2002).

(3) Cet Accord est entré en vigueur le 31 décembre 2003.

OVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK JEMEN INZAKE DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN

De Regering van het Koninkrijk België,

handelend mede in naam van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

krachtens bestaande overeenkomsten,

de Vlaamse regering,

de Waalse Regering,

en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

enerzijds,

en

De Regering van de Republiek Jemen,

anderzijds,

(hierna te noemen « de Overeenkomstsluitende Partijen »),

Verlangende hun economische samenwerking te versterken door gunstige voorwaarden te scheppen voor investeringen door onderdanen van een Verdragsluitende Partij op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij en in het besef dat de aanmoediging en wederzijdse bescherming van investeringen die zijn gegrond op de investeringswetten en -reglementeringen van elke Overeenkomstsluitende Partij en op deze overeenkomst, een stimulans zijn voor investeringsinitiatieven die de welvaart van beide Overeenkomstsluitende Partijen ten goede komen,

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. « investering » : alle soorten eigendommen of vermogensbestanddelen die rechtstreeks of onrechtstreeks worden geïnvesteerd of geherinvesteerd door een investeerder of investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het Grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig de wetten en reglementeringen van die Partij.

Zonder het toepassingsgebied van het voorgaande te beperken, omvat de term « investering » met name, doch niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen, alsmede rechten ermee verbonden voorzover ze kunnen worden geïnvesteerd;

b) aandelen, obligaties, aandelenbezit of alle andere schuldinstrumenten dan wel staatspapieren in het algemeen die verband houden met een investering;

c) schulden en lopende rentes die een economische waarde hebben die verband houden met een investering dan wel geherinvesteerde opbrengsten en vermogensaanwas;

d) auteursrechten, handelsmerken, octrooien, tekeningen of modellen van nijverheid of andere rechten van intellectuele of industriële eigendom, technische werkwijzen en fabrieksgeheimen, handelsnamen en goodwill die verbonden zijn met een investering;

e) welke economische rechten ook die door de wet worden toegekend of voortvloeien uit een contract en welke licentie en franchise ook die worden toegekend overeenkomstig de van kracht zijnde bepalingen en toepasselijk zijn op economische activiteiten;

f) elke waardeverhoging van de oorspronkelijke investering.

2. « Investeerder » : elke natuurlijke persoon of elke rechtspersoon die wordt opgericht in overeenstemming met de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij en investeert op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

3. « Opbrengst » : de uit een investering verworven inkomsten die de vrucht zijn van een activiteit op het grondgebied van de betrokken Overeenkomstsluitende Partij, en met name winst, rente, vermogensaanwas, dividenden, royalty's en vergoedingen.

ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA REPUBLIQUE DU YEMEN CONCERNANT L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,

agissant tant en son nom qu'au nom du Gouvernement du grand-duché de Luxembourg,

en vertu d'accords existants,

le Gouvernement wallon,

le Gouvernement flamand,

et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

d'une part,

et

Le Gouvernement de la République du Yémen,

d'autre part,

ci-après dénommés les « Parties contractantes »,

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante et reconnaissant que l'encouragement et la protection réciproque des investissements sur la base des lois et règlements en matière d'investissement en vigueur sur le territoire de chacune des Parties contractantes ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord auront pour effet de stimuler les initiatives en matière d'investissement, lesquelles favorisent la prospérité des deux Parties Contractantes,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme « investissement » désigne tout bien ou élément d'actif quelconque directement ou indirectement investi ou réinvesti par un investisseur ou par des investisseurs de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

Sans limitation du champ d'application de ce qui précède, sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que les droits qui s'y rattachent, dans la mesure où ils peuvent être investis;

b) les actions, parts sociales, prises de participation ou autres titres de créance ainsi que les titres publics en général qui sont en rapport avec un investissement;

c) les créances et les intérêts courus ayant une valeur économique en rapport avec un investissement ainsi que les revenus et les accroissements de capital réinvestis;

d) les droits d'auteur, les marques de commerce, les brevets, les dessins et modèles industriels et les autres droits de propriété intellectuelle ou industrielle, le savoir-faire et les secrets d'affaires, les noms déposés et le fonds de commerce en rapport avec un investissement;

e) tous droits économiques conférés en vertu du droit ou découlant d'un contrat ainsi que toute licence et franchise octroyée conformément aux dispositions en vigueur et qui s'appliquent à des activités économiques;

f) toute augmentation de la valeur de l'investissement d'origine.

2. Le terme « investisseur » désigne toute personne physique ou toute personne morale constituée conformément à la législation de l'une des Parties contractantes et qui investit sur le territoire de l'autre Partie contractante.

3. Le terme « revenus » désigne les sommes produites par un investissement qui découlent d'une activité sur le territoire de la Partie contractante concernée et notamment les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties ou indemnités.

4. a) « grondgebied » : wat de Republiek Jemen betreft, het grondgebied dat onder haar soevereiniteit staat, met inbegrip van, naast de gebieden die binnen haar landsgrenzen vallen, eilanden, territoriale wateren, de exclusieve economische zone en ook het continentale plat en andere zeegebieden waarover zij soevereiniteit en rechtsmacht uitoefent in overeenstemming met de internationale wetgeving.

b) « grondgebied » : wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staten uitstrekken en waarin deze, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefenen met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

ARTIKEL 2

Bevordering en bescherming van investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij moedigt investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied aan.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verzekert te allen tijde de eerlijke en rechtvaardige behandeling van rechtstreekse of onrechtstreekse investeringen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij en verzekert dat het beheer, de instandhouding, het gebruik, de omzetting, het genot of de overdracht van rechtstreekse of onrechtstreekse investeringen op haar grondgebied door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, alsook bedrijven of ondernemingen waarin deze investeringen werden gedaan, geenszins aan ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregelen worden onderworpen.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij handhaaft op haar grondgebied een juridisch kader dat investeerders blijvende rechtszekerheid garandeert, met inbegrip van de naleving van goeder trouw van alle verbintenissen die overeenkomstig haar wetten zijn gemaakt met betrekking tot elke investeerder in het bijzonder.

4. Veranderingen in de juridische vorm van een investering laten haar benaming als « investering » ter fine van deze overeenkomst niet onverlet.

ARTIKEL 3

Nationale behandeling, meest begunstigde natie

1. Een Overeenkomstsluitende Partij biedt op haar eigen grondgebied aan investeerders en investeringen van de andere Overeenkomstsluitende Partij volledige juridische bescherming en een rechtvaardige behandeling die niet minder gunstig is dan die welke deze Partij aan haar eigen investeerders dan wel aan de investeerders van een derde Staat verleent.

2. Het bepaalde in lid (1) van dit artikel verwijst niet naar de voordelen en voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij kan waarborgen aan investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van een Douane- of Economische Unie, een gemeenschappelijke markt, een vrijhandelszone of iedere andere vorm van regionale economische organisatie of overeenkomsten ter vermijding van dubbele belasting.

ARTIKEL 4

Nationalisatie of onteigening

1. Investeringen worden niet in rechte of in feite, rechtstreeks of onrechtstreeks, genationaliseerd, onteigend, opgevorderd of onderworpen aan gelijk welke maatregelen die geheel of gedeeltelijk een soortgelijke uitwerking hebben op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij ze worden getroffen voor publieke doeleinden of in het nationaal belang, tegen onmiddellijke en rechtvaardige schadeloosstelling en op voorwaarde dat die maatregelen worden genomen op een niet-discriminatoire grond en overeenkomstig alle wettelijke bepalingen en procedures, met inbegrip van specifieke verbintenissen.

2. Billijke schadeloosstelling wordt vastgesteld op grond van de echte marktwarde onmiddellijk voordat de beslissing tot nationalisatie of onteigening wordt genomen of bekendgemaakt.

3. De schadeloosstelling zal als onmiddellijk worden beschouwd als ze plaatsheeft zonder onnodige vertraging.

4. Indien er onnodige vertraging optreedt, wordt op verzoek van de investeerder een nieuwe schatting uitgevoerd met het oog op een rechtzetting.

4. a) Le terme « territoire » désigne, pour la République du Yémen, le territoire sur lequel elle exerce sa souveraineté, y compris, outre les zones délimitées par ses frontières terrestres, les îles, la mer territoriale, la zone économique exclusive ainsi que le plateau continental et les autres zones maritimes sur lesquelles elle exerce sa souveraineté et sa juridiction conformément au droit international.

b) Le terme « territoire » s'applique, pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise, au territoire du Royaume de Belgique et au territoire du grand-duché de Luxembourg ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquels celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

ARTICLE 2

Promotion et protection des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investisseurs de l'autre Partie contractante à investir sur son territoire.

2. Chacune des Parties contractantes garantira en tout temps un traitement juste et équitable aux investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante et veillera à ce que la gestion, l'entretien, l'utilisation, la transformation, la jouissance ou la cession des investissements directs ou indirects effectués sur son territoire par les investisseurs de l'autre Partie contractante, ainsi que les sociétés et entreprises dans lesquelles lesdits investissements ont été réalisés, ne fassent d'aucune manière l'objet de mesures injustifiées ou discriminatoires.

3. Chacune des Parties contractantes mettra en place sur son territoire un cadre légal destiné à garantir en tout temps aux investisseurs la sécurité juridique, y compris le respect, en toute bonne foi, de tous les engagements pris vis-à-vis de chaque investisseur en conformité avec sa législation.

4. Aucune modification de la forme juridique de l'investissement n'affectera sa qualification d'investissement au sens du présent Accord.

ARTICLE 3

Traitement national, clause de la nation la plus favorisée

1. Chacune des Parties contractantes offrira sur son propre territoire aux investisseurs et aux investissements de l'autre Partie contractante une protection juridique pleine et entière et un traitement équitable et qui ne seront pas moins favorables que ceux accordés à ses propres investisseurs ou aux investisseurs d'un Etat tiers.

2. Les dispositions du paragraphe (1) du présent article ne s'appliquent pas aux avantages et privilèges qu'une Partie contractante peut accorder aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation à une union économique ou douanière, un marché commun, une zone de libre échange, ou à toute autre forme d'organisation économique régionale ou en vertu d'accords signés en vue d'éviter la double imposition.

ARTICLE 4

Nationalisation ou expropriation

1. Les investissements ne seront ni en droit ni en fait, ni directement ni indirectement, nationalisés, expropriés, réquisitionnés ou soumis à des mesures ayant totalement ou partiellement un effet équivalent sur le territoire de l'autre Partie contractante, sauf impératifs d'utilité publique ou d'intérêt national, à condition que ces mesures soient assorties d'une indemnité juste et immédiate et qu'elles soient prises sur une base non discriminatoire et en conformité avec toutes les dispositions et les procédures légales, y compris les engagements spécifiques.

2. Le calcul d'une indemnité équitable sera fera sur la base de la valeur commerciale effective avant que la décision de nationalisation ou d'expropriation ne soit prise ou rendue publique.

3. Les indemnités seront considérées comme immédiates si elles sont versées sans retard injustifié.

4. En cas de retard injustifié, une nouvelle évaluation aura lieu à la demande de l'investisseur, en vue de corriger les effets de la situation.

5. Een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij die bevestigt dat een deel of het geheel van zijn investering werd onteigend, heeft het recht onverwijld te worden gehoord door de bevoegde rechtbank of de administratieve overheid van de Partij waar de investering tot stand werd gebracht, opdat kan worden vastgesteld of bedoelde onteigening heeft plaatsgevonden, en indien zulks het geval is, of de onteigening en elke schadeloosstelling daartoe voldoen aan de wet en de reglementering alsook aan de grondbeginselen van deze Overeenkomst en om tevens beslissingen te treffen omtrent andere daarmee verband houdende zaken.

6. Bij gebreke van een overeenkomst tussen de investeerder en de bevoegde overheid, wordt het bedrag van de schadeloosstelling vastgesteld overeenkomstig de procedures voor geschillenbeslechting krachtens artikel 8 van deze Overeenkomst. De schadeloosstelling is vrij overdraagbaar krachtens artikel 6 van deze Overeenkomst.

7. Het bepaalde in lid 1 van dit artikel geldt ook voor investeringswinsten.

ARTIKEL 5

Schadeloosstelling voor schade of verliezen

Aan investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij die met betrekking tot hun investeringen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verlies of schade lijden wegens oorlog, andere vormen van gewapende conflicten, een noodtoestand, burgerlijke onlusten, ongeregelde heden of andere soortgelijke incidenten, verleent de Overeenkomstsluitende Partij waar de investeringen werden gedaan aan de investeerders met betrekking tot verliezen of schade een schadeloosstelling die niet minder gunstig is dan die welke zij aan haar eigen onderdanen of aan de investeerders van de meest begunstigde natie verleent.

ARTIKEL 6

Overmaking van Kapitaal Winsten en opbrengsten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de toelating om alle betalingen zonder onnodige vertraging in om het even welke munt naar het buitenland over te maken.

Deze betalingen omvatten in het bijzonder :

a) geïnvesteerd kapitaal, met inbegrip van geïnvesteerde opbrengsten die worden gebruikt om de investering te behouden en te verhogen;

b) netto-inkomsten, dividenden, royalty's, uitkeringen voor bijstand en technische diensten, rentes en andere winsten voortvloeiend uit de investering;

c) inkomsten voortvloeiend uit de gehele of gedeeltelijke verkoop of de gehele of gedeeltelijke liquidatie van een investering;

d) bedragen die nodig zijn voor betalingen volgens een contract, met inbegrip van de fondsen voor de terugbetaling van leningen die verband houden met een investering en de betaling van aanverwante rentes;

e) schadeloosstelling krachtens artikelen (4) en (5) alsook betalingen betreffende een geschil dat verband houdt met een investering;

f) lonen en vergoedingen betaald aan de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij voor arbeid en diensten die in verband met een investering werden gepresteerd.

2. Zonder beperkingen te stellen aan de werkingssfeer van artikel 3 (2) van deze Overeenkomst, zijn de waarborgen in artikel 6 ten minste gelijk aan die welke worden verleend aan investeerders van de meest begunstigde natie.

3. De onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering toelating hebben gekregen om op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te werken, is het tevens toegestaan een passend deel van hun verdiensten over te maken naar hun land van herkomst.

4. De overmakingen dienen te geschieden in een vrij inwisselbare munt aan de koers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking onverwijld uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

5. Tout investisseur de l'une ou l'autre Partie contractante qui affirme que tout ou partie de son investissement a été exproprié aura le droit d'être entendu dans les plus brefs délais par le tribunal ou l'autorité administrative compétente de la Partie sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, afin que celui-ci puisse établir si ladite expropriation a eu lieu, et si tel est le cas, si ladite expropriation et l'indemnisation offerte sont conformes aux lois et règlements ainsi qu'aux fondements du présent Accord, et statue sur toute autre matière y relative.

6. A défaut d'accord entre l'investisseur et l'autorité compétente, le montant des indemnités sera déterminé selon les procédures en matière de règlement des différends conformément à l'article 8 du présent Accord. Les indemnités seront librement transférables en application de l'article 6 du présent Accord.

7. Les dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article s'appliqueront également aux bénéfices découlant d'un investissement.

ARTICLE 5

Indemnisation des dommages ou des pertes

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante auraient subi des dommages ou des pertes dus à une guerre ou à une autre forme de conflit armé, à un état d'urgence, à un conflit civil, à une émeute ou à un autre incident similaire, bénéficieront, de la part de la Partie contractante sur le territoire de laquelle les investissements sont situés, d'une indemnisation desdits dommages ou pertes qui ne sera pas moins favorable que celle accordée à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 6

Transferts de capitaux, de bénéfices et de revenus

1. Chaque Partie contractante permettra aux investisseurs de l'autre Partie contractante de transférer à l'étranger, sans retard injustifié et en monnaie convertible, tous les paiements,

et notamment :

a) les capitaux investis, y compris les revenus réinvestis destinés à maintenir et à développer l'investissement;

b) les revenus nets, dividendes, royalties, sommes versées pour l'assistance et les services techniques, intérêts et autres bénéfices découlant de l'investissement;

c) le produit de la vente totale ou partielle ou de la liquidation totale ou partielle d'un investissement;

d) les sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts en rapport avec un investissement ainsi que le paiement des intérêts y relatifs;

e) les indemnités payées en exécution des articles (4) et (5) ainsi que les sommes découlant du règlement d'un différend relatif à un investissement;

f) les rémunérations et indemnités versés aux ressortissants de l'autre Partie contractante en contrepartie du travail effectué et des services rendus en rapport avec un investissement.

2. Sans limitation du champ d'application de l'article 3 (2) du présent Accord, les garanties visées à l'article 6 seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

3. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, seront également autorisés à transférer une quotité appropriée de leur rémunération dans leur pays d'origine.

4. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

5. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai l'exécution des transferts, et ce, sans autres charges que les taxes et frais usuels.

ARTIKEL 7

Subrogatie

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij of één van haar instellingen een waarborg heeft verleend ten aanzien van niet-commerciële risico's voor een investering van één van haar investeerders op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en op grond van die waarborg een betaling heeft gedaan aan voornoemde investeerder, heeft de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of haar instelling die de waarborg heeft verleend het recht in de rechten van de investeerder te treden.

2. Een dergelijke garant mag geen andere rechten uitvoeren dan die welke de investeerder had mogen uitoefenen.

3. Een geschil tussen het gastland en een dergelijke garant wordt geregeld volgens het bepaalde in artikel (8) van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 8

Regeling van geschillen tussen investeerders en Overeenkomstsluitende Partijen

1. Elk geschil, met inbegrip van geschillen betreffende het bedrag van de schadeloosstelling, tussen de Overeenkomstsluitende Partij en de investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij, dient zoveel mogelijk bij minnelijke schikking te worden geregeld.

2. Indien de investeerder en een juridisch competente instantie van de andere Overeenkomstsluitende Partij een investeringsovereenkomst hebben gesloten, is de procedure waarin een dergelijke investeringsovereenkomst voorziet, van toepassing.

3. Wanneer een dergelijk geschil niet binnen de zes maanden vanaf de datum van het schriftelijk verzoek tot regeling in der minne kan worden geregeld, kan het, naar keuze van de investeerder, ter regeling worden voorgelegd aan :

a) de bevoegde rechtbank van de ontvangende Overeenkomstsluitende Partij die territoriale bevoegdheid heeft; of

b) een ad-hoc arbitragehof, ingesteld volgens de arbitrageregels van de ontvangende Overeenkomstsluitende Partij; of

c) een ad-hoc arbitragehof ingesteld volgens het arbitragereglement van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL); of

d) het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (ICSID) dat de arbitrageregels en -procedures toepast volgens het Verdrag van Washington van 18 maart 1965 tot regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en onderdanen van andere Staten.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij geeft daartoe haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming elk geschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat beide Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve en rechtsmiddelen te verzoeken.

5. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partij zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak, als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in artikel 7 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

ARTIKEL 9

Regeling van geschillen tussen Overeenkomstsluitende Partijen

1. Enig geschil dat kan ontstaan tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dient in de mate van het mogelijke bij minnelijke schikking via onderhandelingen te worden geregeld.

2. Wanneer het geschil niet kan worden geregeld binnen zes maanden vanaf de datum waarop een Overeenkomstsluitende Partij naar de andere Overeenkomstsluitende Partij een schriftelijk verzoek om te onderhandelen heeft gezonden, wordt het geschil op verzoek van één der Overeenkomstsluitende Partijen overeenkomstig het bepaalde in dit artikel voorgelegd aan een scheidsrecht ad hoc.

3. Het scheidsrecht is samengesteld uit drie scheidsmannen. Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen twee maanden vanaf de datum waarop om arbitrage is verzocht. Beide scheidsmannen benoemen binnen twee maanden de derde scheidsman die als voorzitter van het scheidsrecht optreedt.

4. Indien binnen de tijdsperiode als vermeld in lid (3) van dit artikel, de benoemingen niet worden verricht, kan een der Overeenkomstsluitende Partijen bij ontstentenis van een andere regeling, de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de benoemingen te

ARTICLE 7

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme de celle-ci a couvert par une garantie les risques non commerciaux liés à un investissement réalisé par un de ses investisseurs sur le territoire de l'autre Partie contractante et a payé audit investisseur des indemnités en vertu de ladite garantie, ladite Partie contractante ou l'organisme concerné sera autorisé à exercer tous les droits dudit investisseur, par voie de subrogation.

2. Le garant ne sera pas autorisé à exercer d'autres droits que ceux que les investisseurs auraient pu faire valoir.

3. Tout différend entre le pays hôte et ledit garant sera réglé conformément aux dispositions de l'article (8) du présent Accord.

ARTICLE 8

Règlement des différends entre investisseurs et Parties Contractantes

1. Tout différend relatif aux investissements qui peut survenir entre l'une des Parties contractantes et l'investisseur de l'autre Partie contractante, y compris les différends relatifs au montant de l'indemnisation, sera réglé, si possible, à l'amiable.

2. Si l'investisseur et un organisme juridiquement compétent de l'autre Partie contractante ont conclu un accord en matière d'investissement, la procédure prévue par ledit accord sera d'application.

3. A défaut de règlement amiable dans les six mois à compter de la date de la demande écrite de règlement, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur concerné :

a) au tribunal de la Partie contractante hôte ayant compétence territoriale; ou

b) à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Partie contractante hôte; ou

c) à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit commercial international (C.N.U.D.C.I.); ou

d) au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), qui applique les règles et procédures d'arbitrage au titre de la Convention de Washington du 18 mars 1965 pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats.

4. A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

5. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevra d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 7 du présent Accord.

ARTICLE 9

Règlement des différends entre les Parties Contractantes

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord qui peut survenir entre les Parties contractantes sera réglé, si possible, à l'amiable, par voie de négociations.

2. Si le différend ne peut être réglé dans les six mois de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a envoyé à l'autre Partie contractante une demande écrite de négociation, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral ad hoc, en application du présent article.

3. Le tribunal d'arbitrage sera constitué de trois arbitres. Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la demande d'arbitrage a été notifiée. Dans les deux mois, les deux arbitres désigneront le troisième arbitre qui exercera la fonction de président du tribunal.

4. Si les désignations n'ont pas eu lieu dans le délai spécifié au paragraphe (3) du présent article, l'une ou l'autre Partie contractante pourra, à défaut de tout autre arrangement, inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder aux nominations. Si le

verrichten. Indien de President van dit Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of indien hij om een andere reden verhinderd is de benoemingen te verrichten, wordt deze taak waargenomen door de Vice-President. Indien de Vice-President van dit Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of indien hij in de onmogelijkheid verkeert de benoemingen te verrichten, wordt het in dienstjaren oudste Lid van het Internationale Gerechtshof dat geen onderdaan is van een van de Overeenkomstsluitende Partijen verzocht de benoemingen te verrichten.

5. Het scheidsgerecht doet uitspraak bij meerderheid van stemmen en de uitspraak is bindend. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt de honoraria en de kosten van de door haar benoemde scheidsman alsmede de met de procedure verband houdende vertegenwoordigingskosten. De honoraria van de President en alle andere kosten worden gelijkmatig door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

6. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast.

ARTIKEL 10

Intergouvernementele betrekkingen

Het bepaalde in deze Overeenkomst is van toepassing, ongeacht of de Overeenkomstsluitende Partijen diplomatieke of consulaire betrekkingen onderhouden of niet.

ARTIKEL 11

Toepassing van andere bepalingen

1. Indien deze Overeenkomst en een andere internationale overeenkomst waarbij beide Overeenkomstsluitende Partijen ondertekenende partij zijn, met betrekking tot enige aangelegenheid een regeling bevat, zijn de meest gunstige bepalingen van toepassing op de Overeenkomstsluitende Partijen en hun investeerders.

2. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig haar wetten en voorschriften dan wel uit hoofde van het bepaalde in een specifiek contract, een investeringsvergunning of een overeenkomst, een gunstiger behandeling verleent dan die waarin het bepaalde in deze Overeenkomst voorziet, is in dat bepaalde geval de gunstigste behandeling van toepassing.

ARTIKEL 12

Vorige investeringen

De Overeenkomst is eveneens van toepassing op de investeringen die vóór de inwerkingtreding ervan werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig de wetten en voorschriften van laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij. Ze is evenwel niet van toepassing op geschillen die zijn ontstaan vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

ARTIKEL 13

Inwerkingtreding

De Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan in kennis stellen dat aan de onderscheiden grondwettelijke procedures is voldaan.

ARTIKEL 14

Duur en beëindiging

1. De Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar vanaf de datum van kennisgeving als bedoeld in artikel 13 hiervoor en wordt stilzwijgend verlengd voor een tijdvak van tien jaar, tenzij een Overeenkomstsluitende Partij uiterlijk een jaar vóór de einddatum van de Overeenkomst schriftelijk te kennen geeft dat ze zich uit de Overeenkomst terugtrekt.

2. Wanneer een investering tot stand kwam vóór de einddatum van de Overeenkomst als vermeld in lid (1) van dit artikel, blijft het bepaalde in de artikelen 1 tot 13 van deze Overeenkomst ten aanzien van zodanige investering nog gedurende een tijdvak van tien jaar van kracht, te rekenen vanaf de voormelde datum.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 3 februari 2000, in twee oorspronkelijke exemplaren elk in de Nederlandse, de Franse, de Engelse en de Arabische taal, alle teksten gelijkmatig authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

Président de la Cour internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou si, pour une autre raison, il est empêché de procéder aux nominations, cette fonction sera exercée par le Vice-Président. Si le Vice-Président de la Cour est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante, ou s'il est empêché de procéder aux nominations, le membre le plus élevé en rang de la Cour internationale de Justice et qui n'est pas ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante sera invité à procéder aux nominations.

5. Le tribunal d'arbitrage statuera à la majorité des voix et ses décisions seront obligatoires. Chaque Partie contractante supportera les honoraires et les frais de son arbitre ainsi que les frais inhérents à sa représentation dans la procédure d'arbitrage. Les honoraires du Président et les autres débours seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

6. Le tribunal d'arbitrage fixera ses propres règles de procédure.

ARTICLE 10

Relations entre Gouvernements

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront, que les Parties contractantes entretiennent ou non des relations diplomatiques ou consulaires.

ARTICLE 11

Application d'autres règles

1. Lorsqu'une question est régie à la fois par le présent Accord et par un autre accord international que les deux Parties contractantes ont signé, les dispositions les plus favorables s'appliqueront aux Parties contractantes et à leurs investisseurs.

2. Si le traitement accordé par l'une des Parties contractantes aux investisseurs de l'autre Partie contractante, conformément à ses lois et règlements ou aux dispositions d'un contrat spécifique, d'une autorisation d'investissement ou d'un accord, est plus favorable que celui accordé en vertu du présent Accord, le traitement le plus favorable sera d'application dans ce cas spécifique.

ARTICLE 12

Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière, mais il ne s'appliquera pas aux conflits survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 13

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les deux Parties contractantes se seront notifiées mutuellement que leurs procédures constitutionnelles respectives ont été remplies.

ARTICLE 14

Durée et expiration

1. Le présent Accord restera en vigueur pour une période de dix ans à compter de la date de la notification prévue par l'article 13 ci-dessus et sera chaque fois reconduit tacitement pour une période de dix ans, à moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce par écrit au moins un an avant l'expiration de sa période de validité.

2. En ce qui concerne les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord, visés au paragraphe (1) du présent Article, les dispositions des articles 1^{er} à 13 du présent Accord leur resteront applicables pour une nouvelle période de dix ans à compter de la date susmentionnée.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 3 février 2000, en deux exemplaires originaux, chacun en langue, française, néerlandaise, anglaise et arabe, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 78

[2003/15240]

Internationaal Verdrag voor de eenmaking van sommige regelen inzake cognosementen en Protocol van ondertekening, gedaan te Brussel op 25 augustus 1924, (1)

Protocol, gedaan te Brussel op 23 februari 1968, tot wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognosementen en Protocol van ondertekening gedaan te Brussel op 25 augustus 1924, (2)

Protocol, gedaan te Brussel op 21 december 1979, houdende wijziging van het Internationaal Verdrag voor de eenmaking van bepaalde regelen inzake cognosementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het Wijzigingsprotocol van 23 februari 1968 (3). — Toetreding door de Republiek Litouwen

Op 2 december 2003 werd bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België het toetredingsinstrument van de Republiek Litouwen betreffende voornoemde internationale Akten neergelegd.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 van bovenvermeld Verdrag zal deze toetreding in werking treden voor de Republiek Litouwen op 2 juni 2004; zijnde zes maanden nadat de kennisgeving, voorzien in artikel 12, alinea 2, werd ontvangen door de Belgische Regering.

Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 1-2 juni 1931.

(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1978.

(3) Zie *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1983.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 78

[2003/15240]

Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance et Protocole de signature faits à Bruxelles le 25 août 1924, (1)

Protocole fait à Bruxelles le 23 février 1968 portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance et Protocole de signature faits à Bruxelles le 25 août 1924, (2)

Protocole fait à Bruxelles le 21 décembre 1979 portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968 (3). — Adhésion par la République de Lituanie

Le 2 décembre 2003 a été reçu au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de la République de Lituanie concernant les Actes internationaux précités.

Conformément aux dispositions de l'article 14 de la Convention susmentionnée, cette adhésion entrera en vigueur à l'égard de la République de Lituanie, le 2 juin 2004, c'est à dire six mois après que la notification prévue à l'article 12, alinéa 2, a été reçue par le Gouvernement belge.

Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 1^{er}-2 juin 1931.

(2) Voir *Moniteur belge* du 23 novembre 1978.

(3) Voir *Moniteur belge* du 22 novembre 1983.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 79 (2003 — 1791)

[2003/14280]

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 168 van 8 mei 2003, dient te worden gelezen :

op blz. 24919 :

— in artikel 3, 2°, *b*) in de Franse tekst van het nieuw artikel 2.15.2, eerste lid : « désigne » in plaats van « désignent »;

— in artikel 3, 3°, in de Nederlandse tekst van artikel 2.32 : « woonerf » en « erf », in plaats van « woonerven » en « erven »;

in de Franse tekst : « zone résidentielle » in plaats van « zones résidentielle »;

op blz. 24920 :

— in artikel 3, 4° in de Nederlandse tekst van het nieuw artikel 2.41 : « mag », in plaats van « kan »;

— in artikel 3, 4° in de Nederlandse tekst van het nieuw artikel 2.42 : een komma na het woord « rijbaanniveau »;

— in artikel 3, 4° in de Franse tekst van het nieuw artikel 2.47 : « circulation locale » in plaats van « circulation local »;

op blz. 24921 :

— in artikel 6 in de Franse tekst van artikel 7.1, laatste lid : « sur une voie publique telle que » in plaats van « sur la voie publique telle que »;

— artikel 8, 3° in het nieuw artikel 9.7.2 :

in het eerste lid, in de Franse tekst : « de 16 ans et plus » in plaats van « de plus de 16 ans »;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 79 (2003 — 1791)

[2003/14280]

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 168 du 8 mai 2003, il y a lieu de lire :

à la page 24919 :

— à l'article 3, 2°, *b*), dans le texte français du nouvel article 2.15.2, au premier alinéa : « désigne » au lieu de « désignent »;

— à l'article 3, 3°, dans le texte néerlandais de l'article 2.32 : « woonerf » en « erf » au lieu de « woonerven » et « erven »;

dans le texte français : « zone résidentielle » au lieu de « zones résidentielle »;

à la page 24920 :

— à l'article 3, 4°, dans le texte néerlandais du nouvel article 2.41 : « mag » au lieu de « kan »;

— à l'article 3, 4°, dans le texte néerlandais du nouvel article 2.42 : une virgule après le mot « rijbaanniveau »;

— à l'article 3, 4°, dans le texte français du nouvel article 2.47 : « circulation locale » au lieu de « circulation local »;

à la page 24921 :

— à l'article 6, dans le texte français de l'article 7.1, dernier alinéa : « sur une voie publique telle que » au lieu de « sur la voie publique telle que »;

— à l'article 8, 3°, dans le nouvel article 9.7.2;

au premier alinéa, dans le texte français : « de 16 ans et plus » au lieu de « de plus de 16 ans »;

in het tweede lid :

in de Nederlandse tekst, bij het eerste en het tweede streepje : « de snelheid beperkt is » in plaats van « de snelheid van de weg beperkt is » ;

in de Franse tekst, bij het eerste en tweede streepje : « la vitesse est limitée », in plaats van « la vitesse des chaussées est limitée » ;

op blz. 24922 :

— in artikel 10, 2°, in de Franse tekst van artikel 12.3.1, eerste lid : « régulièrement » in plaats van « régulieusement » ;

— in artikel 11, in de Nederlandse tekst : « In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht : » in plaats van « Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd » ;

in de Franse tekst : « A l'article 16 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes : », in plaats van « L'article 16 du même arrêté est modifié comme suit » ;

— in artikel 11, 1°, in de Nederlandse tekst van artikel 16.2 : « behalve voor de toepassing van artikel 17.2.5° » in plaats van « behalve voor de toepassing van artikel 17.5 » ;

in de Franse tekst van artikel 16.2 : « sauf pour l'application de l'article 17.2.5° » in plaats van « sauf pour l'application de l'article 17.5 » ;

— in artikel 11.2° in de Nederlandse tekst : « artikel 16, 8°, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1990 wordt opgeheven », in plaats van « punt 8 van hetzelfde artikel wordt opgeheven » ;

in de Franse tekst : « l'article 16.8, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 est abrogé » in plaats van « le point 8 du même article est abrogé » ;

— in artikel 12.2°, in de Franse tekst van artikel 17.2.6°, tweede lid : « en cas de dépassement de », in plaats van « en dépassant les » ;

— in artikel 14, 1°, in de Franse tekst : « Les mots « aux utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes, » sont ajoutés après le mot « piétons », au premier tiret, premier alinéa de l'article 21.1 » in plaats van « Les mots « aux utilisateurs des patins à roulettes et de trottinettes, » sont ajoutés à l'alinéa premier de l'article 21.1. » ;

op blz. 24923 :

— in artikel 16, in de Franse tekst : « tiret » in plaats van « trait » ;

en in de Franse tekst bij dit streepje :

« de » in plaats van « des » en van « les » ;

— in artikel 17, in de Nederlandse tekst : « een categorie j) », in plaats van « een categorie h) » ;

en, in de Nederlandse tekst van artikel 22sexies 1.1° : « j) de gebruikers van rolschaatsen en steps » in plaats van « h) de gebruikers van rolschaatsen en steps » ;

in de Franse tekst : « une catégorie j) » in plaats van « une catégorie h) » ;

en, in de Franse tekst van het nieuw artikel 22sexies 1.1° : « j) les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes. » in plaats van « h) les utilisateurs des patins à roulettes et des trottinettes. » ;

— in artikel 18, in de Franse tekst : « Dans l'article 22septies 1, 3° alinéa, du même arrêté, les mots suivants sont insérés entre « ainsi que » et « les cyclistes » :

« les véhicules en possession d'une autorisation délivrée par le gestionnaire de voirie ainsi que les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes et »

in plaats van « Dans l'article 22septies 1, 3° alinéa du même arrêté les mots suivants insérés entre « aussi que » et « ont accès » :

« les véhicules en possession d'une autorisation délivrée par le gestionnaire de voirie ainsi que les utilisateurs des patins à roulettes et des trottinettes et des » ;

— in artikel 19, in de Nederlandse tekst van het nieuw artikel 22octies, in het opschrift : « landbouwvoertuigen » in plaats van « landbouwverkeer » ;

in de Franse tekst van het nieuw artikel 22octies 1 :

— onder a) : « véhicules se rendant » in plaats van « véhicules rendant » ;

— onder c) : « de » in plaats van « des » ;

in de Franse tekst van het nieuw artikel 22octies 2, tweede lid : « de patins à roulettes et de trottinettes » in plaats van « des patins à roulettes et des trottinettes » ;

— in artikel 20, in de Franse tekst van artikel 25.1.14°, « signalés » in plaats van « signalé » ;

au deuxième alinéa :

dans le texte néerlandais, premier et deuxième tirets : « de snelheid beperkt is » au lieu de « de snelheid van de weg beperkt is » ;

dans le texte français, premier et deuxième tirets : « la vitesse est limitée » au lieu de « la vitesse des chaussées est limitée » ;

à la page 24922 :

— à l'article 10, 2°, dans le texte français de l'article 12.3.1, premier alinéa : « régulièrement » au lieu de « régulieusement » ;

— à l'article 11, dans le texte néerlandais : « In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht : » au lieu de « Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd » ;

dans le texte français : « A l'article 16 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes : », au lieu de « L'article 16 du même arrêté est modifié comme suit » ;

à l'article 11, 1°, dans le texte néerlandais de l'article 16.2 : « behalve voor de toepassing van artikel 17.2.5° » au lieu de « behalve voor de toepassing van artikel 17.5 » ;

dans le texte français de l'article 16.2 : « sauf pour l'application de l'article 17.2.5° », au lieu de « sauf pour l'application de l'article 17.5 » ;

— à l'article 11.2°, dans le texte néerlandais : « artikel 16, 8°, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1990 wordt opgeheven », au lieu de « punt 8 van hetzelfde artikel wordt opgeheven » ;

dans le texte français : « l'article 16.8, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 est abrogé » au lieu de « le point 8 du même article est abrogé » ;

— à l'article 12, 2°, dans le texte français du nouvel article 17.2.6°, deuxième alinéa : « en cas de dépassement de » au lieu de « en dépassant les » ;

— à l'article 14, 1°, dans le texte français : « les mots « aux utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes, » sont ajoutés après le mot « piétons », au premier tiret, premier alinéa, de l'article 21.1 » au lieu de « Les mots « aux utilisateurs des patins à roulettes et de trottinettes, » sont ajoutés à l'alinéa premier de l'article 21.1. » ;

à la page 24923 :

— à l'article 16, dans le texte français : « tiret » au lieu de « trait » ;

et, dans le texte français du nouveau tiret ajouté :

« de » au lieu de « des » et de « les » ;

— à l'article 17, dans le texte néerlandais : « een categorie j) » au lieu de « een categorie h) » ;

et, dans le texte néerlandais de l'article 22sexies 1.1° : « j) de gebruikers van rolschaatsen en steps » au lieu de « h) de gebruikers van rolschaatsen en steps » ;

dans le texte français : « une catégorie j) au lieu de « une catégorie h) » ;

et, dans le texte français du nouvel article 22sexies 1.1° : « j) les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes. » au lieu de « h) les utilisateurs des patins à roulettes et des trottinettes. » ;

— à l'article 18, dans le texte français : « Dans l'article 22septies 1, 3° alinéa, du même arrêté, les mots suivants sont insérés entre « ainsi que » et « les cyclistes » :

« les véhicules en possession d'une autorisation délivrée par le gestionnaire de voirie ainsi que les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes et »

au lieu de « Dans l'article 22septies 1, 3° alinéa du même arrêté, les mots suivants insérés entre « aussi que » et « ont accès » :

« les véhicules en possession d'une autorisation délivrée par le gestionnaire de voirie ainsi que les utilisateurs des patins à roulettes et des trottinettes et des » ;

— à l'article 19, dans le texte néerlandais du nouvel article 22octies, dans l'intitulé : « landbouwvoertuigen » au lieu de « landbouwverkeer » ;

dans le texte français du nouvel article 22octies 1 :

— au point a) : « véhicules se rendant » au lieu de « véhicules rendant » ;

— au point c) : « de » au lieu de « des » ;

dans le texte français du nouvel article 22octies 2, deuxième alinéa : « de patins à roulettes et de trottinettes » au lieu de « des patins à roulettes et des trottinettes » ;

— à l'article 20, dans le texte français de l'article 25.1.14° : « signalés » au lieu de « signalé » ;

op blz. 24924 :
 — in artikel 24, 4° in de Nederlandse tekst : « bepalingen », in plaats van « bepaling »;
 op blz. 24925 :
 — in artikel 26, 4°, in de Nederlandse tekst van artikel 42.3, tweede lid : « zichtbaarheidsvereisten », in plaats van « zichtbaarheidseisen »;
 — in artikel 27, 2°, in de Franse tekst : « , le 1^{er} alinéa » in plaats van « 1^{er} alinéa »;
 — in artikel 28, 3°, in de Nederlandse tekst : « fietsers » in plaats van « groepen fietsers »;
 in de Franse tekst : « cyclistes » in plaats van « groupes de cyclistes »;
 op blz. 24926 :
 — in artikel 31, 1° en 2°, in de Franse tekst : « alinéa » in plaats van « paragraphe »;
 — in artikel 31, 2°, in de Franse tekst van het nieuw lid : « du signal C43 », « du signal F1 », « le signal C45 » en « du signal F3 » in plaats van « du panneau C43 », « du panneau F1 », « le panneau C45 » en « du panneau F3 »;
 op blz. 24928 :
 — in artikel 33, 2°, in de Franse tekst :
 bij het eerste streepje : « Dans l'intitulé du signal F12a, les mots « ou d'une zone de rencontre » sont rajoutés après les mots « zone résidentielle » in plaats van « Dans l'intitulé et le texte des signaux F12a et F12b, les mots « et dans les zones de rencontre » sont rajoutés après les mots « zones résidentielles » »;
 bij het tweede streepje : « les », in plaats van « de ».

à la page 24924 :
 — à l'article 24, 4°, dans le texte néerlandais : « bepalingen » au lieu de « bepaling »;
 à la page 24925 :
 — à l'article 26, 4°, dans le texte néerlandais de l'article 42.3, deuxième alinéa : « zichtbaarheidsvereisten », au lieu de « zichtbaarheidseisen »;
 — à l'article 27, 2°, dans le texte français : « , le 1^{er} alinéa » au lieu de « 1^{er} alinéa »;
 — à l'article 28, 3°, dans le texte néerlandais : « fietsers » au lieu de « groepen fietsers »;
 dans le texte français : « cyclistes » au lieu de « groupes de cyclistes »;
 à la page 24926 :
 — à l'article 31, 1° et 2°, dans le texte français : « alinéa » au lieu de « paragraphe »;
 — à l'article 31, 2°, dans le texte français du nouvel alinéa : « du signal C43 », « du signal F1 », « le signal C45 » et « du signal F3 » au lieu de « du panneau C43 », « du panneau F1 », « le panneau C45 » et « du panneau F3 »;
 à la page 24928 :
 — à l'article 33, 2°, dans le texte français :
 au premier tiret : « Dans l'intitulé du signal F12a, les mots « ou d'une zone de rencontre » sont rajoutés après les mots « zone résidentielle » au lieu de « Dans l'intitulé et le texte des signaux F12a et F12b, les mots « et dans les zones de rencontre » sont rajoutés après les mots « zones résidentielles » »;
 au deuxième tiret : « les » au lieu de « de ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 80

[C — 2003/09831]

17 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de nadere regels voor de evaluatie van referendarissen en parketjuristen, de evaluatiecriteria en hun weging

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 206^{ter}, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1999 en artikel 259^{nonies}, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998;

Gelet op het advies 35.917/2 van de Raad van State, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op het besluit van de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 18 december 2002 waarbij de evaluatiecriteria voor de referendarissen en parketjuristen worden goedgekeurd;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *De evaluatiecriteria*

Artikel 1. § 1. De evaluatiecriteria worden volgens hun relatief belang ondergebracht in drie groepen A, B en C waarbij het belang afneemt van A naar C toe.

Aan de volgorde van de criteria binnen elke groep komt geen specifieke betekenis toe.

§ 2. Voor elk evaluatiecriterium bestaan er een aantal gedragsindicatoren die toelaten af te leiden of, en in welke, mate men aan het criterium beantwoordt.

Aan de volgorde van de indicatoren per evaluatiecriterium komt geen specifieke betekenis toe.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 80

[C — 2003/09831]

17 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant les modalités d'évaluation des référendaires et des juristes de parquet, les critères d'évaluation et leur pondération

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 206^{ter}, alinéa 5, inséré par la loi du 24 mars 1999 et article 259^{nonies}, alinéa 5, inséré par la loi du 22 décembre 1998;

Vu l'avis 35.917/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 octobre 2003;

Vu la délibération de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 18 décembre 2002 approuvant les critères d'évaluation des référendaires et juristes de parquet;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Les critères d'évaluation*

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les critères d'évaluation sont répartis, selon leur importance relative, en trois groupes, à savoir les groupes A, B et C dont l'importance est dégressive de A vers C.

Aucune signification spécifique n'est attribuée à l'ordre des critères au sein de chaque groupe.

§ 2. Chaque critère d'évaluation est associé à un certain nombre d'indicateurs de comportement qui permettent de déduire si on répond au critère et dans quelle mesure on le fait.

Aucune signification spécifique n'est attribuée à l'ordre d'énumération des indicateurs par critère d'évaluation.

Art. 2. § 1. De evaluatiecriteria voor de referendarissen en de parketjuristen zijn:

1° Groep A

1. Juridische kennis voor de te behandelen materies

Indicatoren

A. beheerst de juridische materies die behandeld worden rekening houdend met de gegevens, feiten en situaties die worden voorgelegd;

B. de referendarissen en de parketjuristen dienen te beschikken over een elementaire parate juridische kennis van het strafrecht en het strafprocesrecht (en van sociaal recht voor de parketjuristen die aan een arbeidsauditoraat zijn toegewezen) de referendarissen daarenboven ook van het burgerlijk recht en van het gerechtelijk recht;

C. toont belangstelling voor deze materies.

2. Doeltreffendheid en doelmatigheid

Indicatoren

A. geeft blijk van analytisch vermogen;

B. werkt doeltreffend: is bekwaam om zijn eigen werk te organiseren en een doeltreffende oplossing te vinden voor de problemen die zich voordoen;

C. heeft zin voor initiatief, getuigt van gezond verstand en praktisch inzicht;

D. behoudt een evenwicht tussen:

a. kwaliteit van het werk

b. professionele nauwgezetheid

c. creativiteit,

d. de kwantiteit van het werk;

E. werkmethode;

F. is stipt: respecteert vastgestelde uren en termijnen.

3. Communicatie- en uitdrukkingsvaardigheid

Indicatoren

A. luisterbereidheid:

a. achterhaalt uitdrukkelijke en impliciete motieven bij de gesprekspartners

b. is in staat om in mondelinge gesprekken belangrijke informatie te achterhalen, door het stellen van vragen en gepast te reageren op de tussenkomsten

c. kan de meest geschikte communicatievorm kiezen

d. is hoffelijk en beleefd;

B. mondelinge en schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid:

a. drukt zich op een evenwichtige, bedachtzame en correcte wijze uit

b. schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid: de geschreven documenten zijn gestructureerd, duidelijk geargumenteerde, grammaticaal correct, logisch en precies opgesteld, in een begrijpelijke taal

c. mondelinge uitdrukkingsvaardigheid: vlot, helder, bondig en precies

d. synthetisch vermogen;

C. Professionele relationele vaardigheid.

2° Groep B

1. Collegialiteit

Indicatoren

A. is collegiaal ingesteld: zet zich in om de gemeenschappelijke doelstellingen van de groep te realiseren;

B. wisselt professionele know-how en informatie uit;

C. heeft zin voor groepswerk: zoekt en neemt verantwoordelijkheid op zich;

D. is loyaal ten overstaan van anderen en de genomen beslissingen.

2. Samenwerkingsvermogen in hiërarchisch verband

Indicatoren

A. is bereid om in een bijstandfunctie te werken;

B. kan autonoom werken onder een gesteld gezag;

C. kan gerechtvaardigde opdrachten uitvoeren.

Art. 2. § 1^{er}. Les critères d'évaluation pour les référendaires et les juristes de parquet sont :

1° Groupe A

1. Connaissance juridique requise pour les matières traitées

Indicateurs

A. avoir la maîtrise des matières juridiques traitées par référence aux données, faits et situations qui sont soumis;

B. les référendaires et les juristes de parquet doivent disposer d'une connaissance opérationnelle élémentaire du droit pénal et du droit de la procédure pénale (et du droit social en ce qui concerne les juristes de parquet affectés à un auditorat de travail) les référendaires en outre du droit civil et du droit judiciaire;

C. manifester de l'intérêt pour ces matières.

2. Efficience et efficacité dans le travail

Indicateurs

A. faire preuve de capacité d'analyse;

B. se montrer efficace: organiser son travail de manière autonome et trouver des solutions efficaces aux problèmes rencontrés;

C. témoigner d'un esprit d'initiative, d'un bon sens et d'un esprit pratique;

D. maintenir un équilibre entre:

a. la qualité du travail

b. la conscience professionnelle

c. la créativité

d. la quantité de travail;

E. la méthode de travail;

F. Ponctualité: respect des heures et des délais fixés

3. Aptitude à la communication et qualité de l'expression

Indicateurs

A. disposition à l'écoute:

a. rechercher les motivations explicites et implicites des interlocuteurs

b. être capable d'identifier les informations importantes dans les communications orales en posant des questions et en réagissant adéquatement aux interventions

c. être apte à choisir le mode d'échange le plus adéquat

d. être courtois et poli;

B. expression orale et écrite:

a. s'exprimer de manière pondérée, réfléchie et correcte

b. expression écrite: les écrits sont structurés, argumentés avec clarté, grammaticalement corrects, rédigés avec logique et précision dans une langue compréhensible

c. expression orale: aisée, claire, concise et précise

d. esprit de synthèse;

C. Qualité des relations professionnelles.

2° Groupe B

1. Collégialité

Indicateurs

A. avoir le sens de la collégialité: participation à la réalisation des objectifs communs poursuivis par le groupe;

B. transmettre le savoir-faire professionnel et l'information;

C. avoir le sens du travail en équipe: rechercher et exercer des responsabilités;

D. être loyal envers les autres et les décisions prises.

2. Aptitude à travailler dans une structure hiérarchique

Indicateurs

A. capacité à exercer une fonction d'assistance;

B. capacité à travailler de manière autonome sous autorité;

C. Capacité à exercer des missions justifiées.

3° Groep C**1. Vormingsbereidheid****Indicatoren**

A. is bekommerd om zijn bekwaamheid te vervullen of te verbeteren;

B. neemt initiatief om zijn opleiding te verbeteren;

C. behoudt evenwicht tussen werk en vorming.

2. Aanpassingsvermogen**Indicatoren**

A. is bereid nieuwe activiteiten uit te oefenen en toont zich hierin doeltreffend;

B. bekijkt elke verandering of gevraagde vervanging vanuit een positieve instelling.

3. Openheid van geest en engagement**Indicatoren**

A. is beschikbaar om, zowel binnen zijn jurisdictie als erbuiten, opgebouwde initiatieven te nemen of er aan mee te werken, maar blijft in staat een goed evenwicht te bewaren tussen de hoofd- en nevenactiviteiten;

B. neemt deel aan activiteiten die bijdragen tot een beter inzicht in de maatschappelijke werkelijkheid;

C. is bereid zich op lange termijn in te zetten in de functie.

HOOFDSTUK II. — De weging van de evaluatiecriteria

Art. 3. § 1. In het kader van de periodieke beoordeling wordt per evaluatiecriterium één van de volgende vermeldingen toegekend : zeer goed, goed, voldoende of onvoldoende. Deze vermelding wordt gemotiveerd.

Met het oog op de weging van de evaluatiecriteria stemmen de in het eerste lid bedoelde vermeldingen overeen met een waarde die verschilt per groep van criteria :

1° Groep A :

a. zeer goed = + 6;

b. goed = + 3;

c. voldoende = 0;

d. onvoldoende = - 3;

2° Groep B :

a. zeer goed = + 4;

b. goed = + 2;

c. voldoende = 0;

d. onvoldoende = - 2;

3° Groep C :

a. zeer goed = + 2;

b. goed = + 1;

c. voldoende = 0;

d. onvoldoende = - 1;

§ 2. Na de beoordeling per evaluatiecriterium worden alle waarden opgeteld.

De eindbeoordeling van een referendaris of parketjurist draagt de vermelding :

— « zeer goed » indien dit totaal groter is dan + 16;

— « goed » indien dit totaal groter is dan + 8 maar kleiner of gelijk is aan + 16;

— « voldoende » indien dit totaal groter is dan - 8 maar kleiner of gelijk aan + 8;

— « onvoldoende » indien dit totaal groter is dan - 16 maar kleiner of gelijk aan - 8.

De eindbeoordeling wordt met redenen omkleed.

3° Groupe C**1. Intérêt pour une formation continue****Indicateurs**

A. avoir le souci de se perfectionner ou d'améliorer ses compétences;

B. prendre des initiatives pour améliorer sa formation;

C. maintenir un équilibre entre travail et formation.

2. Faculté d'adaptation**Indicateurs**

A. se porter volontaire pour des activités nouvelles et s'y montrer efficace;

B. Envisager de manière positive tout changement ou remplacement demandé.

3. Ouverture d'esprit et engagement**Indicateurs**

A. être disponible pour prendre des initiatives constructives ou y collaborer tant au sein de sa juridiction qu'en dehors, tout en préservant un juste équilibre entre les activités principales et subsidiaires;

B. participer à des activités susceptibles de contribuer à une meilleure perception des réalités sociales;

C. être prêt à s'investir à long terme dans sa fonction.

CHAPITRE II. — La pondération des critères d'évaluation

Art. 3. § 1^{er}. Dans le cadre de l'évaluation périodique, il est attribué, par critère d'évaluation, une des mentions suivantes : très bon, bon, suffisant ou insuffisant. Cette mention sera motivée.

En vue de la pondération des critères d'évaluation, les mentions énumérées à l'alinéa 1^{er} correspondent à une valeur variant selon le groupe de critères :

1° Groupe A

a. très bon = + 6;

b. bon = + 3;

c. Suffisant = 0;

d. Insuffisant = - 3;

2° Groupe B

a. très bon = + 4;

b. bon = + 2;

c. suffisant = 0;

d. insuffisant = - 2;

3° Groupe C

a. très bon = + 2;

b. bon = + 1;

c. suffisant = 0;

d. insuffisant = - 1;

§ 2. Après l'évaluation critère par critère, toutes les valeurs sont additionnées.

L'évaluation finale d'un référendaire ou un juriste de parquet porte la mention :

— « très bon », si le total obtenu est supérieur à + 16;

— « bon », si le total obtenu est supérieur à + 8 mais inférieur ou égal à + 16;

— « suffisant », si le total obtenu est supérieur à - 8 mais inférieur ou égal à + 8;

— « insuffisant », si le total obtenu est supérieur à - 16 mais inférieur ou égal à - 8.

L'évaluation finale sera motivée.

HOOFDSTUK III. – Toepassingregels

Art. 4. § 1. Bij de aanvang van de periode waarover de referendaris of parketjurist dient te worden geëvalueerd, vindt er een functioneringsgesprek plaats tussen de referendaris of parketjurist en zijn beoordelaars of één van hen.

De plaats en het tijdstip waarop het functioneringsgesprek zal doorgaan, wordt uiterlijk acht dagen voordien bij ter post aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de referendaris of parketjurist.

§ 2. Het functioneringsgesprek strekt ertoe om op basis van de concrete functiebeschrijving van de referendaris of parketjurist en rekening houdend met de organisatorische context de doelstellingen voor de komende evaluatieperiode vast te stellen. Die doelstellingen moeten specifiek, meetbaar, aanvaardbaar en realiseerbaar zijn.

De beoordelaars, of één van hen, bepalen welke beoordeling de referendaris of parketjurist zal bekomen indien hij de vooropgestelde doelstellingen haalt. Gaat het niet om de hoogste beoordeling dan wordt aan de referendaris of parketjurist megedeeld welke doelstellingen bereikt zouden moeten worden om een betere beoordeling te behalen.

§ 3. De referendaris of parketjurist stelt, ten behoeve van zijn beoordelaars of één van hen, een verslag op van het functioneringsgesprek.

Dit verslag vermeldt de punten waarover overeenstemming werd bereikt. Voor de punten waarover geen overeenstemming werd bereikt, worden de verschillende standpunten weergegeven.

Bij gebrek aan overeenstemming wordt het meningsverschil zo nauwkeurig mogelijk omschreven. Indien de beoordelaars, of één van hen, van oordeel is dat het verslag geen accurate weergave is van de inhoud van het functioneringsgesprek, dan voegen zij er hun versie aan toe. Een kopie wordt aan de referendaris of parketjurist bezorgd.

Het origineel van het verslag en de eventuele versie van de beoordelaars worden bewaard in het evaluatiedossier.

§ 4. In de loop van de evaluatieperiode kan tot een nieuw evaluatiegesprek worden overgegaan wanneer er aanleiding bestaat om de functiebeschrijving of de doelstellingen aan te passen. Dit gebeurt hetzij op initiatief van de beoordelaars of één van hen, hetzij op verzoek van de referendaris of parketjurist.

Art. 5. § 1. De plaats en het tijdstip waarop het evaluatiegesprek zal doorgaan, wordt uiterlijk 15 dagen voordien bij ter post aangetekende brief of tegen gedagtekend ontvangstbewijs ter kennis gebracht van de referendaris of parketjurist.

In deze kennisgeving wordt de referendaris of parketjurist verzocht om het evaluatiegesprek schriftelijk voor te bereiden en deze voorbereiding uiterlijk drie dagen voor het evaluatiegesprek aan de beoordelaars te bezorgen.

De beoordelaars stellen vervolgens een ontwerp van voorlopige beoordeling op. Dit ontwerp wordt tijdens het evaluatiegesprek megedeeld aan en besproken met de referendaris of parketjurist. Het kan eventueel nog aangepast worden in functie van het onderhoud.

§ 2. Het evaluatiegesprek wordt gevolgd door een functioneringsgesprek voor de volgende periode.

Art. 6. Formuleert de referendaris of parketjurist binnen de termijn voorzien in artikel 259*nonies*, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek geen schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling dan wordt deze definitief.

Formuleert de referendaris of parketjurist binnen de termijn voorzien in artikel 259*nonies*, zevende lid, van het Gerechtelijk Wetboek wel schriftelijke opmerkingen op de voorlopige beoordeling, dan wordt een definitieve schriftelijke beoordeling opgesteld waarin deze opmerkingen schriftelijk worden beantwoord.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

CHAPITRE III. — Modalités d'application

Art. 4. § 1^{er}. Au début de la période sur laquelle porte l'évaluation du référendaire ou du juriste de parquet, un entretien fonctionnel a lieu entre le référendaire ou le juriste de parquet et ses évaluateurs ou l'un d'entre eux.

Le lieu et le moment auxquels aura lieu l'entretien fonctionnel sont communiqués au référendaire ou au juriste de parquet, par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception daté, au plus tard huit jours avant la date de cet entretien.

§ 2. L'entretien vise à fixer les objectifs de la période d'évaluation qui suit, ce sur la base d'une description concrète de la fonction et en tenant compte du contexte organisationnel. Ces objectifs doivent être spécifiques, mesurables, acceptables et réalisables.

Les évaluateurs, ou l'un d'entre eux, déterminent quelle mention sera attribuée au référendaire ou au juriste de parquet s'il atteint les objectifs fixés. Si la mention attribuée n'est pas la plus élevée, l'évaluateur indique au référendaire ou au juriste de parquet quels sont les objectifs qui devraient être atteints pour obtenir une mention plus favorable.

§ 3. Le référendaire ou le juriste de parquet rédige, à l'intention de ses évaluateurs ou de l'un d'entre eux, un rapport de l'entretien fonctionnel.

Ce rapport mentionne les points sur lesquels un accord a été atteint. Pour les points sur lesquels aucun accord n'a été atteint, les différents points de vue sont exposés.

A défaut d'accord, la divergence d'opinions est décrite aussi précisément que possible. Si les évaluateurs, ou l'un d'entre eux, estiment que le rapport n'est pas une transcription fidèle du contenu de l'entretien fonctionnel, ils y joignent leur version. Une copie est transmise au référendaire ou au juriste de parquet.

L'original du rapport et, le cas échéant, de la version des évaluateurs sont conservés dans le dossier d'évaluation.

§ 4. Au cours de la période d'évaluation un nouvel entretien fonctionnel peut avoir lieu lorsqu'il existe des raisons d'adapter le profil de fonction ou les objectifs et ce, soit à l'initiative des évaluateurs ou de l'un d'entre eux, soit à la demande du référendaire ou du juriste de parquet.

Art. 5. § 1^{er}. Le lieu et le moment auxquels aura lieu l'entretien d'évaluation sont communiqués au référendaire ou au juriste de parquet, par lettre recommandée à la poste ou contre accusé de réception daté, au plus tard 15 jours avant la date de cet entretien.

Par biais de cette notification le référendaire ou le juriste de parquet est invité à préparer l'entretien d'évaluation par écrit et à remettre le texte de cette préparation aux évaluateurs au plus tard 3 jours avant l'entretien d'évaluation.

Ensuite, les évaluateurs rédigent un projet d'évaluation provisoire. Celui-ci est communiqué au référendaire ou au juriste de parquet pendant l'entretien d'évaluation et est examiné avec lui. Le projet peut éventuellement être adapté en fonction de l'entretien.

§ 2. L'entretien d'évaluation est suivi d'un entretien fonctionnel portant sur la période suivante.

Art. 6. Si dans le délai prévu à l'article 259*nonies*, alinéa 7, du Code judiciaire le référendaire ou le juriste de parquet ne formule aucune observation écrite sur l'évaluation provisoire, celle-ci devient définitive.

Toutefois, si dans le délai prévu à l'article 259*nonies*, alinéa 7, du Code judiciaire le référendaire ou le juriste de parquet formule des observations écrites sur l'évaluation provisoire, une évaluation définitive est rédigée dans laquelle il est répondu par écrit à ces observations.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 8. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 81

[C — 2003/31634]

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2003 worden de algemene fiscale ontvangsten herhaamd op 913.913.000 euro, dit is een verhoging met 23.435.000 euro, overeenkomstig Deel I - Titel I van de bijgevoegde tabel. De niet-fiscale ontvangsten worden herhaamd op 814.655.000 euro, dit is een verlaging met 25.257.000 euro, overeenkomstig Deel I - Titel II van de bijgevoegde tabel. De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten blijven geraamd op 21.071.000 euro voor de fiscale ontvangsten, overeenkomstig Deel II - Titel I van de bijgevoegde tabel, en op 203.369.000 euro voor de niet-fiscale ontvangsten, dit is een vermindering met 4.404.000 euro, overeenkomstig Deel II - Titel II.

De globale ontvangsten worden aldus herhaamd op 1.953.008 euro.

Art. 3. In de tabel van de ontvangsten moeten de economische codes die aangeduid worden op de artikelen, waarvan de lijst hieronder herhaan, als volgt gewijzigd worden :

1.2.2.1.04.11.09 in plaats van 11.00

1.2.2.1.05.12.19 in plaats van 12.11

1.2.2.1.09.91.19 in plaats van 91.10

1.2.2.2.06.12.19 in plaats van 12.11

1.2.2.2.15.81.19 in plaats van 81.11

2.2.3.1.01.34.39 in plaats van 58.20

Art. 4. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5°, van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden eveneens bestemd voor "het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer" :

- de bijdragen geïnd in het kader van de deelneming van het bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting in de Europese programma's of andere internationale organisaties;

- andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen en opbrengst van diverse verkopen en toevallige ontvangsten.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 81

[C — 2003/31634]

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance contenant l'ajustement du budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2003, les recettes générales fiscales sont réévaluées à la somme de 913.913.000 euros soit une augmentation de 23.435.000 euros, conformément à la Partie I - Titre I du tableau ci-annexé. Les recettes générales non fiscales sont réévaluées à la somme de 814.655.000 euros, soit une diminution de 25.257.000 euros conformément à la Partie I - Titre II du tableau ci-annexé. Les recettes affectées aux fonds organiques restent évaluées à la somme de 21.071.000 euros pour les recettes fiscales, conformément à la Partie II - Titre I^{er} du tableau ci annexé et à la somme de 203.369.000 euros pour les recettes non fiscales, soit une diminution de 4.404.000 euros conformément à la Partie II - Titre II du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées 1.953.008 euros.

Art. 3. Dans le tableau des recettes, il y a lieu de modifier comme suit les codes économiques indiqués aux articles; dont la liste est reprise ci-après :

1.2.2.1.04.11.09 au lieu de 11.00

1.2.2.1.05.12.19 au lieu de 12.11

1.2.2.1.09.91.19 au lieu de 91.10

1.2.2.2.06.12.19 au lieu de 12.11

1.2.2.2.15.81.19 au lieu de 81.11

2.2.3.1.01.34.39 au lieu de 58.20

Art. 4. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 2, 5°, de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, sont également affectées au "Fonds d'aménagement urbain et foncier" :

- les recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales;

- toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites.

Art. 5. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Gewone zitting 2003-2004.*

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, nr. A-486/1. — Verslag (verwijzing), nr. A-486/1.

Volledig verslag. — Bespreking : vergaderingen van woensdag 17 en van donderdag 18 december 2003.

Aanneming : vergadering van donderdag 18 december 2003.

Art. 5. La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Session ordinaire 2003-2004.*

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, n° A-486/1. — Rapport (renvoi), n° A-486/2.

Compte rendu intégral. — Discussion : séances du mercredi 17 et du jeudi 18 décembre 2003.

Adoption : séance du jeudi 18 décembre 2003.

Tabel van de ontvangsten — Tableau des recettes

Deel 1 – De algemene ontvangsten		Nieuw artikel D.T.S.H.N.N.EC	FC	Initieel 2003 Initial 2003	Aanpassing 2003 Ajustement 2003	Aangepast 2003 Ajusté 2003	Partie 1 – Les recettes générales	
Titel 1 : De fiscale ontvangsten							Titre 1 : Les recettes fiscales	
Sectie 1 : De gewestelijke belastingen							Section 1 : Les impôts régionaux	
Hoofdstuk 1							Chapitre 1	
Belasting op de spelen en de weddenschappen		1.1.1.1.01.36.90	13.60	7.769	-1.124	6.645	Taxe sur jeux et paris	
Belasting op de automatische ontspanningsoestellen		1.1.1.1.02.36.90	13.60	6.238	-617	5.621	Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement	
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken		1.1.1.1.03.36.90	13.60	-	200	200	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	
Successierechten		1.1.1.1.04.56.50	13.60	246.447	-50.390	196.057	Droits de succession	
Onroerende voorheffing		1.1.1.1.05.37.10	13.60	13.699	5.773	19.472	Précompte immobilier	
Registratierechten		1.1.1.1.06.36.40	13.60	307.995	47.311	355.306	Droits d'enregistrement	
Registratierechten		1.1.1.1.07.36.40	13.60	21.508	4.501	26.009	Droits d'enregistrement	
Schenkingsrechten		1.1.1.1.08.56.50	13.60	4.830	512	5.342	Droits de donation	
Kijk- en luistergeld		1.1.1.1.09.37.70	13.60	-	-	-	Redevance Radio-Télévision	
Verkeersbelasting op de autovoertuigen		1.1.1.1.10.36.60	13.60	101.211	9.311	110.522	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	
Belasting op de inverkeerstelling		1.1.1.1.11.36.60	13.60	32.846	5.923	38.769	Taxe de mise en circulation	
Eurovignet		1.1.1.1.12.36.90	13.60	13.120	3.158	16.278	Eurovignette	
Totaal Hoofdstuk 1				755.663	24.558	780.221	Total Chapitre 1	
Totaal Sectie 1				755.663	24.558	780.221	Total Section 1	

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Sectie 2 : De autonomie gewestbelastingen</i>						<i>Sectie 2 : Les taxes régionales autonomes</i>
<i>Hoofdstuk 1</i>						<i>Chapitre 1</i>
Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen	1.1.2.1.01.36.90	13.60	68.041	-5.000	63.041	Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants
Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen	1.1.2.1.02.36.90	13.60	61.400	3.900	65.300	Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	1.1.2.1.03.36.90	13.60	769	-	769	Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets
Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen	1.1.2.1.04.36.90	13.60	40	-	40	Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux
Belasting op de aanplakborden	1.1.2.1.05.36.90	13.60	195	-	195	Taxe sur les panneaux d'affichage
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	1.1.2.1.06.36.90	13.60	100	-	100	Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	1.1.2.1.07.36.90	13.60	850	-	850	Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes
Belasting op de stapelplaatsen van schroot	1.1.2.1.08.36.90	13.60	-	-	-	Taxe sur les dépôts de mitraille
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	1.1.2.1.09.36.90	13.60	860	-21	839	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	1.1.2.1.10.36.90	13.60	53	-1	52	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	1.1.2.1.11.36.90	13.60	1	-	1	Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC C.F.	Initieel 2003 Initial 2003	Aanpassing 2003 Ajustement 2003	Aangepast 2003 Ajusté 2003	
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	1.1.2.1.12.36.90	13.30	27	-1	26	Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing	1.1.2.1.13.49.42	13.30	2.479		2.479	Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			134.815	-1.123	133.692	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			134.815	-1.123	133.692	<i>Total Section 2</i>
<i>Totaal Titel 1</i>			890.478	23.435	913.913	<i>Total Titre 1</i>
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten						Titre 2 : Les recettes non fiscales
<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>						<i>Section 1 : La part attribuée de l'impôt des personnes physiques</i>
<i>Hoofdstuk 1</i>						<i>Chapitre 1</i>
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	1.2.1.1.01.49.42	13.30	593.955	-2.044	591.911	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			593.955	-2.044	591.911	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			593.955	-2.044	591.911	<i>Total Section 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Section 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>						<i>Section 2 : Les recettes non fiscales propres à la Région</i>
<i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>						<i>Chapitre I – Les recettes générales</i>
Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode	1.2.2.1.01.49.41	13.40	50.784	-24.187	26.597	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")
Diverse opbrengsten	1.2.2.1.02.06.00	13.40	81	-	81	Produits divers
Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	1.2.2.1.03.06.00	13.40	178	-	178	Remboursement de sommes indûment payées
Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	1.2.2.1.04.11.09	13.40	1.530	-900	630	Remboursement de traitements, allocations, etc...
Storting aan de Schalkst van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	1.2.2.1.05.12.19	13.40	300	-	300	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds
Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1.2.2.1.06.16.00	13.10	-	-	-	Produit de la vente de biens non durables
Renten op plaatsingen	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	-	-	Intérêts de placements
Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen	1.2.2.1.08.26.20	14.10	25	-	25	Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts
Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid	1.2.2.1.09.91.19	13.10	87	-	87	Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral
Storingsen aan het Reservefonds	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	-	-	Versements au Fonds de réserve
Storingsen van GECCO premies door de BGDA	1.2.2.1.13.46.40	01.32	-	900	900	Versements de Primes ACS par l'ORBEM
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			52.985	-24.187	28.798	<i>Total Chapitre I</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitvoering van gewestbevoegdheden</i>						<i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>
Tussenkost E.U. voor het project Cities	1.2.2.01.39.10	01.32	-	-	-	Intervention U.E. pour la projet Cities
Prestaties van het Centrum voor	1.2.2.02.16.10	10.10	-	-	-	Prestation du Centre d'expertise alimentaire
Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten	1.2.2.03.59.10	06.43	-	-	-	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs
Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds	1.2.2.04.59.10	06.43	-	-	-	Recettes en provenance de l'Orbem pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen
Weder tewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid	1.2.2.05.49.41	01.10	37.927	993	38.920	Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral
Tewegbetaling door de gemeenten van de door het Gewest gefinancierde kosten betreffende de verkiezingen	1.2.2.06.12.19	07.10	-	-	-	Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région
Tewegbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.07.26.10	07.10	3	-	3	Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Tewegbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.08.87.20	12.32	635	-	635	Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	1.2.2.09.69.40	08.10	-	-	-	Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne
Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen	1.2.2.10.16.10	07.20	30	-	30	Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites
Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	1.2.2.11.36.30	07.33	-	-	-	Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgeheveldde bevoegdheden	1.2.2.2.12.49.42	13.30	2.908	-20	2.888	Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées
Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen	1.2.2.2.13.49.42	13.30	25.740	-50	25.690	Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises
Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	-	-	Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional
Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot	1.2.2.2.15.81.19	12.32	1.481	-	1.481	Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable
Bijdrage van de B.G.D.A. in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese	1.2.2.2.16.46.40	12.32	-	51	51	Quote-part de l'O.R.B.E.M. dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			68.724	974	69.698	<i>Total Chapitre 2</i>
<i>Hoofdstuk III – De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>						<i>Chapitre III – Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>
Overdracht van de Agglomeratie Brussel	1.2.2.3.01.48.50	13.60	124.248	-	124.248	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			124.248	-	124.248	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			245.957	-23.213	222.744	<i>Total Section 2</i>
<i>Totaal Titel 2</i>			839.912	-25.257	814.655	<i>Total Titre 2</i>
<i>Totaal Deel 1</i>			1.730.390	-1.822	1.728.568	<i>Total Partie 1</i>

Deel 2 – De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC CF	Initieel 2003 Initial 2003	Aanpassing 2003 Ajustement 2003	Aangepast 2003 Ajusté 2003	Partie 2 – Les recettes affectées aux Fonds organiques
Titel 1 : De fiscale ontvangsten						Titre 1 : Les recettes fiscales
Sectie 1						Section 1
Hoofdstuk 1						Chapitre 1
Belasting op de storting van afvalwater	2.1.1.1.01.36.20	11.301	21.071	-	21.071	Taxe sur le déversement des eaux usées
Totaal Hoofdstuk 1			21.071	-	21.071	Total Chapitre 1
Totaal Sectie 1			21.071	-	21.071	Total Section 1
Totaal Titel 1			21.071	-	21.071	Total Titre 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC	PC	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten						Titre 2 : Les recettes non fiscales
<i>Sectie 1 : Afdeling 11</i>						<i>Section 1 : Division 11</i>
<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>						<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>
Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	400	-	400	Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)
Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.10	472	-	472	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			872	-	872	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>						<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>
Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)	2.2.1.2.01.59.10	11.40	248	-229	19	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			248	-229	19	<i>Total Chapitre 2</i>
<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>						<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>
Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan acties georganiseerd door de Directie van de buitenlandse handel (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)	2.2.1.3.01.86.10	12.13	20	72	92	Remboursement des prêts consentis aux entreprises et des frais de participation des entreprises aux actions organisées par la Direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			20	72	92	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			1.140	-157	983	<i>Total Section 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Section 2 : Afdeling 12</i>						<i>Section 2 : Division 12</i>
<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>						<i>Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>
Verkoop van kasseien en lastencoliers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	2.2.2.1.01.16.11	12.12	173	160	333	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites
Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	2.2.2.1.02.36.90	12.12	265	-	265	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés
Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	-	744	Indemnités versées par des organismes assureurs
Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten	2.2.2.1.04.38.30	12.12	-	-	-	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme
Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	2.2.2.1.05.59.10	12.12	-	443	443	Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"
Verkoop van onroerende goederen	2.2.2.1.06.76.30	07.10	8.636	-	8.636	Vente de biens immeubles
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			9.818	603	10.421	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 2</i>			9.818	603	10.421	<i>Total Section 2</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>						<i>Section 3 : Division 15</i>
<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>						<i>Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>
Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremies door privé-personen	2.2.3.1.01.34.39	07.10	319	-256	63	Remboursement par des particuliers de primes de déménagement, d'installation ou de loyer
Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	2.2.3.1.02.86.20	07.20	8.255	-	8.255	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement
Terugbetaling van aankoop- of bouwpremies door privé-personen	2.2.3.1.03.34.39	07.20	-	256	256	Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			8.574	-	8.574	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 3</i>			8.574	-	8.574	<i>Total Section 3</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.N.N.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Sectie 4 : Afdeling 16</i> <i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i>						<i>Section 4 : Division 16</i>
Ontvangsten geïnd in het kader van de deelname van het BROH aan Europese programma's of aan andere internationale instellingen en alle andere geldmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten	2.2.4.1.01.38.50	07.20	157	-	157	<i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i> Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'AATL à des programmes européens ou d'autres institutions internationales et toutes autres ressources en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites
Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van privé-bezit en voor de sanering van woningen, gevels en voetpaden	2.2.4.1.02.58.20	07.20	51	-	51	Remboursement des primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs
Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing,- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop	2.2.4.1.03.89.30	07.30	2.000	-	2.000	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente
Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, van door het Gewest - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreeders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarde,...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie	2.2.4.1.04.38.50	07.20	2.386	-	2.386	Verserment des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values,...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			4.594	-	4.594	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 4</i>			4.594	-	4.594	<i>Total Section 4</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Sectie 5 : Afdeling 18</i>						<i>Sectie 5 : Division 18</i>
<i>Fonds voor de bescherming van het milieu</i>						<i>Fonds pour la protection de l'environnement</i>
Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	673	-	673	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			673	-	673	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve</i>						<i>Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, des forêts et de sites naturels ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune</i>
Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	-	1.116	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	2	-	2	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d' espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.03.16.20	07.40	2.380	-	2.380	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
<i>Totaal Hoofdstuk 2</i>			3.498	-	3.498	<i>Total Chapitre 2</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	
<i>Fonds voor het beheer van afval- en regenwater</i>						<i>Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>
Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	2.2.5.3.01.69.20	14.10	5.950	-4.850	1.100	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			5.950	-4.850	1.100	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Sectie 5</i>			10.121	-4.850	5.271	<i>Total Section 5</i>
<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>						<i>Section 6 : Division 23</i>
<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>						<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>
Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen)	2.2.6.1.01.96.10	14.14	173.526	-	173.526	Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			173.526	-	173.526	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 6</i>			173.526	-	173.526	<i>Total Section 6</i>
<i>Totaal Titel 2</i>			207.773	-4.404	203.369	<i>Total Titre 2</i>
<i>Totaal Deel 2</i>			228.844	-4.404	224.440	<i>Total Partie 2</i>
<i>Totaal Deel 1 + 2</i>			1.959.234	-6.226	1.953.008	<i>Total Partie 1 + 2</i>

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 82

[S — C — 2003/31643]

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende aanpassing van de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2003 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2003 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herhaard op 61.671.000 EUR overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafnemings op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 2.472.000 EUR.

Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 2003.

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,

D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

E. TOMAS

Het Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,

G. VANHENGEL

—
Nota

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 2003/2004

B-117/1 Ontwerp van ordonnantie

B-117/2 Verslag (verwijzing)

Volledig verslag :

Bespreking : vergadering van dinsdag 16 december 2003

Aanneming : vergadering van donderdag 18 december 2003

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 82

[S — C — 2003/31643]

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance ajustant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2003 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2003, les recettes de la Commission communautaire commune sont réévaluées à 61.671.000 EUR conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 2.472.000 EUR.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,

J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,

D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux personnes

E. TOMAS

Le Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,

G. VANHENGEL

—
Note

(1) Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 2003/2004

B-117/1 Projet d'ordonnance

B-117/2 Rapport (renvoi)

Compte rendu intégral :

Discussion : séance du mardi 16 décembre 2003

Adoption : séance du jeudi 18 décembre 2003

TABEL
ALGEMENE ONTVANGSTEN

TABLEAU
RECETTES GENERALES

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initiële raming 2003 per artikel Evaluation initial 2003 par article	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	Désignation des recettes	Article
		EUR	EUR	EUR		
29.01	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.	858.000	-	858.000	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements.	29.01
38.01	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés.	38.01
38.02	Terugbetalingen door het C.M.D.C.	2.000	-	2.000	Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	38.02
46.01	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.	30.582.000	145.000	30.727.000	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989.	46.01
46.02	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn).	13.519.000	774.000	14.293.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale).	46.02
46.03	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortvloeiend uit de splitsing van de provincie Brabant.	12.066.000	-	12.066.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant.	46.03

Artikel	Aanwijzing der opbrengsten	Initiële raming 2003 per artikel Evaluation initial 2003 par article	Eerste aanpassing Premier ajustement	Aangepast Ajusté	Désignation des recettes	Article
		EUR	EUR	EUR		
46.04	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001 - 2005.	3.525.000	-	3.525.000	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001 - 2005.	46.04
48.01	Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	-	-	-	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics.	48.01
48.02	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant.	-	-	-	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant.	48.02
06.01	Giften en legaten.	-	-	-	Dons et legs.	06.01
06.02	Diverse opbrengsten.	200.000	-	200.000	Produits divers.	06.02
76.30	Verkoop van bestaande gebouwen.	-	-	-	Ventes de bâtiments existants.	76.30
Totalen voor de algemene ontvangsten		60.752.000	919.000	61.671.000	Totaux pour les recettes générales	

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 83

[S — C — 2003/31636]

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie houdende de algemene midde-lenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2004 :

§ 1. worden de algemene ontvangsten geraamd op 1.879.862

overeenkomstig Deel 1 van bijgevoegde tabel.

§ 2. worden de voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten geraamd op : 222.639

overeenkomstig Deel 2 van bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 2.102.501 (in duizend euro)

Art. 3. De op 31 december 2003 bestaande belastingen ten behoeve van het Gewest worden tijdens het jaar 2004 ingevorderd volgens de wetten, ordonnanties, besluiten en tarieven die er de zetting en invordering van regelen.

Art. 4. De Regering wordt ertoe gemachtigd het excedent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 2004 door leningen te dekken.

Art. 5. De Regering wordt gemachtigd elke financiële beheersverrichting in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en elke beheersverrichting met betrekking tot de gewestschuld uit te voeren.

Art. 6. De Regering wordt gemachtigd zowel de vervroegde terugbetaling van leningen overeenkomstig de bepalingen van de lenings-overeenkomsten als de verrichtingen inzake financieel beheer in het algemeen belang van de gewestelijke thesaurie en de uitgaven die voortvloeien uit verrichtingen inzake beheer van de gewestschuld via leningen te dekken.

Art. 7. De Regering wordt gemachtigd rentedragende financiering-smiddelen te creëren met inbegrip van de thesauriebewijzen zoals bedoeld door de wet van 22 juli 1991 betreffende de thesauriebewijzen en de depositobewijzen.

Art. 8. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 2° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden de gevraagde inschrijvingsgelden van bedrijven alsook de bijdragen van de partners zoals AWEX, EXPORT VLAANDEREN en de federaties voor hun deelname aan promotieacties, eveneens bestemd voor het Fonds ter bevordering van de Buitenlandse Handel.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 83

[S — C — 2003/31636]

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance contenant le budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2004 :

§ 1^{er}. les recettes générales s'élèvent à : 1.879.862

conformément à la Partie 1 du tableau ci-annexé.

§ 2. les recettes affectées aux fonds organiques s'élèvent à : 222.639

conformément à la Partie 2 du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 2.102.501 (en milliers d'euro)

Art. 3. Les impôts au profit de la Région existant au 31 décembre 2003 seront recouvrés pendant l'année 2004 d'après les lois, ordonnances, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 4. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts l'excédent des dépenses par rapport aux recettes du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1989 à 2004 y compris.

Art. 5. Le Gouvernement est autorisé à conclure toute opération de gestion financière dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et toute opération de gestion de la dette régionale.

Art. 6. Le Gouvernement est autorisé à couvrir par des emprunts le remboursement par anticipation d'emprunts, conformément aux dispositions des conventions d'emprunt, les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général de la trésorerie régionale et les dépenses découlant des opérations de gestion de la dette régionale.

Art. 7. Le Gouvernement est autorisé à créer des moyens de financement productifs d'intérêts en ce compris les billets de trésorerie tels que visés par la loi du 22 juillet 1991 relative aux billets de trésorerie et aux certificats de dépôt.

Art. 8. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 2° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires sont également affectées au fonds pour la promotion du commerce extérieur les frais d'inscription demandés aux entreprises ainsi que les contributions de partenaires tels AWEX, EXPORT VLAANDEREN et les fédérations pour leur participation à des actions de promotion.

Art. 9. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 5° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, worden eveneens bestemd voor het "Fonds voor stedenbouw en grondbeheer" :

- de bijdragen geïnd in het kader van de deelneming van het bestuur van ruimtelijke ordening en huisvesting in de Europese programma's of andere internationale organisaties;

- andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen en opbrengst van diverse verkopen en toevallige ontvangsten.

Art. 10. In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 1° van hoofdstuk II van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een deel van de middelen van het u Fonds voor hulp aan de ondernemingen » toegewezen aan het dotatieartikel van IWOIB (11.31.37.41.40 a).

Art. 11. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2004.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid; Economie Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Art. 9. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 2, 5° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, sont également affectées au "Fonds d'aménagement urbain et foncier" :

- les recettes perçues dans le cadre de la participation de l'administration de l'aménagement du territoire et du logement à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales;

- toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites.

Art. 10. Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991 et de l'article 2, 1° du chapitre II de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, une partie des moyens du Fonds d'aide aux entreprises est affectée à l'article de dotation à I.R.S.I.B. (11.31.37.41.40 a).

Art. 11. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

	Nieuw artikel D.T.S.H.N.N.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.N.N.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Deel 1 – De algemene ontvangsten				Partie 1 – Les recettes générales
Titel 1 : De fiscale ontvangsten				Titre 1 : Les recettes fiscales
<i>Section 1 : De gewestelijke belastingen</i>				<i>Section 1 : Les impôts régionaux</i>
<i>Hoofdstuk 1</i>				<i>Chapitre 1</i>
Belasting op de spelen en de weddenschappen	1.1.1.1.01.36.90	13.60	6.645	Taxe sur jeux et paris
Belasting op de automatische ontspannings toestellen	1.1.1.1.02.36.90	13.60	5.621	Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement
Opchtingsbelasting op de slijtijen van gegiste dranken	1.1.1.1.03.36.90	13.60	100	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Successierechten	1.1.1.1.04.36.50	13.60	241.045	Droits de succession
Onroerende voorheffing	1.1.1.1.05.37.10	13.60	13.850	Précompte immobilier
Registratierechten	1.1.1.1.06.36.40	13.60	347.759	Droits d'enregistrement
Registratierechten	1.1.1.1.07.36.40	13.60	26.295	Droits d'enregistrement
Schenkingsrechten	1.1.1.1.08.56.50	13.60	5.401	Droits de donation
Kijk- en luistergeld	1.1.1.1.09.37.70	13.60		Redevance Radio-Télévision
Verkeersbelasting op de autovoertuigen	1.1.1.1.10.36.60	13.60	113.385	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles
Belasting op de inverkeerstelling	1.1.1.1.11.36.60	13.60	40.552	Taxe de mise en circulation
Eurovignet	1.1.1.1.12.36.90	13.60	6.344	Eurovignette
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			806.997	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			806.997	<i>Total Section 1</i>

Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	PC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<p><i>Sectie 2 : De autonome gewestbelastingen</i></p> <p><i>Hoofdstuk 1</i></p> <p>Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen</p> <p>Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen</p> <p>Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten</p> <p>Belastingen op de agentschappen voor weddenscappen op paardenwedrennen</p> <p>Belasting op de aanplakborden</p> <p>Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen</p> <p>Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen</p> <p>Belasting op de stapelplaatsen van schroot</p> <p>Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst</p> <p>Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur</p> <p>Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur</p> <p>Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen</p> <p>Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing</p>	<p>1.1.2.1.01.36.90</p> <p>1.1.2.1.02.36.90</p> <p>1.1.2.1.03.36.90</p> <p>1.1.2.1.04.36.90</p> <p>1.1.2.1.05.36.90</p> <p>1.1.2.1.06.36.90</p> <p>1.1.2.1.07.36.90</p> <p>1.1.2.1.08.36.90</p> <p>1.1.2.1.09.36.90</p> <p>1.1.2.1.10.36.90</p> <p>1.1.2.1.11.36.90</p> <p>1.1.2.1.12.36.90</p> <p>1.1.2.1.13.49.42</p>	<p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.60</p> <p>13.30</p> <p>13.30</p>	<p>66.000</p> <p>67.000</p> <p>749</p> <p>36</p> <p>153</p> <p>64</p> <p>983</p> <p>-</p> <p>965</p> <p>52</p> <p>1</p> <p>26</p> <p>2.479</p>	<p><i>Section 2 : Les taxes régionales autonomes</i></p> <p><i>Chapitre 1</i></p> <p>Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants</p> <p>Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis</p> <p>Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets</p> <p>Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux</p> <p>Taxe sur les panneaux d'affichage</p> <p>Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux</p> <p>Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes</p> <p>Taxe sur les dépôts de miraille</p> <p>Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi</p> <p>Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur</p> <p>Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur</p> <p>Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers</p> <p>Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier</p>
Totaal Hoofdstuk 1			138.508	Total Chapitre 1
Totaal Sectie 2			138.508	Total Section 2
Totaal Titel 1			945.505	Total Titre 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten				
<i>Sectie 1 : Het toegekend gedeelte van de personenbelasting</i>				
<i>Hoofdstuk 1</i>				
Toegekend gedeelte van de personenbelasting	1.2.1.1.01.49.42	13.30	623.952	
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			623.952	
<i>Totaal Sectie 1</i>			623.952	

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Section 2 : De niet-fiscale ontvangsten eigen aan het Gewest</i>				<i>Section 2 : Les recettes non fiscales propres à la Région</i>
<i>Hoofdstuk I – De algemene ontvangsten</i>				<i>Chapitre I – Les recettes générales</i>
Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode	1.2.2.1.01.49.41	13.40	55.936	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")
Diverse opbrengsten	1.2.2.1.02.06.00	13.40	100	Produits divers
Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	1.2.2.1.03.06.00	13.40	200	Remboursement de sommes indûment payées
Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	1.2.2.1.04.11.09	13.40	600	Remboursement de traitements, allocations, etc...
Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	1.2.2.1.05.12.19	13.40	400	Verserment au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds
Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1.2.2.1.06.16.00	13.10	-	Produit de la vente de biens non durables
Renten op plaatsingen	1.2.2.1.07.26.10	13.10	-	Intérêts de placements
Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen	1.2.2.1.08.26.20	14.10	23	Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts
Terugbetaling van aflissingen door de Federale Overheid	1.2.2.1.09.91.19	13.10	90	Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral
Stortingen aan het Reservefonds	1.2.2.1.12.66.12	01.32	-	Verserments au Fonds de réserve
Stortingen van GECO premies door de BGDA	1.2.2.1.13.46.40	01.32	900	Verserments de primes ACS par l'ORBEM
Ontvangsten cafetaria Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1.2.2.1.14.16.20	01.32	15	Recettes de la cafetaria du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Ontvangsten DGHM	1.2.2.1.15.46.40		20.762	Recettes SLRB
<i>Totaal Hoofdstuk I</i>			<i>79.026</i>	<i>Total Chapitre I</i>
<i>Hoofdstuk II – De ontvangsten specifiek verbonden aan de uitvoering van gewestbevoegdheden</i>				<i>Chapitre II – Les recettes liées spécifiquement à l'exercice des compétences régionales</i>
Tussenskomst E.U. voor het project Ciues	1.2.2.2.01.39.10	01.32	-	Intervention U.E. pour la projet Ciues
Ontvangsten Komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten	1.2.2.2.03.59.10	06.43	-	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Ontvangsten komend van de BGDA voor de acties in co-financiering in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds	1.2.2.2.04.59.10	06.43	-	Recettes en provenance de l'Orbem pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen
Weder tewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid	1.2.2.2.05.49.41	01.10	38.920	Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir fédéral
Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest gefinancierde kosten betreffende de verkiezingen	1.2.2.2.06.12.19	07.10	-	Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancées par la Région
Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.2.07.26.10	07.10	-	Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	1.2.2.2.08.87.20	12.32	423	Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement
Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	1.2.2.2.09.69.40	08.10	-	Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne
Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen	1.2.2.2.10.16.10	07.20	30	Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites
Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	1.2.2.2.11.36.30	07.33	-	Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden	1.2.2.2.12.49.42	13.30	2.988	Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées
Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen	1.2.2.2.13.49.42	13.30	26.596	Versement du Pouvoir fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises
Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie aan het budgettaire evenwicht van het gewest	1.2.2.2.14.49.10	13.20	-	Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional
Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot	1.2.2.2.15.81.19	12.32	-	Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable
Bijdrage van de B.G.D.A. in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht van de Europese	1.2.2.2.16.46.40	12.32	64	Quote-part de l'O.R.B.E.M. dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens
Storting van de Federale Overheid ter compensatie afstand van successierechten omwille van fiscale de E.B.A.	1.2.2.2.17.49.42	12.32	15.110	Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à la D.L.U.
Totaal Hoofdstuk 2			84.131	Total Chapitre 2

	Nieuw artikel D.T.S.H.N.N.EC Nouvel article P.T.S.C.N.N.EC	FC CF	Initieel 2004 Initial 2004	
<i>Hoofdstuk III — De ontvangsten verbonden aan de uitoefening van de bevoegdheden van de Agglomeratie</i>				
Overdracht van de Agglomeratie Brussel				
	1.2.2.3.01.48.50	13.60	147.248	<i>Chapitre III — Les recettes liées à l'exercice des compétences d'Agglomération</i>
<i>Totaal Hoofdstuk 3</i>			147.248	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles
<i>Totaal Serie 2</i>			310.405	<i>Total Chapitre 3</i>
<i>Totaal Titel 2</i>			934.357	<i>Total Section 2</i>
<i>Totaal Deel 1</i>			1.879.862	<i>Total Titre 2</i>
				<i>Total Partie 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC CF	Initieel 2004 Initial 2004	
Deel 2 – De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten				Partie 2 – Les recettes affectées aux Fonds organiques
<i>Titel 1 : De fiscale ontvangsten</i>				<i>Titre 1 : Les recettes fiscales</i>
<i>Sectie 1</i>				<i>Section 1</i>
<i>Hoofdstuk 1</i>				<i>Chapitre 1</i>
<i>Belasting op de storting van afvalwater</i>				<i>Taxe sur le déversement des eaux usées</i>
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>	2 1 1 1.01.36.2b	11 301	21 071	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 1</i>			21 071	<i>Total Section 1</i>
<i>Totaal Titel 1</i>			21 071	<i>Total Titre 1</i>

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
Titel 2 : De niet-fiscale ontvangsten				Titre 2 : Les recettes non fiscales
Sectie 1 : Afdeling 11				Section 1 : Division 11
<i>Fonds voor hulp aan de ondernemingen</i>				<i>Fonds d'aide aux entreprises</i>
Terugbetaling van rentetoelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	2.2.1.1.01.86.10	11.301	410	Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)
Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)	2.2.1.1.02.86.10	11.10	300	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)
Totaal Hoofdstuk 1			410	Total Chapitre 1
<i>Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest</i>				<i>Fonds bruxellois pour le développement économique régional</i>
<i>Drijvende van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)</i>	2.2.1.2.01.59.10	11.40	248	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)
Totaal Hoofdstuk 2			248	Total Chapitre 2
<i>Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel</i>				<i>Fonds pour la promotion du commerce extérieur</i>
Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel) en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan adviesprogramma's voor de bevordering van de buitenlandse handel	2.2.1.3.01.86.10	12.13	100	Remboursement des prêts consentis aux entreprises et des frais de participation des entreprises aux actions organisées par la direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)
Totaal Hoofdstuk 3			100	Total Chapitre 3
Totaal Sectie 1			1.278	Total Section 1

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	PC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 2 : Afdeling 12</i>				
<i>Fonds voor uitrusting en verplaatsing</i>				
Verkoop van kassetten en lastencoliers, verhuur van reclameborden, toevallige ontvangsten	2.2.2.1.01.16.11	12.12	235	
Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	2.2.2.1.02.36.90	12.12	962	
Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	2.2.2.1.03.38.30	12.12	744	
Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	2.2.2.1.05.59.10	12.12	240	
Verkoop van onroerende goederen	2.2.2.1.06.76.30	07.10	-	
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			2.181	
<i>Totaal Sectie 2</i>			2.181	
<i>Sectie 3 : Afdeling 15</i>				
<i>Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw</i>				
Terugbetaling van verhuizings-, inrichtings- of huurpremies door privé-persoon	2.2.3.1.01.34.39	07.10	20	
Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	2.2.3.1.02.86.20	07.20	8.255	
Terugbetaling van aankoop- of bouwpremies door privé-persoon	2.2.3.1.03.58.20	07.20	80	
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			8.355	
<i>Totaal Sectie 3</i>			8.355	

Sectie 2 : Division 12

Fonds pour l'équipement et les déplacements

Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites

Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés

Indemnités versées par des organismes assureurs

Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"

Vente de biens immeubles

Total Chapitre 1

Total Section 2

Sectie 3 : Division 15

Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social

Remboursement par des particuliers de primes de déménagement, d'installation ou de loyer

Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement

Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction

Total Chapitre 1

Total Section 3

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<p><i>Sectie 4 : Afdeling 16</i></p> <p><i>Fonds voor stedenbouw en grondbeheer</i></p> <p>Ontvangsten geïnd in het kader van de deelname van het BROH aan Europese programma's of aan andere internationale instellingen en alle andere geldmiddelen inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten</p> <p>Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van privé-bezit en voor de sanering van woningen, gevels en voetpaden</p> <p>Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing - Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop</p> <p>Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, van door het Gewest - het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtrekkers van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsvernieuwing (meerwaarde,...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsvernieuwing en grondregie</p>	<p>2.2.4.1.01.38.50</p> <p>2.2.4.1.02.58.20</p> <p>2.2.4.1.03.89.30</p> <p>2.2.4.1.04.38.50</p>	<p>07.20</p> <p>07.20</p> <p>07.30</p> <p>07.20</p>	<p>151</p> <p>73</p> <p>1.953</p> <p>-</p>	<p><i>Section 4 : Division 16</i></p> <p><i>Fonds d'aménagement urbain et foncier</i></p> <p>Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'AATL à des programmes européens ou d'autres institutions internationales et toutes autres ressources en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements des produites de ventes diverses et des recettes fortuites</p> <p>Remboursement des primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs</p> <p>Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine.</p> <p>Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente</p> <p>Versement des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région - montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçues par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme - compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values,...) - vente et location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier</p>
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			2.177	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 4</i>			2.177	<i>Total Section 4</i>

Sectie 5 : Afdeling 18	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	Section 5 : Division 18
Fonds voor de bescherming van het milieu				Fonds pour la protection de l'environnement
Alleenhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	2.2.5.1.01.06.00	07.30	694	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)
Totaal Hoofdstuk 1			694	Total Chapitre 1
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepalen en noodnagrepn ten behoeve				Fonds destiné à l'entretien, à l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, des forêts et des sites naturels ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepalen en noodnagrepn ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.01.16.00	07.30	1.116	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepalen en noodnagrepn ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.02.37.70	07.30	1	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepalen en noodnagrepn ten behoeve van de fauna)	2.2.5.2.03.16.20	07.40	2.380	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)
Totaal Hoofdstuk 2			3.497	Total Chapitre 2
Fonds voor het beheer van afval- en regenwater				Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales
Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	2.2.5.3.01.69.20	14.10	9.860	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds la gestion des eaux usées et pluviales)
Totaal Hoofdstuk 3			9.860	Total Chapitre 3
Totaal Sectie 5			14.051	Total Section 5

	Nieuw artikel D.T.S.H.NN.EC ----- Nouvel article P.T.S.C.NN.EC	FC ----- CF	Initieel 2004 ----- Initial 2004	
<i>Sectie 6 : Afdeling 23</i>				<i>Sectie 6 : Division 23</i>
<i>Fonds voor het beheer van de gewestsschuld</i>				<i>Fonds pour la gestion de la dette régionale</i>
Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen	2.2.6.1.01.96.10	14.14	173.526	Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change)
<i>Totaal Hoofdstuk 1</i>			173.526	<i>Total Chapitre 1</i>
<i>Totaal Sectie 6</i>			173.526	<i>Total Section 6</i>
<i>Totaal Titel 2</i>			201.568	<i>Total Titre 2</i>
<i>Totaal Deel 2</i>			222.639	<i>Total Partie 2</i>
<i>Totaal Deel 1 + 2</i>			2.102.501	<i>Total Partie 1 + 2</i>

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 84

[C — 2003/31639]

18 DECEMBER 2003. — Ordonnantie betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebate bedrijfsruimten (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie dient te worden verstaan onder :

1° "niet-uitgebate ruimte" (of "site") : een onroerend goed, al dan niet bebouwd, of een geheel van zulke goederen, met een totale grondoppervlakte van ten minste drie en een halve are, waarop een activiteit is uitgeoefend, en dat sedert ten minste één jaar niet meer wordt uitgebaat. Als het gaat over een kantoorgebouw bedraagt deze termijn ten minste tien jaar.

Een onroerend goed is een niet-uitgebate ruimte wanneer het niet gebruikt wordt of wanneer het gebruik ervan niet meer beantwoordt aan de mogelijkheden van de bebouwing.

Een onroerend goed is geen niet-uitgebate ruimte wanneer een nieuwe uitbating geen enkele andere voorafgaande verbouwing of verbetering zou vereisen, en wanneer het werkelijk en op actieve wijze te koop of te huur wordt aangeboden; het bewijs ervan moet door de eigenaar geleverd worden.

2° "activiteit" : elke activiteit, behalve het gebruik van een goed voor huisvesting, ongeacht of ze commercieel, industrieel, ambachtelijk, van een opslagbedrijf, administratief is, of tot de diensten-, kantoor-, verzorgings-, ziekenhuis-, onderwijs- of een andere sector behoort, alsook de goederen die bestemd werden voor de activiteit of die daaraan bijkomstig waren met inbegrip van de huisvesting van het veiligheidspersoneel, de ambtswoningen evenals de bijbehorende groene en gemeenschappelijke ruimtes van de site.

3° "rehabilitatie" : de werken die het mogelijk maken - een site opnieuw esthetisch aantrekkelijk te maken en ervoor te zorgen dat deze direct geschikt is om te worden herbestemd of waar bouwwerken kunnen worden uitgevoerd met het oog op de herbestemming ervan.

4° "herbestemming" : ofwel een nieuwe, daadwerkelijke en duurzame uitbating van de site, ofwel het werkelijk en actief te koop of te huur aanbieden van een site die geschikt is om onmiddellijk en normaal te worden gebruikt op een daadwerkelijke en duurzame manier.

5° "eigenaar" : de privaot- of publiekrechtelijke natuurlijke of rechtspersoon, houder van een eigendoms- of ander zakelijk recht op de site bedoeld onder 1° van dit artikel.

6° "de Regie" : de Grondregie opgericht bij de ordonnantie van 8 september 1994 houdende oprichting van de "Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

7° "de minimis-steun" : elke steunmaatregel die wordt toegekend binnen de voorwaarden van Verordening nr. 69/2001 (EG) van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van artikels 87 en 88 van het EG-Verdrag op de *de minimis*-steun.

8° "onderneming" : iedere natuurlijke of rechtspersoon die goederen of diensten op de markt aanbiedt.

Art. 3. De niet-uitgebate site omvat het geheel van de kadastrale percelen waarop zich de onder artikel 2, 1° van deze ordonnantie bedoelde goederen bevinden.

HOOFDSTUK II. — *De inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten*

Art. 4. § 1. De Regie maakt een globale inventaris op van de op het Brussels Hoofdstedelijk Grondgebied gelegen niet-uitgebate ruimten en houdt die inventaris bij.

De Regering stelt de vore van de inventaris vast en bepaalt de vermeldingen die erin moeten voorkomen.

§ 2. De Regie opent de procedure tot opname in de inventaris :

1° op voorstel van de gemeente waarin het goed gelegen is;

2° of op eigen initiatief.

De Regie geeft kennis van haar intentie tot opname van de site in de inventaris, bij een ter post aangetekende brief, aan de eigenaar van de site evenals aan de betrokken gemeente. Tevens wordt in deze kennisgeving vermeld of de Regie van mening is dat een rehabilitatie van de site noodzakelijk is.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 84

[C — 2003/31639]

18 DECEMBRE 2003. — Ordonnance relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, il faut entendre par :

1° "site inexploité" (ou "site") : un bien immeuble, bâti ou non, ou un ensemble de tels biens, d'une superficie totale au sol de trois ares et demi au moins, qui a été le siège d'une activité, et qui est inexploité depuis un an au moins ou s' il s'agit d'un immeuble de bureau qui est inexploité depuis dix ans au moins.

Un bien immeuble est un site inexploité lorsqu'il est inutilisé ou lorsque son utilisation ne correspond pas aux potentialités du bâti.

Un immeuble n'est pas un site inexploité lorsqu'une nouvelle exploitation ne nécessiterait aucune transformation ou amélioration préalable, et lorsqu'il est effectivement et activement offert en vente ou en location, la preuve en incombant à son propriétaire.

2° "activité" : toute activité autre que l'occupation d'un bien à titre de logement, qu'elle soit commerciale, industrielle, artisanale, d'entrepôt, d'administration, de services, de bureau, de soins, d'hospitalisation, d'enseignement, ou autre, ainsi que les biens qui étaient affectés à l'activité ou en constituaient l'accessoire en ce compris le logement du personnel de sécurité, les logements de fonction ainsi que les espaces verts et communautaires dépendants du site.

3° "réhabilitation" : les travaux permettant de reconstituer un espace esthétique et directement apte à être réaffecté ou à faire l'objet de travaux de construction en vue de la réaffectation du site.

4° "réaffectation" : soit une nouvelle exploitation du site, effective et durable; soit l'offre en vente ou en location effective et active d'un site en état d'être immédiatement et normalement exploité de manière effective et durable.

5° "propriétaire" : la personne physique ou morale de droit privé ou de droit public, titulaire d'un droit de propriété ou d'un autre droit réel sur le site visé au 1° du présent article.

6° "la Régie" : la Régie foncière créée par l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la "Région foncière de la Région de Bruxelles-Capitale".

7° "aide de minimis" : toute mesure d'aide octroyée dans les conditions du Règlement n° 69/2001 (CE) de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides de *de minimis*.

8° "entreprise" : toute personne morale ou physique, offrant, sur le marché, des biens ou des services.

Art. 3. Le site inexploité est délimité par l'ensemble des parcelles cadastrales sur lesquelles se trouvent les biens visés à l'article 2, 1°, de la présente ordonnance.

CHAPITRE II. — *L'inventaire des sites inexploités*

Art. 4. § 1^{er}. La Régie dresse et tient à jour un inventaire global des sites inexploités situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement arrête la forme de l'inventaire et détermine les mentions qui doivent y figurer.

§ 2. La Régie entame la procédure d'inscription à l'inventaire :

1° soit sur proposition de la commune où le bien est situé;

2° soit d'initiative.

La Régie notifie son intention d'inscrire le site à l'inventaire, par lettre recommandée à la poste, au propriétaire du site ainsi qu'à la commune concernée. Elle mentionne dans cette notification si elle estime qu'une réhabilitation du site est nécessaire.

Binnen zestig dagen na de kennisgeving, kan de eigenaar bij een ter post aangetekende brief zijn bemerkingen aangaande de opname aan de Regie bezorgen; in voorkomend geval, voegt hij er een gedetailleerd voorstel bij tot rehabilitatie van de site, als deze nodig is, en tot de herbestemming ervan om zo, indien dat het geval is, het niet opnemen van de site in de inventaris te rechtvaardigen. Eens deze termijn overschreden, wordt de eigenaar geacht geen opmerkingen te hebben wat betreft de opname van het goed in de inventaris.

Binnen zestig dagen na de kennisgeving, brengt het college van burgemeester en schepenen van de gemeente waarin het goed gelegen is, advies uit over de opname. Eens deze termijn overschreden, wordt de gemeente geacht geen opmerkingen te hebben wat betreft de opname van het goed in de inventaris.

De beslissing tot opname in de inventaris moet door de Regering genomen worden binnen het jaar na de kennisgeving aan de eigenaar van hogerop bedoeld voorstel tot opname. Als opmerkingen gericht werden tot de Regie, zal de Regering daarop antwoorden in de motivering van haar beslissing tot opname in de inventaris. De beslissing tot opname van de site in de inventaris verduidelijkt tevens of rehabilitatie van de site noodzakelijk is.

Indien de Regering niet overgaat tot de opname van de site in de inventaris binnen het jaar na de kennisgeving aan de eigenaar van de intentie tot opname, kan de Regering niet overgaan tot de inschrijving zonder de gehele procedure te herbeginnen.

Binnen dertig dagen na de opname van een site in de inventaris, geeft de Regering kennis van haar beslissing, bij een ter post aangetekende brief, aan de eigenaar, aan de Regie en aan de gemeente waarin het goed gelegen is.

§ 3. De Regering stelt de modaliteiten van de opname in de inventaris vast, evenals die van de raadpleging van de informatie die erin is opgenomen.

HOOFDSTUK III. — *Rehabilitatie en herbestemming*

Art. 5. § 1. De eigenaar van een in de inventaris opgenomen site moet overgaan tot de rehabilitatie van de site, indien nodig, en tot de herbestemming ervan.

Daartoe kan de Regie tussenkomen om de eigenaars van de in de inventaris opgenomen sites te helpen om deze te rehabiliteren en/of te herbestemming, en dit zoals in de volgende paragrafen uiteengezet is.

§ 2. De Regie onderzoekt het gedetailleerd voorstel tot rehabilitatie, als deze nodig is, en tot herbestemming van de site dat haar door de eigenaar werd bezorgd tijdens de onder artikel 4 van deze ordonnantie bedoelde procedure tot opname in de inventaris, of later. In voorkomend geval, wanneer het om een complex project gaat, stelt de Regie een begeleidingscomité aan dat belast wordt met het onderzoek van de uitvoerbaarheid van het project op het vlak van stedenbouw, milieu en financiën.

De Regering bepaalt de samenstelling en de regels voor de werking van het begeleidingscomité.

§ 3. De Regie of het begeleidingscomité formuleren desgevallend voorstellen tot aanpassing of tot wijziging van het project.

Wanneer het rehabilitatieproject en/of herbestemmingsproject is goedgekeurd, naargelang het geval door de Regie of door het begeleidingscomité, wordt aan de eigenaar voorgesteld de voor de realisatie van zijn project noodzakelijke vergunningen aan te vragen en wordt deze, op zijn verzoek, bijgestaan bij het nemen van de nodige stappen tot het verkrijgen van de vereiste vergunningen.

§ 4. Wanneer de eigenaar van een in de inventaris opgenomen site geen gedetailleerd voorstel tot rehabilitatie en/of herbestemming van zijn site aan de Regie mededeelt, neemt deze laatste contact met hem op om hem voor te stellen samen een dergelijk voorstel uit te werken.

Wanneer de eigenaar hiermee instemt, wijst de Regie een projectontwerper aan en wordt desgevallend een begeleidingscomité aangesteld. De Regie stelt de eigenaar een rehabilitatieproject en/of herbestemmingsproject voor.

Dans les soixante jours de la notification, le propriétaire peut faire connaître à la Régie, par lettre recommandée à la poste, ses observations au sujet de l'inscription et le cas échéant, il les accompagne d'une proposition détaillée de réhabilitation du site, si celle-ci est nécessaire, et de sa réaffectation de nature à justifier, le cas échéant, la non inscription du site à l'inventaire. Passé ce délai, le propriétaire est réputé ne pas avoir de remarque quant à l'inscription du bien à l'inventaire.

Dans les soixante jours de la notification, le collège des bourgmestre et échevins de la commune où le bien est situé, donne son avis sur l'inscription. Passé ce délai, la commune est réputée ne pas avoir de remarque à formuler quant à l'inscription du bien à l'inventaire.

La décision d'inscription à l'inventaire doit être prise par le Gouvernement dans l'année de la notification au propriétaire de la proposition d'inscription visée ci-dessus. Si des observations ont été adressées à la Régie, le Gouvernement y répond dans la motivation de sa décision d'inscription à l'inventaire. La décision d'inscription du site à l'inventaire précise également si une réhabilitation du site est nécessaire.

A défaut pour le Gouvernement d'avoir procédé à l'inscription du site à l'inventaire dans l'année de la notification au propriétaire de son intention de procéder à ladite inscription, le Gouvernement ne peut procéder à l'inscription sans recommencer toute la procédure.

Dans les trente jours suivant l'inscription d'un site à l'inventaire, le Gouvernement notifie sa décision, par lettre recommandée à la poste, au propriétaire, à la Régie et à la commune où le bien est situé.

§ 3. Le Gouvernement arrête les modalités d'inscription à l'inventaire ainsi que de la consultation des informations contenues dans celui-ci.

CHAPITRE III. — *Réhabilitation et réaffectation*

Art. 5. § 1^{er}. Le propriétaire d'un site inscrit à l'inventaire, doit procéder à la réhabilitation si elle est nécessaire, et à la réaffectation du site.

A cette fin, la Régie peut intervenir pour aider les propriétaires de sites inscrits à l'inventaire à réaffecter et/ou à réhabiliter ceux-ci et ce, de la manière définie aux paragraphes suivants.

§ 2. La Régie examine la proposition détaillée de réhabilitation, si celle-ci est nécessaire, et de réaffectation du site qui lui aurait été transmise par le propriétaire soit lors de la procédure d'inscription à l'inventaire visée à l'article 4 de la présente ordonnance soit ultérieurement. Le cas échéant, en cas de projet complexe, la Régie met en place un comité d'accompagnement chargé d'examiner la faisabilité urbanistique, environnementale et financière du projet.

Le Gouvernement détermine la composition et les règles de fonctionnement du comité d'accompagnement.

§ 3. La Régie ou le comité d'accompagnement formule, le cas échéant, des propositions d'adaptations ou de modifications du projet.

Lorsque le projet de réhabilitation et/ou de réaffectation est approuvé, suivant les cas, par la Régie ou le comité d'accompagnement, celui-ci propose au propriétaire d'introduire les demandes de permis nécessaires à la réalisation de son projet et, à la demande du propriétaire, assiste celui-ci dans les différentes démarches à accomplir jusqu'à l'obtention des autorisations requises.

§ 4. En l'absence de communication à la Régie par le propriétaire d'un site inscrit à l'inventaire d'une proposition détaillée en vue de la réhabilitation et/ou de la réaffectation de son site, la Régie prend contact avec ce dernier afin de lui proposer d'établir avec lui pareille proposition.

En cas d'acceptation du propriétaire, un auteur de projet est désigné par la Régie et, le cas échéant, un comité d'accompagnement est mis en place. Un projet de réhabilitation et ou de réaffectation du site est proposé par la Régie au propriétaire.

Wanneer de eigenaar liet rehabilitatievoorstel van de Regie aanvaardt, stelt deze laatste hem voor de voor de realisatie van het project noodzakelijke vergunningen aan te vragen en wordt deze, op zijn verzoek, bijgestaan bij het nemen van de nodige stappen tot het verkrijgen van de vereiste vergunningen.

§ 5. Wanneer een site een gedeelde eigendom is, zal aan de eigenaars gevraagd worden een gemachtigde aan te wijzen die belast zal zijn met de betrekkingen met de Regie.

§ 6. De regering bepaalt de procedures, voorwaarden en modaliteiten inzake de tussenkomsten van de Regie waaronder meer bepaald de voorwaarden en de modaliteiten voor evaluatie en tenlasteneming door de Regie van de vaststellingskost van een project voor rehabilitatie en/of herbestemming van een site en van de eventuele terugbetaling van deze financiële hulp.

Art. 6. Indien de geplande bestemming(en) niet strookt/stroken met deze van het geldend bijzonder bestemmingsplan, kan de Regering beslissen het plan te wijzigen overeenkomstig artikel 61, eerste lid, 2° van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Art. 7. § 1. Wanneer de rehabilitatiewerken aan de site uitgevoerd zijn, geeft de eigenaar kennis aan de Regie van het proces-verbaal van hun voorlopige oplevering.

Binnen dertig dagen na ontvangst van deze kennisgeving, maakt de Regie één van de volgende stukken op :

- 1° hetzij een proces-verbaal van vaststelling van de rehabilitatie;
- 2° hetzij een proces-verbaal van onvermogen.

De Regie geeft de eigenaar, binnen dertig dagen na datum, kennis van het proces-verbaal van vaststelling van de rehabilitatie of van het proces-verbaal van onvermogen bij een ter post aangetekende zending.

Een kopie van het proces-verbaal wordt tegelijkertijd ter informatie bezorgd aan de betrokken gemeente.

Het proces-verbaal tot vaststelling van de rehabilitatie wordt bij de inventaris gevoegd. Het proces-verbaal tot vaststelling van de rehabilitatie houdt van ambtswege de opheffing in van de belasting waarin voorzien in artikel 20, § 1 van deze ordonnantie.

§ 2. Wanneer de herbestemming van de site een feit is, geeft de eigenaar hiervan kennis aan de Regie.

Binnen dertig dagen na ontvangst van deze kennisgeving, maakt de Regie één van de volgende stukken op :

- 1° hetzij een proces-verbaal van vaststelling van de herbestemming;
- 2° hetzij een proces-verbaal van onvermogen.

De Regie geeft de eigenaar, binnen dertig dagen na datum, kennis van het proces-verbaal van vaststelling van de herbestemming of van het proces-verbaal van onvermogen bij een ter post aangetekende zending.

HOOFDSTUK IV. — Fiscale bepalingen

Art. 8. § 1. De sites die opgenomen zijn in de inventaris zijn onderworpen aan een belasting die geheven wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vanaf het moment dat het Gewest effectief de sites belast met toepassing van artikel 9, § 1, mogen de gemeenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op deze goederen geen belastingen meer heffen die verschuldigd zijn wegens hun niet-uitbating.

De alzo door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geïnde belasting wordt verdeeld tussen het Gewest en de gemeente waarin de site gelegen is, waarbij 80 % naar de gemeente gaat en 20 % naar het Gewest.

§ 2. De belasting wordt hoofdelijk omgeslagen over de eigenaars van een site die, deels of volledig, de rehabilitatie en de herbestemming van de beschouwde site kunnen realiseren. Evenwel, wanneer het zakelijk recht slechts op een deel van de site slaat, waarvan de grondoppervlakte bepaalbaar is, zal de hoofdelijkheid van de houder ervan beperkt worden tot het aandeel van zijn recht in de totale oppervlakte van de site.

§ 3. De Regering legt de modaliteiten vast voor de teruggave van het deel van de belastingen dat aan de gemeenten toekomt.

Lorsque le projet de réhabilitation proposé par la Régie est approuvé par le propriétaire, la Régie propose à celui-ci d'introduire les demandes de permis nécessaires à la réalisation du projet et, à la demande du propriétaire, assiste celui-ci dans les différentes démarches à accomplir jusqu'à l'obtention des autorisations requises.

§ 5. En cas de pluralité de propriétaires pour un site, il leur sera demandé de désigner un mandataire chargé des relations avec la Régie.

§ 6. Le Gouvernement détermine les procédures, conditions et modalités relatives aux interventions de la Régie dont notamment les conditions et les modalités d'évaluation et de prise en charge par la Régie du coût d'établissement d'un projet de réhabilitation et/ou de réaffectation d'un site et du remboursement éventuel de cette aide financière.

Art. 6. Si la ou les affectations projetées ne correspondent pas à celles prévues par le plan particulier d'affectation du sol en vigueur, le Gouvernement peut décider de la modification du plan conformément à l'article 61, alinéa 1^{er}, 2° de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Art. 7. § 1^{er}. Lorsque les travaux de réhabilitation du site ont été exécutés, le propriétaire notifie à la Régie le procès-verbal de leur réception provisoire.

Dans les trente jours de la réception de cette notification, la Régie dresse :

- 1° soit, un procès-verbal constatant la réhabilitation;
- 2° soit, un procès-verbal de carence.

Le procès-verbal constatant la réhabilitation ou le procès-verbal de carence est notifié par la Régie au propriétaire par envoi recommandé dans les trente jours de sa date.

Copie du procès-verbal est simultanément transmise pour information à la commune concernée.

Le procès-verbal constatant la réhabilitation est annexé à l'inventaire. Le procès-verbal constatant la réhabilitation entraîne d'office la suspension de la taxe telle que prévue à l'article 20, § 1^{er}, de la présente ordonnance.

§ 2. Lorsque la réaffectation du site a été réalisée, le propriétaire le notifie à la Régie.

Dans les trente jours de la réception de cette notification, la Régie dresse

- 1° soit, un procès-verbal constatant la réaffectation;
- 2° soit, un procès-verbal de carence.

Le procès-verbal constatant la réaffectation ou le procès-verbal de carence est notifié par la Régie au propriétaire par envoi recommandé dans les trente jours de sa date. Une copie du procès-verbal est simultanément transmise pour information à la commune concernée. Le procès-verbal constatant la réaffectation du site emporte la radiation de celui-ci de l'inventaire à la date de sa réaffectation.

CHAPITRE IV. — Dispositions fiscales

Art. 8. § 1^{er}. Les sites inscrits à l'inventaire font l'objet d'une taxation par la Région de Bruxelles-Capitale. A partir de la date à laquelle la Région taxe effectivement lesdits sites en application de l'article 9, § 1^{er}, les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, ne peuvent plus percevoir de taxes sur ces sites dues en raison de leur inexploitation.

La taxe ainsi perçue par la Région de Bruxelles-Capitale est répartie entre la Région et la commune sur le territoire de laquelle est situé le site à concurrence de 80 % pour la commune et 20 % pour la Région.

§ 2. La taxe est solidairement à charge des propriétaires d'un site pouvant réaliser, en partie ou en totalité, la réhabilitation et la réaffectation du site concerné. Toutefois, si le droit réel ne porte que sur une partie du site, dont la superficie au sol est déterminable, la solidarité de son titulaire se limitera à la proportion de son droit dans la superficie totale du site.

§ 3. Le Gouvernement arrête les modalités de la rétrocession aux communes de la partie de la taxe leur revenant.

Art. 9. § 1. Elke in de inventaris opgenomen site is aan de belasting onderworpen vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat volgt op het verstrijken van een termijn van twaalf maand na de opname van de site in de inventaris.

§ 2. De in de inventaris opgenomen situen zijn onderworpen aan een jaarlijkse belasting berekend op basis van het aantal vierkante meter grondoppervlakte. Wanneer de site gebouwen omvat, wordt het aantal vierkante meter grondoppervlakte van het gebouw vermenigvuldigd met het aantal bovengrondse verdiepingen. De som bedraagt :

1° 12 EUR per vierkante meter grondoppervlakte voor de eerste duizend vierkante meter;

2° 10 EUR per vierkante meter grondoppervlakte voor de schijf van duizend en één tot tienduizend vierkante meter;

3° 8 EUR per vierkante meter grondoppervlakte vanaf tienduizend vierkante meter.

§ 3. De hogerop vastgestelde bedragen worden jaarlijks aangepast aan de index van de consumptieprijs van het Rijk. Deze aanpassing wordt bekomen door middel van de coëfficiënt die het resultaat is van de deling van de prijsindex van de maand december van het jaar dat aan het boekjaar voorafgaat door de prijsindex van de maand december van het voorafgaand jaar. Na het toepassen van de coëfficiënt, worden de bedragen naar de hogere schijf van vijftientig eurocent afgerond.

Art. 10. De Regering stelt de ambtenaren aan die belast worden met het ontvangen en het nakijken van de aangiften, de berekening en de inning van de belasting.

Art. 11. § 1. De dienst die aangewezen wordt door de Regering bezorgt de eigenaar jaarlijks voor 30 juni een aangifteformulier waarvan het model vastgesteld is door de Regering.

§ 2. De eigenaar moet deze aangifte zorgvuldig ingevuld en ondertekend terugsturen binnen dertig dagen na verzending.

§ 3. De eigenaar die op 1 oktober van het elk jaar geen aangifteformulier ontvangen heeft, wordt geacht er een aan te vragen.

Art. 12. § 1. In geval van fouten of onvolledigheden in de aangifte van de eigenaar, gaan de in artikel 10 bedoelde ambtenaren over tot de rechtzetting ervan; de met redenen omklede rechtzetting wordt aan de eigenaar bezorgd binnen een termijn van acht maanden die aanvangt op de dag van ontvangst van de aangifte.

§ 2. In de maand die volgt op de verzending van deze kennisgeving kan de eigenaar zijn opmerkingen schriftelijk meedelen; de belasting kan niet geheven worden vóór het verstrijken van deze termijn.

§ 3. Indien de eigenaar geen aangifte doet binnen de termijn vastgesteld in artikel 11, gaan de ambtenaren bedoeld in artikel 10, ambtshalve over tot de berekening van de verschuldigde belasting en baseren zich daarbij op de elementen waarover zij beschikken, en dat binnen de termijn vastgesteld in artikel 13, § 1.

§ 4. Alvorens over te gaan tot de ambtshalve heffing, brengen de ambtenaren de eigenaar schriftelijk en via een ter post aangetekende brief op de hoogte van de redenen voor de ambtshalve belasting en de elementen waarop de belasting zal gebaseerd zijn.

§ 5. In de maand die volgt op de verzending van deze kennisgeving, kan de eigenaar zijn opmerkingen schriftelijk meedelen; de belasting kan niet geheven worden vóór het verstrijken van deze termijn.

§ 6. Wanneer de eigenaar ambtshalve belast wordt, komt het hem toe, in geval van betwisting, de bewijzen te leveren voor het foutief karakter van de belasting en de grondslag ervan.

Art. 13. § 1. Deze belasting wordt geheven via kohier.

De kohieren worden uitvoerbaar verklaard door de ambtenaar die daartoe wordt aangewezen door de Regering voor een periode van drie jaar lopende vanaf 1 januari van het jaar waarop de belasting van toepassing is.

Art. 9. § 1^{er}. Tout site inscrit à l'inventaire est soumis à la taxe à partir du 1^{er} janvier de l'année civile qui suit celle de l'échéance d'un délai de douze mois après la date de l'inscription du site à l'inventaire.

§ 2. Les sites inscrits à l'inventaire font l'objet d'une taxe annuelle calculée sur base du nombre de mètre carré au sol. Lorsque le site comprend des bâtiments, le nombre de mètre carré au sol du bâtiment est multiplié par le nombre d'étages situés au-dessus du niveau du sol. Le montant s'élève à :

1° 12 EUR par mètre carré au sol pour les mille premiers mètres carrés;

2° 10 EUR par mètre carré au sol pour la tranche de mille un à dix mille mètres carrés;

3° 8 EUR par mètre carré au sol au-delà de dix mille mètres carrés.

§ 3. Les montants prévus ci-dessus sont adaptés annuellement à l'indice des prix à la consommation du Royaume. Cette adaptation est réalisée à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice des prix du mois de décembre de l'année qui précède l'exercice par l'indice des prix du mois de décembre de l'année antérieure. Après application du coefficient, les montants sont arrondis à la tranche supérieure de vingt-cinq eurocent.

Art. 10. Le Gouvernement désigne les fonctionnaires chargés de recevoir et de vérifier les déclarations et de procéder à l'établissement et au recouvrement de la taxe.

Art. 11. § 1^{er}. Le service désigné par le Gouvernement adresse annuellement avant le 30 juin au propriétaire une formule de déclaration dont le modèle est arrêté par le Gouvernement.

§ 2. Le propriétaire est tenu de renvoyer cette déclaration dûment complétée et signée dans les trente jours de son envoi.

§ 3. Le propriétaire qui n'a pas reçu de formule de déclaration au 1^{er} octobre de chaque année est tenu d'en réclamer une.

Art. 12. § 1^{er}. En cas d'erreur ou d'omission dans la déclaration du propriétaire, les fonctionnaires visés à l'article 10 procèdent à la rectification de la déclaration; la rectification motivée est notifiée au propriétaire dans un délai de huit mois à compter du jour de la réception de la déclaration.

§ 2. Dans le mois qui suit l'envoi de cette notification, le propriétaire peut faire valoir ses observations par écrit; la taxe ne peut être établie avant l'expiration de ce délai.

§ 3. Lorsque le propriétaire n'a pas remis dans les délais la déclaration dont question à l'article 11, les fonctionnaires visés à l'article 10 procèdent à l'établissement d'office de la taxe due par le propriétaire eu égard aux éléments dont ils disposent, dans les délais visés à l'article 13, § 1^{er}.

§ 4. Avant de procéder à la taxation d'office, les fonctionnaires notifient au propriétaire, par lettre recommandée, les motifs de la taxation d'office et les éléments sur lesquels la taxe sera basée.

§ 5. Dans le mois qui suit l'envoi de cette notification, le propriétaire peut faire valoir ses observations par écrit; la taxe ne peut être établie avant l'expiration de ce délai.

§ 6. Lorsque le propriétaire est taxé d'office, il lui incombe, en cas de contestation, de faire la preuve du caractère erroné de la taxation et de l'assiette de la taxe.

Art. 13. § 1^{er}. La taxe est perçue par voie de rôle.

Les rôles sont rendus exécutoires par le fonctionnaire, désigné à cet effet par le Gouvernement, pendant trois années à partir du 1^{er} janvier de l'année qui désigne l'exercice d'imposition pour lequel la taxe est due.

De kohieren vermelden :

- 1° de naam van het Gewest;
- 2° de naam, de voornamen en het adres van de belastingplichtige;
- 3° de verwijzing naar deze ordonnantie;
- 4° het bedrag van de belasting en de reden tot heffing;
- 5° het aanslagjaar;
- 6° het artikelnummer van het kohier.

§ 2. Het aanslagbiljet wordt op straffe van verval binnen zes maanden na de datum van uitvoerbaarheidsverklaring aan de eigenaar bezorgd. Het aanslagbiljet is gedateerd en draagt de vermeldingen vastgesteld in de eerste paragraaf.

§ 3. De belasting moet ten laatste twee maanden na de toezending van het aanslagbiljet betaald worden.

§ 4. Bij uitblijvende betaling, wordt een herinneringsbrief gestuurd.

§ 5. Bij uitblijvende betaling binnen dertig dagen vanaf de verzending van de herinneringsbrief vermeld in de vorige paragraaf, wordt een tweede herinneringsbrief aangetekend verstuurd.

Art. 14. § 1. Indien de belasting niet binnen de termijn betaald werd, is van rechtswege een interest eisbaar; deze wordt maandelijks berekend tegen het tarief van 0,8 % op het totaal van de verschuldigde belastingen, afgerond naar de lagere eenheid in euro. Ieder gedeelte van de maand wordt voor een volledige maand gerekend. De interest wordt enkel gevorderd indien hij minstens twee EUR bedraagt.

§ 2. Bij terugbetaling van belasting is van rechtswege een interest verschuldigd : hij wordt berekend tegen het tarief van 0,8 % per maand op het bedrag van de terug te geven belasting, afgerond naar de lagere eenheid in euro. Ieder gedeelte van de maand wordt voor een volledige maand gerekend. De interest wordt enkel teruggestort indien hij minstens twee EUR bedraagt.

Art. 15. De verjaringstermijn voor de inning van de belasting, de interesten en de toebehoren wordt vastgelegd op vijf jaar na de dag waarop zij ontstaan is.

Art. 16. De oplossing van de moeilijkheden die kunnen rijzen met betrekking tot de inning van de belasting, vooraleer het geding aanhangig gemaakt wordt, komt toe aan de ambtenaren bedoeld in artikel 10.

Art. 17. § 1. Indien de belasting, de interesten en de toebehoren niet betaald worden, vaardigt de ambtenaar belast met de inning van de belasting een dwangbevel uit.

Het wordt gevisieerd en uitvoerbaar verklaard door de ambtenaar daartoe aangewezen door de Regering. Het wordt aan de belastingplichtige eigenaar betekend bij gerechtsdeurwaarderexploot.

§ 2. Deze betekening :

1° stuit de verjaringstermijn voor de inning van de belasting, de interesten en de toebehoren;

2° laat de inschrijving toe van de wettelijke hypotheek bedoeld in artikel 19, § 3.

Art. 18. Na de betekening bedoeld in artikel 17, § 1, kan de ambtenaar belast met de inning van de belasting, bij gerechtsdeurwaarderexploot, uitvoerend beslag laten leggen op de sommen en goederen verschuldigd aan de belastingplichtige. Het derdenbeslag moet eveneens aan de belastingplichtige worden betekend bij gerechtsdeurwaarderexploot.

Dit beslag heeft gevolgen vanaf de betekening van het exploit aan de derde-beslagene.

Het geeft aanleiding tot het opmaken en het verzenden, door de ambtenaar belast met de inning van de belasting, van een bericht van beslag waarin voorzien in artikel 1390 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 19. § 1. Voor de inning van de belasting, de interesten en de kosten, beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een algemeen voorrecht op alle roerende goederen van de belastingplichtige, met uitzondering van binnenschepen en zeeschepen, en over een wettelijke hypotheek op alle goederen toebehorend aan de belastingplichtige en gelegen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en waarop een hypotheek kan worden gevestigd.

§ 2. Het voorrecht neemt rang na alle reeds bestaande wettelijke voorrechten.

§ 3. De wettelijke hypotheek neemt rang vanaf de dag van de inschrijving ervan krachtens het uitgevaardigde dwangbevel, uitvoerbaar verklaard en betekend aan de belastingplichtige overeenkomstig artikel 17, § 1.

Les rôles mentionnent :

- 1° le nom de la Région;
- 2° le nom, prénoms et adresse du redevable de la taxe;
- 3° une référence à la présente ordonnance;
- 4° le montant de la taxe et le fait qui en justifie l'exigibilité;
- 5° l'exercice;
- 6° le numéro d'article du rôle.

§ 2. L'avertissement-extrait de rôle est, à peine de forclusion, notifié au propriétaire dans les six mois à compter de la date de l'exécutoire. Il est daté et porte les mentions indiquées au paragraphe premier.

§ 3. La taxe doit être payée au plus tard dans les deux mois suivant l'envoi de l'avertissement-extrait de rôle.

§ 4. En cas de non-paiement, un rappel est envoyé.

§ 5. En cas de non-paiement endéans les trente jours de l'envoi du rappel visé ci-dessus, un deuxième rappel est envoyé par lettre recommandée.

Art. 14. § 1^{er}. Un intérêt est exigible de plein droit si la taxe n'est pas payée dans les délais; il est calculé mensuellement, au taux de 0,8 %, sur le total des taxes dues arrondi à l'euro inférieur. Toute fraction de mois est comptée pour un mois entier. L'intérêt n'est réclamé que s'il atteint deux EUR.

§ 2. En cas de restitution d'impôt un intérêt est exigible de plein droit : il est calculé aux taux de 0,8 % par mois, sur le montant de la taxe à restituer arrondi à l'euro inférieur. Toute fraction de mois est comptée pour un mois entier. L'intérêt n'est restitué que s'il atteint deux EUR.

Art. 15. L'action en recouvrement de la taxe, des intérêts et des accessoires se prescrit par cinq ans à compter du jour où elle est née.

Art. 16. Le règlement des difficultés qui peuvent naître quant à la perception de la taxe, avant l'introduction des instances, appartient aux fonctionnaires visés à l'article 10.

Art. 17. § 1^{er}. En cas de non-paiement de la taxe, des intérêts et des accessoires, une contrainte est décernée par le fonctionnaire chargé du recouvrement de la taxe.

Elle est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire désigné à cet effet par le Gouvernement. Elle est signifiée au propriétaire redevable par exploit d'huissier.

§ 2. Cette signification :

1° interrompt le délai de prescription pour le recouvrement de la taxe, des intérêts et des accessoires;

2° permet l'inscription de l'hypothèque légale visée à l'article 19, § 3.

Art. 18. Après la signification visée à l'article 17, § 1^{er}, le fonctionnaire chargé du recouvrement de la taxe peut faire procéder, par exploit d'huissier, à la saisie-arrêt-exécution entre les mains d'un tiers sur les sommes et effets dus au redevable. La saisie-arrêt doit également être dénoncée au redevable par exploit d'huissier.

Cette saisie produit ses effets à dater de la signification de l'exploit au tiers saisi.

Elle donne lieu à l'établissement et à l'envoi, par le fonctionnaire chargé du recouvrement de la taxe, d'un avis de saisie comme prévu à l'article 1390 du Code judiciaire.

Art. 19. § 1^{er}. Pour le recouvrement de la taxe, des intérêts et des frais, la Région de Bruxelles-Capitale a un privilège général sur tous les biens meubles du redevable, à l'exception des navires et bateaux, et une hypothèque légale sur tous les biens appartenant au propriétaire redevable et situés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qui sont susceptibles d'hypothèque.

§ 2. Le privilège prend rang après tous les autres privilèges légaux existants.

§ 3. L'hypothèque légale prend rang à compter du jour de l'inscription qui en est faite en vertu de la contrainte décernée, rendue exécutoire et signifiée au redevable conformément à l'article 17, § 1^{er}.

De inschrijving heeft plaats op verzoek van de ambtenaar belast met de inning, niettegenstaande betwisting of beroep. Zij wordt gedaan op vertoon van een door dezelfde ambtenaar eensluidend verklaard afschrift van het dwangbevel waarop de betekendingsdatum is vermeld.

§ 4. De uitvoering van het dwangbevel of van het derdenbeslag waarvan sprake in artikel 17 kan slechts onderbroken worden door een met redenen omkleed verzet door de belastingplichtige, met dagvaarding voor het gerecht; dit verzet gebeurt door middel van een exploit betekend aan het Gewest, op het kabinet van de Minister-Voorzitter.

Art. 20. De inning van de in artikel 9 bedoelde belasting wordt in de volgende gevallen opgeschort :

§ 1. Voor de in de inventaris opgenomen sites die geen of geen verdere rehabilitatie [neer nodig hebben, wordt de inning van de jaarlijkse belasting opgeschort tijdens de drie boekjaren die volgen op de rehabilitatie van de site of op de opname ervan in de inventaris als geen enkele rehabilitatie nodig is. Wanneer geen herbestemming volgt binnen drie jaar, is de belasting opnieuw verschuldigd.

§ 2. Voor de sites waarvoor een stedenbouwkundige vergunning is afgegeven voor het uitvoeren van werken die hun herbestemming mogelijk moeten maken voor zover de werken werden opgestart op aanzienlijke wijze. In de veronderstelling dat de toegestane werken niet werden uitgevoerd zonder onderbreking tot aan de herbestemming van de site, is de belasting opnieuw verschuldigd vanaf de stopzetting van de werken.

§ 3. Voor de sites waarvan de redelijkerwijze geraamde kostprijs voor hun rehabilitatie 75 % van de handelswaarde van de site na rehabilitatie overschrijdt, en voor zover de eigenaar niet verantwoordelijk is voor de oorzaken die tot de noodzaak van de rehabilitatie van de site geleid hebben, wordt de inning van de belasting gedurende drie jaar opgeschort. De Regering kan daarenboven, in dat geval, de eigenaar een financiële tegemoetkoming toestaan voor de sanering van de site, voor zover de eigenaar niet verantwoordelijk is voor de vastgestelde vervuiling.

Deze opschortingstermijn van drie jaar is hernieuwbaar indien de vertraging in de rehabilitatie van de site te wijten is aan het uitstel van betaling van de financiële tegemoetkoming die toegestaan geweest zou zijn. Bij ontstentenis van rehabilitatie van de site binnen de vastgestelde termijn, is de belasting opnieuw verschuldigd.

§ 4. Voor de veronderstellingen bedoeld in §§ 2 en 3, moet de eigenaar van de site een aanvraag tot opschorting indienen bij de Regie.

§ 5. De Regering stelt de procedure vast voor de aanvraag tot opschorting van de belasting, evenals de voorwaarden en de modaliteiten voor evaluatie, toekenning en terugbetaling van de financiële tegemoetkomingen ten laste van het overeenkomstig artikel 30 van deze ordonnantie opgerichte fonds.

Art. 21. Op verzoek van de eigenaar van een site, zal de Regering hem van de belasting vrijstellen in de volgende gevallen :

1° wanneer het een site betreft waarvan de rehabilitatie of de herbestemming onmogelijk is geworden door een beslissing van de overheid om andere redenen van openbaar nut dan die welke in deze ordonnantie worden nagestreefd;

2° in geval van overmacht los van de wil van de eigenaar, die hem verhindert over te gaan tot de noodzakelijke werken voor de rehabilitatie van een site met het oog op haar herbestemming.

De Regering stelt de procedure en de modaliteiten voor de vrijstelling van de belasting vast.

Art. 22. § 1. De volgende maatregelen kunnen ten opzichte van de ondernemingen, steun van overheidswege vormen in de zin van artikel 87, § 1 van het EG-Verdrag :

- de financiële steun voor het saneren van de site, waarin voorzien in artikel 20, § 3 van de ordonnantie;

§ 2. Ten einde Verordening nr. 69/2001 (EG) van de Commissie van 12 januari 2001 na te leven, betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag voor de minimis-steun, mag het totale bedrag van de krachtens artikel 20, § 3 van de ordonnantie toegekende steun van overheidswege per begunstigde onderneming nooit hoger liggen dan 100.000 EUR over een periode van drie jaar, berekend overeenkomstig artikel 2 van deze Verordening.

L'inscription a lieu à la requête du fonctionnaire chargé du recouvrement, nonobstant contestation ou recours. Elle est faite sur présentation d'une copie, certifiée conforme par le même fonctionnaire, de la contrainte mentionnant la date de la signification.

§ 4. L'exécution de la contrainte ou de la saisie-arrêt dont question à l'article 17 ne peut être interrompue que par une opposition motivée, formulée par le redevable, avec citation en justice; cette opposition est faite par un exploit signifié à la Région, au cabinet du Ministre-Président.

Art. 20. La perception de la taxe visée à l'article 9 ci-dessus est suspendue dans les cas suivants :

§ 1^{er}. Pour les sites inscrits à l'inventaire et ne nécessitant pas ou plus de réhabilitation, la perception de la taxe annuelle est suspendue, pendant les trois exercices suivant soit la réhabilitation du site soit l'inscription du site à l'inventaire si aucune réhabilitation n'est nécessaire. En cas de non réaffectation dans les trois ans, la taxe est à nouveau due.

§ 2. Pour les sites pour lesquels un permis d'urbanisme a été accordé en vue de réaliser des travaux devant permettre leur réaffectation pour autant que les travaux aient été entamés de manière significative. Dans l'hypothèse où l'exécution des travaux autorisés n'a pas été poursuivie sans discontinuer jusqu'à la réaffectation du site, la taxe est à nouveau due à partir de la date d'arrêt des travaux.

§ 3. Pour les sites pour lesquels le coût raisonnablement estimé pour leur réhabilitation excède 75 % de la valeur vénale du site après réhabilitation, et pour autant que le propriétaire ne soit pas responsable des causes qui nécessitent la réhabilitation du site, la perception de la taxe est suspendue pendant un délai de trois ans. Le Gouvernement peut en outre, dans ce cas, accorder au propriétaire une aide financière pour la dépollution du site, pour autant que le propriétaire ne soit pas responsable de la pollution constatée.

Ce délai de suspension de trois ans est renouvelable si le retard apporté à la réhabilitation du site est imputable au report de paiement de l'aide financière qui aurait été accordée. A défaut de réhabilitation du site dans le délai fixé, la taxe est à nouveau due.

§ 4. Pour les hypothèses visées aux §§ 2 et 3, le propriétaire du site doit introduire une demande de suspension auprès de la Régie.

§ 5. Le Gouvernement arrête la procédure de demande de suspension de la taxe. Il arrête également les conditions et modalités d'évaluation, d'octroi et de restitution des aides financières à charge du fonds constitué, conformément à l'article 30 de la présente ordonnance.

Art. 21. A la demande du propriétaire d'un site, le Gouvernement exonérera celui-ci de la taxe dans les cas suivants :

1° lorsqu'il s'agit d'un site dont la réhabilitation ou la réaffectation est rendue impossible en raison d'une décision de l'autorité publique pour des motifs d'utilité publique autres que ceux poursuivis par la présente ordonnance;

2° dans des cas de force majeure indépendants de la volonté du propriétaire empêchant celui-ci de procéder aux travaux nécessaires à la réhabilitation d'un site en vue de sa réaffectation.

Le Gouvernement arrête la procédure et les modalités d'exonération de la taxe.

Art. 22. § 1^{er}. La mesure suivante est susceptible de constituer, vis-à-vis des entreprises, des aides d'Etat au sens de l'article 87, § 1^{er} du Traité CE :

- l'aide financière pour la dépollution du site, prévue à l'article 20, § 3 de l'ordonnance;

§ 2. Afin de se conformer au Règlement n° 69/2001 (CE) de la Commission du 12 janvier 2001, concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE aux aides dites a de minimis", le montant total de l'aide d'Etat octroyée en vertu de l'article 20, § 3 de la présente ordonnance, ne pourra, en aucun cas, dépasser, par entreprise bénéficiaire, le seuil de 100.000 EUR sur une période de trois ans, calculé conformément à l'article 2 de ce Règlement.

Wat dat betreft, wordt voor het berekenen van het bedrag van de steun die kan toegekend worden krachtens deze ordonnantie, rekening gehouden met het bedrag van alle andere steun die ontvangen werd gedurende de laatste drie jaar door iedere begunstigde onderneming.

Iedere begunstigde onderneming verbindt er zich toe om alle steun die reeds verkregen werd gedurende de laatste drie jaar aan te geven en dit vóór het verkrijgen van de steun bedoeld in artikel 20, § 3.

HOOFDSTUK V. — *Onteigening*

Art. 23. De rehabilitatie en de herbestemming van de sites die opgenomen zijn in de inventaris worden geacht van openbaar nut te zijn.

De Regering kan de onteigening verordenen van alle goederen of delen ervan die gelegen zijn in een in de inventaris opgenomen site, evenals van belendende percelen die noodzakelijk zijn voor de rehabilitatie en/of herbestemming van de site.

De onteigening verloopt volgens de regels voorzien in de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemenen nutte.

HOOFDSTUK VI. — *Over de misdrijven en de sancties*

Art. 24. Is een misdrijf, het ingaan tegen de bepalingen van deze ordonnantie wat betreft de belasting met frauduleuze bedoelingen of om schade te berokkenen.

Art. 25. Onafhankelijk van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren en beambten belast met het beheer en de politie over de wegen, de technische ambtenaren en beambten van de gemeenten en het Gewest die door de Regering aangesteld zijn, bevoegd voor het opsporen en bij proces-verbaal vaststellen van het misdrijf bedoeld in artikel 24.

Voormelde ambtenaren en beambten hebben toegang tot de werf en de gebouwen om ieder onderzoek uit te voeren en nuttige vaststellingen te doen.

Wanneer de handelingen het karakter hebben van huiszoeken, kunnen de ambtenaren en beambten daartoe enkel overgaan als er aanwijzingen tot misdrijf zijn en op voorwaarde dat toestemming gegeven werd door de politierechter.

Onverminderd het opleggen van de zwaarste straffen bepaald in de artikelen 269 en 275 van het Strafwetboek, zal eenieder die het uitoefenen van het hierboven vastgestelde bezoekrecht in de weg staat, een boete opgelegd worden van 1 tot 10 EUR en een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen.

Art. 26. Worden bestraft niet een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en een geldboete van 2,50 tot 7.500 EUR of slechts één van deze straffen, de personen die een misdrijf bedoeld in artikel 24 gepleegd hebben.

De straffen zijn echter van vijftien dagen tot zes maanden gevangenisstraf en van 500 tot 15.000 EUR geldboete of slechts één van deze straffen, als de schuldigen van de misdrijven bepaald in artikel 24 personen zijn die beroepshalve of vanwege hun activiteiten, kopen, verkavelen, te koop of te huur aanbieden, gebouwen verkopen of verhuren, vaste of verplaatsbare installaties bouwen of plaatsen. Hetzelfde geldt voor wie bij deze operaties betrokken is.

De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op de misdrijven bedoeld in de artikelen 24 en 25.

HOOFDSTUK VII. — *Slot- en overgangshealingen*

Art. 27. Aan artikel 139 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw wordt een als volgt opgesteld 5° toegevoegd :

« 5° wanneer het een in de inventaris opgenomen niet-uitgebate bedrijfsruimte betreft ».

Art. 28. In artikel 141, § 1, laatste lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw na de woorden "geopend is" de woorden "of op een onroerend goed dat ingeschreven is in de inventaris van de niet-uitgebate bedrijfsruimten" in te voegen.

Art. 29. Aan artikel 14, eerste lid van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning, wordt een als volgt opgesteld, 5° toegevoegd :

« 5° wanneer liet een in de inventaris opgenomen niet-uitgebate bedrijfsruimte betreft ».

A cet égard, pour calculer le montant de l'aide qui peut être attribuée en vertu de la présente ordonnance, il est tenu compte du montant de toutes les autres aides reçues au cours des trois dernières années par chaque entreprise bénéficiaire.

Chaque entreprise bénéficiaire s'engage à déclarer toutes aides déjà obtenues au cours de ces trois dernières années, et ce, avant l'obtention de l'aide prévue à l'article 20, § 3.

CHAPITRE V. — *Expropriation*

Art. 23. La réhabilitation et la réaffectation des sites inscrits à l'inventaire sont présumées d'utilité publique.

Le Gouvernement peut décréter l'expropriation de tout ou partie des biens compris dans un site inscrit à l'inventaire ainsi que de parcelles avoisinantes nécessaires à la réhabilitation et/ou à la réaffectation du site.

L'expropriation est poursuivie selon les règles prévues par la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

CHAPITRE VI. — *Des infractions et des sanctions*

Art. 24. Constitue une infraction le fait de contrevenir aux dispositions de la présente ordonnance en matière de taxe dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire.

Art. 25. Indépendamment des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents chargés de l'administration et de la police de la voirie, les fonctionnaires et agents techniques des communes et de la Région désignés par le Gouvernement, ont qualité pour rechercher et constater par procès-verbal l'infraction visée à l'article 24.

Lesdits fonctionnaires et agents ont accès au chantier et aux bâtiments pour faire toutes recherches et constatations utiles.

Lorsque les opérations revêtent le caractère de visites domiciliaires, les fonctionnaires et agents ne peuvent y procéder que s'il y a des indices d'infraction et à condition d'y être autorisés par le juge de police.

Sans préjudice de l'application des peines plus fortes déterminées aux articles 269 et 275 du Code pénal, quiconque aura mis obstacle à l'exercice du droit de visite prévu ci-dessus sera puni d'une amende de 1 à 10 EUR et de huit à quinze jours d'emprisonnement.

Art. 26. Sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 2,50 à 7.500 EUR ou d'une de ces peines seulement, ceux qui ont commis une infraction visée à l'article 24.

Toutefois les peines sont de quinze jours à six mois d'emprisonnement et de 500 à 15.000 EUR d'amende ou de l'une de ces peines seulement, lorsque les coupables des infractions définies à l'article 24 sont des personnes qui, en raison de leur profession ou de leur activité, achètent, lotissent, offrent en vente ou en location, vendent ou donnent en location des immeubles, construisent ou placent des installations fixes ou mobiles. Il en est de même pour ceux qui interviennent dans ces opérations.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85 sont applicables aux infractions visées aux articles 24 et 25.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales et transitoires*

Art. 27. A l'article 139 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, un 5° rédigé comme suit est ajouté :

« 5° lorsqu'il concerne un site d'activité inexploité inscrit à l'inventaire ».

Art. 28. A l'article 141, § 1^{er}, dernier alinéa de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme ajouter entre les mots "ou de classement" et "et pour autant que" les mots "ou sur un immeuble inscrit à l'inventaire des sites d'activité inexploités".

Art. 29. A l'article 14, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement, un 5° rédigé comme suit est ajouté

« 5° lorsqu'il concerne un site d'activité inexploité inscrit à l'inventaire ».

Art. 30. Aan artikel 2 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van de begrotingsfondsen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid van 5° wordt als volgt aangevuld :
« - de storting van de belastingen op de niet-uitgebate bedrijfsruimten »;

2° het derde lid van 5° wordt als volgt aangevuld :
« - de financiële tegemoetkomingen voor de sanering van de sites in de onder artikel 20, § 3 van de ordonnantie van... betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebate bedrijfsruimten bedoelde gevallen;
- de uitgaven verbonden aan het opmaken van rehabilitatieprojecten;
- teruggave aan de gemeenten van het deel van de belasting dat hun toekomt volgens artikel 8, § 2, van de ordonnantie van... betreffende de rehabilitatie en de herbestemming van de niet-uitgebate bedrijfsruimten. ».

Art. 31. Artikel 179 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw wordt opgeheven.

Art. 32. De ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten wordt opgeheven.

Art. 33. Deze ordonnantie treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Gewone zitting 2002-2003-2004.

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, nr. A-461/1. — Verslag, nr. A-461/1.

Volledig verslag. — Bespreking : vergaderingen van dinsdag 16 december 2003.

Aanneming : vergadering van donderdag 18 december 2003.

Art. 30. A l'article 2 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant les fonds budgétaires, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 du 5° est complété comme suit :
« - du versement des taxes sur les sites d'activité inexploités »;

2° l'alinéa 3 du 5° est complété comme suit :
« - aux aides financières accordées pour l'assainissement des sites dans le cas visés à l'article 20, § 3 de l'ordonnance du... relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités;

- aux dépenses afférentes à l'établissement de projets de réhabilitation;

- rétrocession aux communes de la part de la taxe leur revenant en application de l'article 8, § 2 de l'ordonnance du... relative à la réhabilitation et à la réaffectation des sites d'activité inexploités. ».

Art. 31. L'article 179 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme est abrogé.

Art. 32. L'ordonnance du 13 avril 1995 relative au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés est abrogée.

Art. 33. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Session ordinaire 2002-2003-2004.

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, n° A-461/1. — Rapport, n° A-461/2.

Compte rendu intégral. — Discussion : séance du mardi 16 décembre 2003.

Adoption : séance du jeudi 18 décembre 2003.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 85

[C — 2003/31638]

18 DECEMBER 2003. — Verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 85

[C — 2003/31638]

18 DECEMBRE 2003. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Voor de uitgaven van de Agglomeratie Brussel wordt voor het begrotingsjaar 2004 een krediet geopend ten bedrage van :

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 2004 un crédit s'élevant au montant ci-après :

in duizend euro	Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	en millions d'euros
Niet-gesplitste kredieten	147.248	147.248	Crédits non dissociés

Art. 3. De Agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak in haar naam en voor haar rekening uitgaven te doen, met inbegrip van, eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande agglomeratiebegrotingen.

Art. 3. L'Agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Art. 4. Het uitgavenartikel 45.11 "Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" is niet limitatief.

Art. 4. L'article de dépenses 45.11 "Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale" est non limitatif.

Art. 5. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 5. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Brussel, 18 december 2003.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

J. CHABERT

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie Energie en Huisvesting,

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

G. VANHENGEL

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbeschoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

D. GOSUIN

Nota

Note

(1) Gewone zitting 2003/2004.

(1) Session ordinaire 2003-2004.

Documenten van de Raad. — Ontwerp van ordonnantie, nr. A-492/1. — Verslag (verwijzing), nr. A-492/1.

Documents du Conseil. — Projet d'ordonnance, n° A-492/1. — Rapport (renvoi), n° A-492/2.

Volledig verslag. — Bespreking : vergaderingen van woensdag 17 en van donderdag 18 december 2003.

Compte rendu intégral. — Discussion : séances du mercredi 17 et du jeudi 18 décembre 2003.

Aanneming : vergadering van donderdag 18 december 2003.

Adoption : séance du jeudi 18 décembre 2003.

(in duizend Euro)	B.A. — A.B.	Kredieten 2004 — Crédits 2004	(en milliers d'Euros)
DEEL I Eigen uitgaven van de Agglomeratie AFDELING 00 Overdracht van inkomsten			PARTIE I Dépenses propres à l'Agglomération DIVISION 00 Transfert de revenus
00 Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (niet-limitatief)	45.11	147.248	00 Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale (non limitatif)
Totaal van afdeling 00		147.248	Total de la division 00



MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 86

[C — 2004/31006]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de retributies verschuldigd aan de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor de verrichte opdrachten van brandpreventie

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, gewijzigd bij ordonnantie van 12 maart 1998, inzonderheid het artikel 7;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 15 december 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de minister bevoegd voor Begroting van 18 december 2003;

Op voorstel van de Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

Artikel 1. De in dit besluit bedoelde prestaties zijn die welke voortvloeien uit de opdrachten van de BHDBDMH bedoeld in artikel 4, § 2, van de ordonnantie van 19 juli 1990, gewijzigd bij ordonnantie van 12 maart 1998.

HOOFDSTUK 1. — *Nieuwbouw**Afdeling 1.* — Onderzoek van de dossiers

Art. 2. § 1. Het onderzoek van de dossiers met betrekking tot de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning, met het oog op :

* het bouwen;

* het herbouwen;

* het gebruiken van een terrein voor het plaatsen van meerdere vaste installaties,

Met uitzondering van de reclame-inrichtingen en uithangborden die het onderwerp vormen van Titel VI van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 april 2003 tot vastlegging van de Titels I tot VII van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening die van toepassing is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Geeft aanleiding tot de betaling van volgende retributies:

* Eengezinswoningen :

Dossierkosten : € 160

b) Appartementengebouwen :

b. 1. minder dan 5 appartementen :

* Openingskosten van het dossier per appartement : € 20

MINISTÈRE

DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 86

[C — 2004/31006]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création d'un Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, modifiée par l'ordonnance du 12 mars 1998, en particulier l'article 7;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 15 décembre 2003;

Vu l'accord du ministre chargé du Budget, donné le 18 décembre 2003;

Sur proposition du Ministre chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

Arrête :

Article 1^{er}. Les prestations visées dans le présent arrêté sont celles qui découlent des missions du SIAMU mentionnées à l'article 4, § 2, de l'ordonnance du 19 juillet 1990, tel que modifié par l'ordonnance du 12 mars 1998.

CHAPITRE 1^{er}. — *Constructions nouvelles**Division 1^{re}.* — Examen des dossiers

Art. 2. § 1^{er}. L'examen des dossiers relatifs aux demandes de permis d'urbanisme en vue de :

* construire;

* reconstruire;

* utiliser un terrain pour le placement d'une ou de plusieurs installations fixes,

à l'exception des dispositifs de publicité et des enseignes qui font l'objet du Titre VI de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 avril 2003 fixant les Titres I^{er} à VII du Règlement régional d'Urbanisme d'application sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale,

donne lieu au paiement des redevances suivantes:

a) Maisons unifamiliales:

Frais de dossier : € 160

b) Bâtiments à usage de logement :

b. 1. de moins de 5 appartements

* Frais d'ouverture de dossier par appartement : € 20

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages inbegrepen) : € 0,60/m².

b. 2. vijf appartementen en meer :

* Openingskosten van het dossier per gebouw : € 100;

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages inbegrepen) : € 0,60/m²

b.3. Deze bedragen worden vermeerderd met :

* 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 boven- en/of ondergrondse bouwlagen telt

* 20 % ingeval de hoogte meer dan 25 meter bedraagt;

* 30 % ingeval de hoogte meer dan 50 meter bedraagt.

c) Kantoorgebouwen, openbare gebouwen, nijverheids- en handelsgebouwen, gebouwen toegankelijk voor het publiek, ondergrondse garages en andere gebouwen :

* Openingskosten van het dossier per gebouw of inrichting : € 100;

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders en garages inbegrepen) : € 0,60 /m²

c. 1. Deze bedragen worden vermeerderd met :

* 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 boven- en/of ondergrondse bouwlagen telt;

* 20 % ingeval de hoogte meer dan 25 meter bedraagt;

* 30 % ingeval de hoogte meer dan 50 meter bedraagt

§ 2. De betaling van de in dit artikel vastgestelde retributies geldt voor het onderzoek van een basisplan en het opstellen van een advies ter zake van de Brandweer, eventueel met inbegrip van de noodzakelijk geachte brandpreventie-maatregelen.

Ingeval verschillende plannen ingediend worden in het raam van een enkele stedenbouwkundige vergunning, zal alleen het basisplan gefactureerd worden tenzij de oppervlakte in m² van een der plannen meer dan 10 % afwijkt van de oppervlakte in m² van het basisplan.

In dat geval wordt op elk plan, waarvan de oppervlakte in m² meer dan 10 % van het basisplan afwijkt, ook een retributie geheven overeenkomstig artikel 2, § 1.

Onder basisplan wordt verstaan het eerste bij de Brandweer ingediende plan of stel van plannen.

§ 3. Ingeval van weigering van de in § 1 bedoelde stedenbouwkundige vergunning van ambtswege, is slechts 10 % van de factuur verschuldigd met een minimum van € 160 en kan het saldo teruggevorderd worden.

Afdeling 2. — Controle nieuwbouw

Art. 3. § 1. De eindcontrole op de goede uitvoering van de in artikel 2 vooropgestelde preventiemaatregelen, met het opstellen van een eindverslag, geeft aanleiding tot betaling van volgende retributies :

a) Eengezinswoningen :

Dossierkosten : € 40

b) Appartementgebouwen :

b. 1. Minder dan 5 appartementen :

* Openingskosten van het dossier per appartement : € 5

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages inbegrepen) : € 0,15/m²

b.2. vijf appartementen en meer :

* Openingskosten van het dossier per gebouw : € 25;

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders, garages inbegrepen) : € 0,15/m².

b.3. Deze bedragen worden vermeerderd met :

* 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 boven- en/of ondergrondse bouwlagen telt;

* 20 % ingeval de hoogte meer dan 25 meter bedraagt;

* 30 % ingeval de hoogte meer dan 50 meter bedraagt.

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,60

b. 2. de 5 appartements et plus:

* Frais d'ouverture de dossier par appartement : € 100

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,60

b. 3. Ces montants sont majorés de:

* 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux en surface et/ou souterrains

* 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;

* 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres;

c) Bâtiments à usage de bureaux, bâtiments publics, établissements industriels et commerciaux, bâtiments accessibles au public, garages en sous-sol et autres bâtiments

* Frais d'ouverture de dossier par bâtiment ou installation : € 100;

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,60

c. 1. Ces montants sont majorés de:

* 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux en surface et/ou souterrains

* 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;

* 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres;

§ 2. Le paiement des redevances déterminées conformément au présent article couvre l'examen d'un plan initial et l'établissement d'un avis rendu sur ce jeu de plans par le Service d'Incendie, éventuellement accompagné des mesures de prévention à prendre.

En cas d'introduction de plusieurs jeux de plans dans le cadre d'un seul permis d'urbanisme, seul le jeu de plans initial sera facturé, sauf si le métrage carré d'un des autres jeux de plans diffère de plus de 10 % du métrage carré du jeu de plans initial.

Auquel cas, chaque jeu de plans dont le métrage diffère de plus de 10 % du jeu de plans initial fera également l'objet d'une redevance, déterminée conformément à l'article 2, § 1^{er}.

On entend par plan initial le premier plan ou jeu de plans introduit au Service d'Incendie.

En cas de refus officiel du permis d'urbanisme prévu au § 1^{er}, seulement 10 % de la facture sera dû, avec un minimum de € 160, et le solde pourra être remboursé.

Division 2. — Contrôle de bâtiments nouveaux

Art. 3. § 1^{er}. Le contrôle final de la bonne exécution des mesures de prévention à prendre, visées à l'article 2, avec établissement d'un rapport à la fin des travaux, donne lieu au paiement des redevances suivantes:

a) Maisons unifamiliales:

Frais de dossier : € 40

b) Bâtiments à usage de logement:

b. 1. de moins de 5 appartements :

* Frais d'ouverture de dossier par appartement : € 5

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,15

b. 2. de 5 appartements et plus:

* Frais d'ouverture de dossier par appartement : € 25

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,15

b.3. Ces montants sont majorés de :

* 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux en surface et/ou souterrains;

* 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;

* 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres;

c) Kantoorgebouwen, openbare gebouwen, nijverheids- en handelsgebouwen, gebouwen toegankelijk voor het publiek, ondergrondse garages en andere gebouwen :

* Openingskosten van het dossier per gebouw of inrichting : € 25;

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders en garages inbegrepen) : € 0,15 /m²

c. 1. Deze bedragen worden vermeerderd met :

* 10 % ingeval het gebouw meer dan 5 boven- en/of ondergrondse bouwlagen telt;

* 20 % ingeval de hoogte meer dan 25 meter bedraagt;

* 30 % ingeval de hoogte meer dan 50 meter bedraagt.

§ 2. Onder m² zoals bedoeld in dit artikel worden de maten verstaan die aangegeven zijn op de plannen die de basis vormen voor de aanvraag van de stedenbouwkundige vergunning.

De werkelijke maten van het gebouw, zoals het uiteindelijk werd opgetrokken, zullen slechts voor de berekening van de factuur in aanmerking komen indien zij de opgegeven maten van de plannen voor de stedenbouwkundige vergunning met 10 % of meer overschrijden.

§ 3. De krachtens dit artikel opgelegde retributie dient betaald te worden op grond van de geïndexeerde tarieven van het jaar waarin de eindcontrole op de goede uitvoering van de preventiemaatregelen heeft plaatsgehad.

§ 4. In geval de eindcontrole op de goede uitvoering van de preventiemaatregelen negatief uitvalt zal elke bijkomende controle op haar beurt aanleiding geven tot betaling van volgende retributies :

a) dossierkosten : € 25;

b) uurprijs : € 70

HOOFDSTUK 2. — *Verbouwingen*

Afdeling 1. — Onderzoek der dossiers

Art. 4. § 1. Het onderzoek met betrekking tot de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning, met het oog op het verbouwen van een bestaand gebouw, geeft aanleiding tot de betaling van de volgende retributies :

a. Eengezinswoningen :

* Verbouwingen van 100 m² of minder : € 40.

* Verbouwingen van meer dan 100 m² : € 100

b. Andere gebouwen :

* dossierkosten : € 25

* prijs per m² vloeroppervlakte (kelders en garages inbegrepen) : € 0,30

§ 2. Ingeval van weigering van de in § 1 bedoelde stedenbouwkundige vergunning van ambtswege is 10 % van de factuur verschuldigd met een minimum van € 95, behalve voor de eengezinswoningen waar het tarief 40 € bedraagt, en kan het saldo teruggevorderd worden.

Afdeling 2. — Controle op verbouwingen

Art. 5. De eindcontrole op de goede uitvoering van de in artikel 4 voorop gestelde preventiemaatregelen, met het opstellen van een eindverslag, geeft aanleiding tot betaling van volgende retributies :

A. eengezinswoningen : € 40

B. andere gebouwen :

* Dossierkosten : € 25

* Prijs per m² vloeroppervlakte (kelders en garages inbegrepen) : € 0,08

* Er wordt steeds een minimumbedrag aangerekend van € 95

HOOFDSTUK 3. — *Opdrachten en controlebezoeken*

Art. 6. Het onderzoek van de toepassing van de wetten, verordeningen en regels van goed vakmanschap geven aanleiding tot de betaling van retributies in de volgende gevallen :

* De bezoeken en adviezen verstrekt tijdens het onderzoek van de aanvragen met betrekking tot milieuattesten en milieuvergunningen;

c) Bâtiments à usage de bureaux, bâtiments publics, établissements industriels et commerciaux, bâtiments accessibles au public, garages en sous-sol et autres bâtiments :

* Frais d'ouverture de dossier par bâtiment ou installation : € 25;

* Coût au mètre carré de surface de plancher (caves et garages compris) : € 0,15

c.1. Ces montants sont majorés de :

* 10 % dans le cas de bâtiments comptant plus de 5 niveaux en surface et/ou souterrains

* 20 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 25 mètres;

* 30 % dans le cas où la hauteur du bâtiment dépasse 50 mètres;

§ 2. Par mètre carré au sens du présent article, il faut comprendre le métrage mentionné sur le jeu de plans ayant fait l'objet de la demande de permis d'urbanisme.

Le métrage réel de l'immeuble effectivement construit ne sera pris en considération pour le calcul de la facture que s'il diffère de 10 % ou plus du métrage défini dans le jeu de plans ayant fait l'objet du permis d'urbanisme.

§ 3. La redevance imposée en vertu du présent article sera payée sur base des tarifs indexés correspondant à l'année au cours de laquelle le contrôle final de la bonne exécution des mesures de prévention a eu lieu.

§ 4. Si le contrôle final de la bonne exécution des mesures de prévention s'est révélé négatif, tout contrôle supplémentaire fera l'objet des redevances suivantes :

a) frais de dossier : € 25

b) coût horaire : € 70

CHAPITRE 2. — *Transformations*

Division 1^{re}. — Examen des dossiers

Art. 4. § 1^{er}. L'examen de dossiers relatifs aux demandes de permis d'urbanisme, en vue d'apporter des transformations à une construction existante, donne lieu au paiement des redevances suivantes :

a. Maisons unifamiliales

* Transformations de 100 m² ou moins : € 40

* Transformations de plus de 100 m² : € 100.

b. Autres bâtiments:

* frais de dossier : € 25

* coût au mètre carré de surface plancher (caves et garages compris) : € 0,30

§ 2. En cas de refus officiel du permis d'urbanisme prévu au § 1^{er}, 10 % de la facture sera dû, avec un minimum de € 95, sauf pour les maisons unifamiliales pour lesquelles le tarif est de 40 €. Le solde pourra être remboursé.

Division 2. — Contrôle des transformations

Art. 5. Le contrôle final de la bonne exécution des mesures de prévention à prendre, visées à l'article 4, avec établissement d'un rapport à la fin des travaux, donne lieu au paiement des redevances suivantes :

a) Maisons unifamiliales : € 40

b) Autres bâtiments

* Frais de dossier : € 25

* Coût au mètre carré de surface plancher (caves et garages compris) : € 0,08.

* Il sera facturé d'office un montant minimum de € 95.

CHAPITRE 3. — *Missions et visites de contrôle*

Art. 6. La vérification de l'application des lois, règlements et codes de bonne pratique donne lieu au paiement de redevances dans les cas suivants :

* Les visites et avis rendus au cours de l'instruction des demandes de certificats et de permis d'environnement;

* Het veiligheidsattest afgeleverd door de Brandweer na onderzoek en rapportering voor de huur of verhuur van gemeubelde woningen;

* De bezoeken en adviezen verstrekt met betrekking tot voor het publiek toegankelijke plaatsen;

* De periodieke controle van de spektakelzalen en bioscoopzalen

* De aanvragen voor bezoek of advies vanwege een nationale, gewestelijke of gemeenschapsoverheden, de gemeentelijke overheid;

* De bezoeken, adviezen of attesten afgeleverd door de Brandweer in verband met preventiemaatregelen tegen brand en paniek,

* De bezoeken of adviezen afgeleverd bij het wijzigen, zonder werken, van de bestemming van een gebouw goed,

* Het begeleiden van evacuatie-oefeningen

Deze retributies zijn als volgt vastgesteld :

a) dossierkosten : € 25;

b) uurprijs : € 70;

HOOFDSTUK 4. — *Retributieregeling*

Art. 7. De betaling van de krachtens artikelen 2 tot en met 6 verschuldigde retributie omvat ofwel de studie op plan ofwel het bezoek ter plaatse, met het opstellen van een advies, eventueel met inbegrip van noodzakelijk geachte preventiemaatregelen.

In de gevallen waarin een uurprijs is voorzien, wordt elk begonnen uur voor een volledig uur aangerekend.

Art. 8. De retributies bedoeld in dit besluit zijn betaalbaar bij overhandiging van het gevraagde advies of attest.

De Directeur Generaal of Adjunct Directeur Generaal kunnen eventuele uitzonderingen op deze regel toestaan, op voorstel van de officier-dienstchef.

Ook al worden het werk of de door de Brandweer geadviseerde preventie-maatregelen niet uitgevoerd, dient dit bedrag alleszins betaald te worden, omdat de verrichtingen van de Brandweer niet gekoppeld zijn aan het verdere verloop van het dossier.

Art. 9. De retributie is verschuldigd door de natuurlijke of rechtspersoon in wiens voordeel de prestatie geleverd wordt.

Indien bij uitstel van betaling, toegekend door de beslissing van de Directeur Generaal of de adjunct-directeur-generaal in toepassing van artikel 8 van dit besluit, de retributie niet betaald is binnen de maand na de ontvangst van het betalingsbericht of de factuur, noch na een eerste kosteloze aanmaning, zal zonder voorafgaande ingebrekestelling op de verschuldigde sommen een nalatigheidsintrest berekend worden volgens de wettelijke intrestvoet met ingang van de datum van het betalingsbericht of de factuur.

Bovendien zal een bedrag ten belope van 15 % van de op de vervaldag verschuldigde bedragen aangerekend worden als deelname in de administratiekosten.

Deze administratiekosten bedragen minimaal € 15.

Art. 10. De vastgestelde bedragen houden rekening met het indexcijfer van de consumptiegoederen van de maand januari 2004.

De bedragen worden elk jaar in januari geïndexeerd.

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 april 1995 tot vaststelling van de verschuldigde retributies voor de door de Brandweer verrichte opdrachten van brandpreventie, wordt opgeheven.

* Le certificat de sécurité délivré après enquête et rapport par le Service d'Incendie pour la location ou la mise en location de logements meublés;

* Les visites et avis relatifs aux lieux accessibles au public;

* Le contrôle périodique des salles de spectacle et de cinéma;

* Les demandes de visite ou d'avis d'une autorité nationale, régionale ou communautaire, de l'administration communale;

* Les visites, avis ou attestations délivrées par le Service d'Incendie en matière de protection contre le feu ou la panique,

* Les visites ou avis délivrés pour la modification, sans travaux, de l'affectation d'une construction existante

* L'encadrement d'exercices d'évacuation

Ces rétributions sont fixées comme suit :

a) frais de dossier : € 25;

b) coût horaire : € 70;

CHAPITRE 4. — *Règlement des rétributions*

Art. 7. Le paiement des redevances déterminées conformément aux articles 2 à 6 couvre soit l'étude sur plan, soit la visite des lieux et l'établissement d'un avis, éventuellement accompagné des mesures de prévention jugées indispensables.

Dans les cas où un tarif horaire est prévu, toute heure entamée sera comptée comme heure entière.

Art. 8. Les redevances visées au présent arrêté sont à payer lors de la remise de l'avis ou de l'attestation demandée.

Le Directeur général ou le Directeur général adjoint peuvent accorder des dérogations à cette règle, sur proposition de l'officier chef de service.

Même si les travaux ou les mesures de prévention préconisées par le Service d'Incendie ne sont pas exécutés, le montant réclamé reste néanmoins dû, les prestations du Service d'Incendie n'étant pas liées à la finalisation du dossier.

Art. 9. La redevance est due par la personne physique ou morale au profit de qui la prestation est effectuée.

Si après délai de paiement, accordé par décision du Directeur général ou du Directeur général adjoint en vertu de l'art. 8 du présent règlement, la rétribution n'est pas payée dans le mois suivant l'envoi de l'avis de paiement ou de la facture, ni après un premier rappel sans frais, les sommes dues seront productives d'un intérêt de retard calculé au taux de l'intérêt légal sans qu'une mise en demeure soit nécessaire, la date de l'avis de paiement ou de la facture servant de point de départ pour le calcul de cet intérêt.

Il sera en outre porté en compte une somme égale à 15 % des montants dus à la date d'échéance, à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs

Le montant minimum de cette participation s'élèvera en tout état de cause à € 15.

Art. 10. Les montants sont fixés en tenant compte de l'indice des prix à la consommation du mois de janvier 2004.

Ils sont indexés au mois de janvier de chaque année.

CHAPITRE 5. — *Dispositions finales*

Art. 11. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 avril 1995 fixant les redevances à percevoir en contrepartie des prestations effectuées pour des missions de prévention par le Service d'Incendie est abrogé.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 13. De minister bevoegd voor brandbestrijding en dringende medische hulp wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stads-vernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le 1 janvier 2004.

Art. 13. Le Ministre ayant la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 87

[C — 2003/31004]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de voorstellen van de Raad van Bestuur van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die principieel instemt met deze voorstellen,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Is goedgekeurd de uitbreiding van de geldigheid van de tienrittenkaart aan het geheel gewoon net van de M.I.V.B.

Art. 3. Zijn goedgekeurd de bijgevoegde tabellen met de prijzen te heffen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 4. Deze prijzentabellen vervangen de vroegere goedgekeurde prijzentabellen.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2004.

Brussel, 18 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 87

[C — 2003/31004]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment à l'article 18;

Vu les propositions faites par le Conseil d'Administration de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale marquant son accord de principe sur ces propositions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Est approuvée l'extension de la validité de la carte de dix voyages à la totalité du réseau ordinaire de la S.T.I.B.

Art. 3. Sont approuvés les barèmes des prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur les réseaux urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale, annexés au présent arrêté.

Art. 4. Ces barèmes remplacent les barèmes correspondants approuvés antérieurement.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2004.

Bruxelles, 18 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux Publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200030]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 is Mevr. Houbrechts, An, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank van Tongeren ter vervanging van de heer Daerden, Justin, wiens mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200030]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, Mme Houbrechts, An, est nommée juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier, au tribunal du travail de Tongres en remplacement de M. Daerden, Justin, dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200031]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 is aan de heer September, Hugo, die de leeftijdsgrens zal bereiken op 25 maart 2004, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Brussel.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200031]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Bruxelles est accordée, à M. September, Hugo, qui atteindra la limite d'âge le 25 mars 2004.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200032]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 is aan de heer Van Canegem, Joseph, die de leeftijdsgrens zal bereiken op 7 april 2004, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Dendermonde.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200032]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Termonde est accordée, à M. Canegem, Joseph, qui atteindra la limite d'âge le 7 avril 2004.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200029]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 is aan de heer Gielen, Frans, die de leeftijdsgrens zal bereiken op 15 juni 2004, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Antwerpen.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200029]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail d'Anvers est accordée, à M. Gielen, Frans, qui atteindra la limite d'âge le 15 juin 2004.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/200033]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 22 december 2003 is aan de heer Demuyne, Frans, die de leeftijdsgrens zal bereiken op 17 juli 2004, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Gent.

Belanghebbende wordt ertoe gemachtigd de eretitel van het ambt te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/200033]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 22 décembre 2003, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Gand est accordée, à M. Demuyne, Frans, qui atteindra la limite d'âge le 17 juillet 2004.

L'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/36244]

Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening. — Machtiging tot onteigening

SINT-TRUIDEN (VELM). — Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelings-samenwerking van 15 december 2003 wordt de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemenen nutte van de hierna vermelde onroerende goederen bestemd voor de uitvoering van drinkwatervoorzieningswerken :

Kadastrale aanduiding			Oppervlakte der inneming	
Gemeente	Sectie	Nummer	Volle eigendom	Ondergrond
Sint-Truiden, 17 ^e afdeling Velm	C	479B	04 a 85 ca	00 a 25 ca
	C	478A	02 a 90 ca	
	C	465B	04 a 00 ca	
	B	405A	03 a 25 ca	
	B	375B	08 a 75 ca	
	B	344A	03 a 40 ca	
	B	240B	03 a 30 ca	
	B	238B	08 a 70 ca	
	B	235B	01 a 05 ca	
	B	147B	06 a 00 ca	

De onteigening van de hierboven vermelde goederen mag geschieden overeenkomstig artikel 5 van de wet van 26 juli 1962, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2003/36262]

Verlenging van de erkenning van een team voor thuisverpleging

Bij besluit van de directeur-generaal d.d. 12 december 2003 wordt de erkenning van het team Kring van Zelfstandige Verpleegkundig Regio Gent Team Gent-West Evergem als team voor thuisverpleging verlengd.

De erkenning geldt vanaf 15 juli 2003 tot en met 31 december 2005.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/36240]

Ruimtelijke ordening. — Plannen van Aanleg

MALDEGEM. — Bij besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie is goedgekeurd de wijziging van het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 2 « Gemeentelijk bedrijvenpark » van de gemeente Maldegem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften, met uitsluiting van de met een blauwe rand omzoomde delen van het bestemmingsplan.

MENEN. — Bij besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 15 « Leiestraat », van de stad Menen, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met bijbehorende stedenbouwkundige voorschriften.

OPWIJK. — Bij besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie :

— is verklaard dat het algemeen nut de onmiddellijke inbezitting vordert van de delen van de percelen, Opwijk eerste afdeling, sectie B, nrs 556a3 met een oppervlakte van 3 a 20 ca, 5 a 85 ca, 0 a 72 ca en 22 a 38 ca en 556y2 met een oppervlakte van 14 a 29 ca, in blauwe omranding aangegeven op het bij ministerieel besluit van 5 juni 2003 goedgekeurd onteigeningsplan, dat behoort tot het bijzonder plan van aanleg nr. 5 « Nanove » genaamd, van de gemeente Opwijk;

— is aan de gemeente Opwijk machtiging tot onteigenen verleend met mogelijke toepassing van de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigeningen voor algemeen nut, zoals bepaald bij de wet van 26 juli 1962.

ZEDELGEM. — Bij besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie is goedgekeurd het bijgaand bijzonder plan van aanleg nr. 1 « Centrum Zedelgem », van de gemeente Zedelgem, bestaande uit een plan van de bestaande toestand en uit een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/36245]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

DIEST. — Krachtens het besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemenen nutte, van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Diest.

Het plan 16DB G 000 154 00 ligt ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer Vlaams-Brabant, Luchthavenlaan 4, 1800 Vilvoorde.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 8 december 2003 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift, voorzien van voldoende fiscale zegels, moet binnen zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/36246]

Wegen. — Onteigeningen. — Spoedprocedure

DIKSMUIDE. — Krachtens het besluit van 8 december 2003 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, zijn de bepalingen van artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigeningen ten algemenen nutte, van toepassing voor de onteigeningen door het Vlaamse Gewest op het grondgebied van de stad Diksmuide.

Het plan 16DE G 100309 00 ligt ter inzage bij de administratie Wegen en Verkeer, afdeling Wegen en Verkeer West-Vlaanderen, Markt 1, 8000 Brugge.

Tegen het genoemde ministerieel besluit van 8 december 2003 kan bij de Raad van State beroep worden aangetekend. Een verzoekschrift, voorzien van voldoende fiscale zegels, moet binnen zestig dagen via een aangetekende brief aan de Raad van State worden toegestuurd.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35052]

Natuurbehoud. — Vlaams natuurreservaat « De Zwinduinen en -polders ». — Ontheffing van de verbodsbepalingen opgenomen onder de punten 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° en 11° van artikel 35 van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, gewijzigd bij decreet van 19 juli 2002

Een besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Landbouw en Ontwikkelingssamenwerking Ludo Sannen van 8 januari 2004 heft de verbodsbepalingen opgenomen onder de punten 2°, 3°, 4°, 6°, 7°, 8° en 11° van artikel 35 van het decreet betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu van 21 oktober 1997, gewijzigd bij decreet van 19 juli 2002, op, zij het uitsluitend voor de uitvoering van de werken tot afbraak en natuurtechnische inrichting van het voormalig zwembadencomplex « Swimming Pool », gelegen in het Vlaams natuurreservaat « De Zwinduinen en -polders » te Knokke-Heist, en dit gedurende de ganse duur van de uitvoering der werken.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C — 2004/31001]

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2002 tot aanwijzing van de leden van de raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op de artikelen 285, 1°, en 286, § 1;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2002 tot aanwijzing van de leden van de raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister belast met Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 3°, b), van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 september 2002 tot aanwijzing van de leden van de raad van beroep van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt de heer Marc GEETS vervangen door de heer Guido VAN CAUWELAERT als plaatsvervangend assessor van de Nederlandse taalrol, aangewezen door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD).

Art. 2. De Minister bevoegd voor Openbaar Ambt wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C — 2004/31001]

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 285, 1°, et 286, § 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 3°, b), de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 septembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Marc GEETS est remplacé par M. Guido VAN CAUWELAERT en qualité d'assesseur suppléant du rôle linguistique néerlandais, désigné par la Centrale générale des Services publics (CGSP).

Art. 2. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche Scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C — 2004/31002]

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke Commissie van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op de artikelen 17 en 19;

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C — 2004/31002]

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant désignation des membres de la Commission de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 17 et 19;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke Commissie van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, 1°, *b*), van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke Commissie van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt de heer Guy DEMEIRE vervangen door de heer Thierry DAGNELIE als plaatsvervangend afgevaardigde van de Franse taalrol, aangewezen door de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten (CCOD).

Art. 2. In artikel 3, 2°, *b*), van hetzelfde besluit wordt de heer Alex VERBRUGGEN vervangen door de heer Geert VENNEMAN als plaatsvervangend afgevaardigde van de Nederlandse taalrol, aangewezen door de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten (CCOD).

Art. 3. De Minister bevoegd voor Openbaar Ambt, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002, portant désignation des membres de la Commission de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3, 1°, *b*), de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant désignation des membres de la Commission de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, M. Guy DEMEIRE est remplacé par M. Thierry DAGNELIE en qualité de représentant suppléant du rôle linguistique français, désigné par la Centrale chrétienne des Services publics (CCSP).

Art. 2. A l'article 3, 2°, *b*), du même arrêté, M. Alex VERBRUGGEN est remplacé par M. Geert VENNEMAN en qualité de représentant suppléant du rôle linguistique néerlandais, désigné par la Centrale chrétienne des Services publics (CCSP).

Art. 3. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2004/31003]

5 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 december 2002 houdende aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 40, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op de artikelen 289 en 291;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 december 2002 tot aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Openbaar Ambt,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, 3°, *a*, (2), (a), van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 december 2002 houdende aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke raad van beroep voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt Mevr. M. Lauwers vervangen door de heer A. Van Wassenhove als effectief assessor van de Nederlandse taalrol, aangewezen door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD).

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2004/31003]

5 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 40, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, notamment les articles 289 et 291;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition du Ministre chargé de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 3°, *a*, (2), (a), de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2002 portant désignation des membres de la chambre de recours commune aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, Mme M. LAUWERS est remplacée par M. A. VAN WASSENHOVE en qualité d'assesseur effectif du rôle linguistique néerlandais, désigné par la Centrale générale des Services publics (CGSP).

Art. 2. In artikel 1, 3°, b, (1), (a), van hetzelfde besluit wordt Mevr. C. Grosjean vervangen door de heer F. IMPATIENT als plaatsvervangend assessor van de Franse taalrol, aangewezen door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD).

Art. 3. In artikel 1, 3°, b, (1), (b), van hetzelfde besluit wordt de heer Ph. LEGROS vervangen door de heer Thierry DAGNELIE als plaatsvervangend assessor van de Franse taalrol, aangewezen door de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten (CCOD).

Art. 4. In artikel 1, 3°, b, (2), (a), van hetzelfde besluit wordt Mevr. M. BOMBEKE vervangen door Mevr. M. LAUWERS als plaatsvervangend assessor van de Nederlandse taalrol, aangewezen door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (ACOD);

Art. 5. In artikel 1, 3°, b, (2), (b), van hetzelfde besluit wordt de heer Alex VERBRUGGEN vervangen door de heer Geert VENNEMAN als plaatsvervangend assessor van de Nederlandse taalrol, aangewezen door de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten (CCOD).

Art. 6. In artikel 1, 4°, a, (1), van hetzelfde besluit wordt Mevr. A. de MOERLOOSE vervangen door de heer A. BELLEFROID als gewoon griffier-verslaggever van de Franse taalrol.

Art. 7. In artikel 1, 4°, b, (1), van hetzelfde besluit wordt de heer A. BELLEFROID vervangen door Mevr. A. de MOERLOOSE als plaatsvervangend griffier-verslaggever van de Franse taalrol.

Art. 8. De Minister bevoegd voor Openbaar Ambt, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

Art. 2. A l'article 1^{er}, 3°, b, (1), (a), du même arrêté, Mme C. GROSJEAN est remplacée par M. F. IMPATIENT en qualité d'assesseur suppléant du rôle linguistique français, désigné par la Centrale générale des Services publics (CGSP).

Art. 3. A l'article 1^{er}, 3°, b, (1), (b), du même arrêté, M. Ph. LEGROS est remplacé par M. Thierry DAGNELIE en qualité d'assesseur suppléant du rôle linguistique français, désigné par la Centrale chrétienne des Services publics (CCSP).

Art. 4. A l'article 1^{er}, 3°, b, (2), (a), du même arrêté, Mme M. BOMBEKE est remplacée par Mme M. LAUWERS en qualité d'assesseur suppléant du rôle linguistique néerlandais, désigné par la Centrale générale des Services publics (CGSP).

Art. 5. A l'article 1^{er}, 3°, b, (2), (b), du même arrêté, M. Alex VERBRUGGEN est remplacé par M. Geert VENNEMAN en qualité d'assesseur suppléant du rôle linguistique néerlandais, désigné par la Centrale chrétienne des Services publics (CCSP).

Art. 6. A l'article 1^{er}, 4°, a, (1), du même arrêté, Mme A. de MOERLOOSE est remplacée par M. A. BELLEFROID en qualité de greffier rapporteur effectif du rôle linguistique français.

Art. 7. A l'article 1^{er}, 4°, b, (1), du même arrêté, M. A. BELLEFROID est remplacé par Mme A. de MOERLOOSE en qualité de greffier rapporteur suppléant du rôle linguistique français.

Art. 8. Le Ministre ayant la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2004/31005]

18 DECEMBER 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van een lid van de raad van bestuur van de Haven van Brussel

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid artikel 8;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 januari 1993 houdende goedkeuring van de statuten van de Haven van Brussel, inzonderheid artikel 14, 3°;

Gelet op het voorstel van benoeming van een lid van de raad van bestuur van de Haven van Brussel, door de Algemene Vergadering van de Haven op 28 november 2003;

Op voorstel van de Minister van Openbare Werken en Vervoer,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot bestuurder van de Haven van Brussel in de Franse taalrol voor een periode van twee jaar : de heer Jean-Louis Willems, wonende Belgische Onafhankelijkheidslaan 104, te 1081 Brussel, vertegenwoordiger van de gemeente Koekelberg, ter vervanging van de heer Christian Debatty, vertegenwoordiger van de gemeente Etterbeek waarvan het mandaat een einde nam op 16 december 2003.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2004/31005]

18 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination d'un membre du Conseil d'Administration du Port de Bruxelles

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, et notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 janvier 1993 portant adoption des statuts du Port de Bruxelles, et notamment l'article 14, 3°;

Vu la proposition de nomination d'un Membre du conseil d'administration au Port de Bruxelles, faite par l'Assemblée Générale du Port de Bruxelles le 28 novembre 2003;

Sur proposition du Ministre des Travaux Publics et du Transport,

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé administrateur du Port de Bruxelles, dans le rôle linguistique français pour une période de deux ans : M. Jean-Louis Willems, domicilié avenue de l'Indépendance Belge 104, à 1081 Bruxelles représentant la commune de Koekelberg, en remplacement de M. Christian Debatty, représentant de la commune d'Etterbeek, dont le mandat a pris fin le 16 décembre 2003.

Art. 2. De benoeming van de bestuurder wordt onmiddellijk van kracht.

Brussel, 18 december 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Openbare Werken, vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

Art. 2. La nomination de cet administrateur prend effet immédiatement.

Bruxelles, le 18 décembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, du Transport, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11004]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand december 2003

De parameters N_c en N_E voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand december 2003 vastgesteld op de volgende waarden :

$$\begin{aligned} N_c &= 1,1194 \\ N_E &= 1,3333 \end{aligned}$$

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11004]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de décembre 2003

Les paramètres N_c et N_E prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que ceux en haute tension sont, pour le mois de décembre 2003, fixés aux valeurs ci-après :

$$\begin{aligned} N_c &= 1,1194 \\ N_E &= 1,3333 \end{aligned}$$

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2004/11003]

Prijzen van het aardgas voor de maand december 2003

De parameters I_{ga} en I_{gd} voorzien bij het ministerieel besluit van 12 december 2001 houdende reglementering van de prijzen voor aardgas zijn voor de maand december 2003 respectievelijk vastgesteld op de volgende waarden :

$$\begin{aligned} I_{ga} &= 0,7375 \\ I_{gd} &= 1,4240 \end{aligned}$$

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2004/11003]

Prix du gaz naturel pour le mois de décembre 2003

Les paramètres I_{ga} et I_{gd} prévus par l'arrêté ministériel du 12 décembre 2001 portant réglementation des prix du gaz naturel sont, pour le mois de décembre 2003, fixés respectivement aux valeurs ci-après :

$$\begin{aligned} I_{ga} &= 0,7375 \\ I_{gd} &= 1,4240 \end{aligned}$$

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2004/11007]

Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE - C/C - 03/0071 : Electra Partners Ltd./Aliplast N.V.

Op 23 december 2003 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin de verkoop werd meegedeeld van alle aandelen van Aliplast N.V. aan Electra Partners Ltd.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op het ontwerp, de productie en de distributie van aluminiumprofielen.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 19 januari 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2004/11007]

Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE - C/C - 03/0071 : Electra Partners Ltd./Aliplast N.V.

Le 23 décembre 2003, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 1999), de laquelle il ressort que Electra Partners Ltd. va reprendre toutes les actions de Aliplast N.V.

La concentration se rapporte à la conception, la production et la distribution de profils d'aluminium.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 19 janvier 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE – C/C – 03/0071, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt
Korps Verslaggevers
North Gate III
Koning Albert II-laan 16,
B-1000 Brussel
Fax : 02-206 56 24

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE – C/C – 03/0071 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché
Corps des Rapporteurs
North Gate III
Boulevard du Roi Albert II 16,
B-1000 Bruxelles
Télécopieur : 02-206 56 24

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11008]

Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE – C/C – 03/0072 : De Weide Blik N.V./Hot Cuisine N.V./IFD N.V.

Op 23 december 2003 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin de verkoop werd meegedeeld van alle aandelen van Hot Cuisine N.V. en International Food Development N.V. aan De Weide Blik N.V.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de productie en verkoop van voedingsproducten bestemd voor de detailhandel en de catering.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 19 januari 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE – C/C – 03/0072, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt
Korps Verslaggevers
North Gate III
Koning Albert II-laan 16,
B-1000 Brussel
Fax : 02-206 56 24

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11008]

Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE – C/C – 03/0072 : De Weide Blik N.V./Hot Cuisine N.V./IFD N.V.

Le 23 décembre 2003, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 1999), de laquelle il ressort que De Weide Blik N.V. va reprendre toutes les actions de Hot Cuisine N.V. et International Food Development N.V.

La concentration se rapporte à la production et la vente des produits alimentaires pour le commerce de détail et pour le catering.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 19 janvier 2004.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE – C/C – 03/0072 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché
Corps des Rapporteurs
North Gate III
Boulevard du Roi Albert II 16,
B-1000 Bruxelles
Télécopieur : 02-206 56 24

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09008]

Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekkingen

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Dendermonde : 1 (vanaf 6 juli 2004).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal - Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O.I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, en tot De Voorzitter van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders.

Hij zendt eveneens aangetekend, een afschrift van zijn verzoekschrift samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert.

De verzoekschriften moeten binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* worden toegestuurd (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09008]

Huissiers de justice. — Places vacantes

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Termonde : 1 (à partir du 6 juillet 2004).

Le candidat à une place de huissier de justice adresse sa requête par une double lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J.I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, et au Président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice.

Il adresse, également par recommandé, une copie de sa requête, accompagnée de son dossier, comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Les requêtes doivent être envoyées dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

Faculté des sciences

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Jean-François Baussard défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le lundi 26 janvier 2004, à 16 h 15 m.

Local : auditoire Sainte-Barbe 93.

Bâtiment : place Sainte-Barbe, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Synthesis of New Ionic Functional Polymers by Free Radical Polymerization via the RAFT Process. » (19002)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Benoît Flahaut défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le lundi 5 février 2004, à 14 h 30 m.

Local : auditoire MERC14.

Bâtiment : Mercator, place Louis Pasteur, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Towards a sustainable road safety in Belgium. Localisation of spatial concentrations of road accidents and explanatory modelling ». (19003)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Jean-Christophe Vanherck défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le vendredi 16 janvier 2004, à 16 heures.

Local : auditoire LAVO51.

Bâtiment : Lavoisier, place Louis Pasteur 1, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Etude et application synthétique d'une nouvelle méthode de spiroannélation ». (19004)

Le recteur de l'Université Catholique de Louvain fait savoir que M. Benoît Augustyns défendra publiquement sa dissertation pour l'obtention du grade de docteur en sciences, le vendredi 16 janvier 2004, à 14 heures.

Local : auditoire LAVO51.

Bâtiment : Lavoisier, place Louis Pasteur 1, à Louvain-la-Neuve.

Titre de la dissertation : « Synthèse et réarrangements de bicyclo[2.2.2]lactones. Application à une nouvelle synthèse de la lactone de Corey. » (19005)

FACULTE POLYTECHNIQUE DE MONS

Thèse de doctorat en sciences appliquées

M. Marc Sciamanna défendra, en séance publique, le jeudi 22 janvier 2004, à 10 h 30 m, à la salle académique, boulevard Dolez 31, à Mons, sa thèse de doctorat intitulée : « Non linear Dynamics and Polarization properties of Externally Driven Semiconductor Lasers ». (19006)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Provincie Antwerpen

Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan
Retentiezone Dorpsbeek-Kammaarbeek te Sint-Katelijne-Waver
Bericht openbaar onderzoek

De bestendige deputatie van de provincieraad van Antwerpen,

gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, en inzonderheid art. 45,

maakt bekend dat het ontwerp van Provinciaal Ruimtelijk Uitvoeringsplan retentiezone Dorpsbeek-Kammaarbeek, te Sint-Katelijne-Waver, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van 18 december 2003 van de provincieraad, voor iedereen ter inzage ligt op het provinciehuis en het gemeentehuis van Sint-Katelijne-Waver, vanaf vrijdag 23 januari 2004 tot en met maandag 22 maart 2004.

Eventuele bezwaren of opmerkingen met betrekking tot dit ontwerp van ruimtelijk uitvoeringsplan dienen voor 22 maart 2004 bij een ter post aangetekende brief, te worden gericht aan de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening, Koningin Elisabethlei 22, te 2018 Antwerpen.

De bezwaren en opmerkingen kunnen uiterlijk op 22 maart 2004 op vermeld adres evenals aan het gemeentebestuur van Sint-Katelijne-Waver, worden afgegeven tegen ontvangstbewijs. Indien echter de gemeente deze niet binnen de drie werkdagen na afloop van het openbaar onderzoek aan de provinciale commissie voor ruimtelijke ordening heeft bezorgd, zijn deze onontvankelijk volgens art. 45, § 4, van vermeld decreet. (581)

Stad Hasselt

Bekendmaking over een openbaar onderzoek
« De commodo et incommodo »

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Hasselt, brengt ter kennis aan eenieder dat het stadsbestuur wenst over te gaan tot de definitieve vaststelling van het bijzonder plan van aanleg « Blauwe Boulevard ».

Desbetreffende bundels liggen iedere werkdag tussen 9 uur en 12 u. 30 m., en tussen 13 u. 30 m. en 16 uur, ter inzage van de belangstellenden op het stadhuis, Administratief Centrum Dr. Willems, gelijkvloers, (bureel 0.5.), Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, gedurende de periode vanaf 12 januari 2004 tot en met 11 februari 2004.

De bezwaren of opmerkingen betreffende de beslissingen die het voorwerp uitmaken van het onderzoek, moeten per aangetekend schrijven met een bewijs van ontvangst aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. Alena Libens, Dr. Willemsstraat 34, te 3500 Hasselt, worden verzonden vóór het verstrijken van de termijn die bepaald werd voor het onderzoek.

Het college van burgemeester en schepenen zal de eventuele bezwaren of aanmerkingen in ontvangst nemen en tot de sluiting van het openbaar onderzoek overgaan op 12 februari 2004. (582)

Aankondigingen – Annonces**VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES****Immobilière Vubel, naamloze vennootschap,
Jules Moretuslei 388, 2610 Wilrijk**

Ondernemingsnummer 0424.720.735

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering op 16 januari 2004, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel, met dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 september 2003. 3. Resultaat verdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele statutaire benoemingen. 6. Diversen.

Zich schikken naar de statuten en de Wet op de vennootschappen.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 7 januari 2004.) (583)

**Medvision Benelux, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 190, 3110 Rotselaar**

Ondernemingsnummer 0457.972.137

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 21 januari 2004, te 19 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (584)

**Vanvelthoven, naamloze vennootschap,
Sint-Bernardusstraat 5, 3920 Lommel**

Ondernemingsnummer 0428.054.070

Wegens onvoldoende aanwezigheid op de 1^e buitengewone algemene vergadering van 14 december 2003, wordt een 2^e buitengewone algemene vergadering gehouden in het kantoor van notaris Paul Geebelen, geassocieerd notaris te Lommel, Kerkplein 20-22, op woensdag 21 januari 2004, te 11 uur.

Agenda : 1. Schrapping van de vermelding « N.V. » en wijziging van de vennootschap in « Pat Vanvelthoven ». 2. Wijziging datum algemene vergadering. 3. Aanpassing statuten aan nieuwe Wetboek van vennootschappen. 4. Machtiging tot uitvoering genomen beslissingen. 5. Machtiging tot coördinatie statuten.

De aandeelhouders dienen zich te houden naar de statuten.

(585) De raad van bestuur.

**Zakenkantoor Slegers, naamloze vennootschap,
Kerkhovensesteenweg 384, 3920 Lommel**

Ondernemingsnummer 0422.570.404

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Paul Geebelen, geassocieerd notaris te Lommel, Kerkplein 20-22, op woensdag 21 januari 2004, te 11 u. 30 m. — Agenda : 1. Aanpassing statuten aan Wetboek van vennootschappen. 2. Machtiging tot coördinatie statuten. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten.

(586) De raad van bestuur.

**Immo Bouwrama, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Geraardsbergsestraat 122, 9300 Aalst**

Rechtspersonenregister van Aalst nummer 0448.738.529

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 30 december 2003 het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij u uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaatshebben op vrijdag 23 januari 2004, te 11 uur, op het kantoor van notaris P. Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

Het Laatste Nieuws van 11 en 20 december 2003;

Courrier de la Bourse et de la Banque van 11 en 20 december 2003;

Het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2003, onder nummer 35322.

De aandeelhouders dienen zich te schikken overeenkomstig artikel 29 van de statuten. (587)

**Eva, naamloze vennootschap,
Rijsenbergstraat 340, te Gent**

Ondernemingsnummer 0433.947.811 — BTW 433.947.811

De aandeelhouders worden opgeroepen op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 27 januari 2004, te 11 u. 30 m., in het kantoor van notaris J.F. Claerhout, te Gent, Hooogstraat 24.

Dagorde :

1. Vervanging van de statuten door nieuwe statuten onder meer rekening houdend met de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen en modernisering, zonder dat hierbij wijzigingen aan de statuten worden aangebracht waarvoor bijzondere en niet aanwezige vormvereisten noodzakelijk zijn overeenkomstig het Wetboek van vennootschappen.

2. Machtiging aan de raad van bestuur.

Om toegelaten te worden moeten de aandeelhouders zich schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. (588)

**Aphilion Q², Beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar
Belgisch recht - Instelling voor collectieve belegging in Effecten en
Liquide middelen (ICB), Antwerpsesteenweg 25-27, te 1000 Brussel**

H.R. Brussel 653096

*Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering
en bericht aan de aandeelhouders*

Daar de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van 22 december 2003 niet het vereiste quorum bereikte, zal er een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden op 21 januari 2004, om 9 uur, Drabstraat 47, te 9000 Gent, kantoor van notaris Jan Bael, om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agenda :

1. Omvorming tot een Bevek die voldoet aan de voorwaarden van de Richtlijn 85/611/EEG.

Voorstel : Aphilion Q² omvormen tot een Bevek die voldoet aan de voorwaarden van de Richtlijn 85/611/EEG. Bijgevolg, wijziging van de artikelen 1 en 15 van de statuten. Het beleggingsbeleid van het compartiment "Equities" blijft hetzelfde. Wijziging is nodig om het fonds in gans de Europese Unie vlotter te kunnen commercialiseren.

2. Volmachten.

Voorstel : Aan de raad van bestuur alle volmachten verlenen voor de uitvoering van de te nemen resoluties in verband met de voorgaande punten.

Teneinde te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten, overeenkomstig artikel 19 van de statuten, de eigenaars van gedematerialiseerde aandelen of aandelen op naam binnen vijf bankwerkdagen vóór

de vergadering schriftelijk (brief of volmacht geadresseerd aan de maatschappelijke zetel van de vennootschap) de raad van bestuur op de hoogte brengen van hun intentie om de vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

De vergadering zal geldig beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De resoluties op de agenda van de vergadering gelden als goedgekeurd indien zij de stem krijgen van driekwart van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen. Elk aandeel geeft recht op een stem binnen zijn compartiment.

(589)

De raad van bestuur.

**Immo Kaap, burgerlijke vennootschap onder de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen,
Voskenslaan 239, 9000 Gent**

Rechtspersonenregister van Gent nummer 0438.430.892

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 5 januari 2004, het noodzakelijke aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij u uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaatshebben op woensdag 28 januari 2004, om 20 uur, op het kantoor van notaris Xavier Deweer, te Olsene, Kerkstraat 30, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

Het Laatste Nieuws van 18 en 27 december 2003;

Courrier de la Bourse et de la Banque van 18 en 27 december 2003;

Het *Belgisch Staatsblad* van 26 december 2003, onder nummer 35782.

De aandeelhouders dienen zich te schikken overeenkomstig artikel 9.4.1. van de statuten. (749)

**BSI-Consult, société anonyme,
route de Falize 2, 4960 Malmedy**

Numéro d'entreprise 0457.229.789

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi 22.01.2004, à 14 heures, en l'étude du notaire Erwin Maraite, à Malmedy, rue Abbé Peters 32, aux fins de délibérer sur les propositions suivantes à l'ordre du jour : 1. Lecture du rapport prévu par l'article 559 du Code des sociétés. 2. Proposition d'extension de l'objet social. 3. Refonte intégrale des statuts. 4. Démission de deux membres du conseil d'administration. 5. Nomination de deux membres du conseil d'administration. 6. Pouvoirs. Pour le dépôt des titres, se conformer aux statuts. (70118)

**Esco, société anonyme,
chemin de Dadelane 18, 1380 Lasne**

Numéro d'entreprise 0459.664.588

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le jeudi 22.01.2004, à 10 h 30 m, à 4731 Eynatten, Hagbenden 39C, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Refonte intégrale des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions prises et avec les dispositions du Code des sociétés.

2. Désignation d'un représentant permanent par une personne morale agissant en tant que membre du conseil d'administration.

3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions ainsi prises.

Pour le dépôt des titres, il faut se conformer aux statuts. (70119)

**Gesibois, société anonyme,
clos des Acacias 1A, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 162484 — T.V.A. 402.040.452

Assemblée générale extraordinaire le 30 janvier 2004, à 15 heures, en l'étude du notaire Jean-Philippe Lagae, rue Royale 55, à 1000 Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Augmentation du capital à concurrence de 26,62 EUR pour le porter de 61.973,38 EUR à 62.000,00 EUR, par prélèvement des réserves disponibles, sans création d'actions nouvelles. Modification de l'article 5 des statuts.

2. Actualisation des statuts (article 2) et adaptation des statuts au Code des sociétés en remplaçant les références aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales. (70120)

**Gesibois, naamloze vennootschap,
Acaciagaarde 1A, 1150 Brussel**

H.R. Brussel 162484 — BTW 402.040.452

Buitengewone algemene vergadering op 30 januari 2004, om 15 uur, ter studie van notaris Jean-Philippe Lagae, Koningsstraat 55, te 1000 Brussel, met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 26,62 EUR om het te brengen van 61.973,38 EUR op 62.000,00 EUR, door afnemning van de beschikbare reserves, zonder creatie van aandelen. Wijziging van artikel 5 der statuten.

2. Actualisering der statuten (artikel 2) en aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen door de verwijzingen naar gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen te vervangen. (70121)

**Houthandel Gustaaf De Roover, naamloze vennootschap,
Boomsesteenweg 109, 2830 Mechelen**

Ondernemingsnummer 0458.265.315

De aandeelhouders en de obligatiehouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten overstaan van notaris Philippe Werbrouck met standplaats Kortrijk, op het kantore van notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, Statiestraat 10 (wettelijk belet), op woensdag 21.01.2004, om 18 u. 30 m., met volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.

2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met zeven en twintig euro en zeven en zeventig cent (27,77 EUR) om het te brengen van tweehonderd zeven en negentig duizend vierhonderd twee en zeventig euro en drie en twintig cent (297.472,23 EUR) op tweehonderd zeven en negentig duizend vijfthonderd euro (297.500 EUR) zonder nieuwe inbrengen en zonder creatie van nieuwe aandelen en wel door inlijving bij het kapitaal van een deel van de beschikbare reserves van de vennootschap ten bedrage van zeven en twintig euro zeven en zeventig cent (27,77 EUR).

3. Vaststelling van de werkelijke verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

4. Wijziging van het artikel vijf van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de nieuwe toestand van het maatschappelijk kapitaal.

5. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

6. Machten te verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen besluiten, tot coördinatie van de statuten en neerlegging van zelfde overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders en de obligatiehouders zich te schikken naar de bepalingen van de wet en de statuten. (70122)

**Prodivet, Anonyme Gesellschaft,
Hagbenden 39C, 4731 Eynatten**
Numéro d'entreprise 0423.519.816

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le jeudi 22.01.2004, à 11 heures, à 4731 Eynatten, Hagbenden 39C, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Refonte intégrale des statuts pour les mettre en concordance avec les résolutions prises et avec les dispositions du Code des sociétés.

2. Désignation d'un représentant permanent par une personne morale agissant en tant que membre du conseil d'administration.

3. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions ainsi prises.

Pour le dépôt des titres, il faut se conformer aux statuts. (70123)

**« Socobom », société anonyme
faisant ou ayant fait publiquement appel à l'épargne,
avenue Louise 149, bte 24, 1050 Bruxelles-5**

Inscrite au Registre des personnes morales
sous le numéro 0400.515.473

Ressort du tribunal de commerce de Bruxelles.

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire de la société qui se tiendra le lundi 26.01.2004, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Ludovic Du Faux, à 7700 Mouscron, rue de la Station 80, avec l'ordre du jour suivant :

1. Constatation que le capital de la société en euro s'élève à 3.718.402,87 EUR. Proposition de résolution : L'assemblée constate que le capital de la société en euro s'élève à 3.718.402,87 EUR.

2. Rapport du conseil d'administration et du commissaire relatif à l'extension de l'objet social.

3. Explication de l'objet social qui comprend également les activités suivantes à reprendre à la suite du texte existant de l'article 4b des statuts : « en particulier la production et la commercialisation de tous produits pharmaceutiques, para-pharmaceutiques, chimiques et médicaux. » Proposition de résolution : L'assemblée décide d'explicitier l'objet social qui comprend également les activités suivantes à reprendre à la suite du texte existant de l'article 4b des statuts : « en particulier la production et la commercialisation de tous produits pharmaceutiques, para-pharmaceutiques, chimiques et médicaux. »

4. Autres modifications des statuts.

4.1. Autorisation statutaire à accorder au conseil d'administration pour constituer un comité de direction et réglementation statutaire de la représentation externe de la société lorsqu'il agit le comité de direction. Proposition de résolution : L'assemblée décide d'introduire dans les statuts la faculté pour le conseil d'administration de déléguer des pouvoirs à un comité de direction et de régler dans ce cas la représentation externe de la société comme indiqué ci-après : « La délégation au comité de direction porte sur les pouvoirs de gestion du conseil d'administration à l'exception de la politique générale de la société et des actes réservés au conseil d'administration en vertu d'autres dispositions de la loi. Si un comité de direction est institué, le conseil d'administration est chargé de surveiller celui-ci. Le comité de direction se compose de plusieurs personnes, qu'ils soient administrateurs ou non. Les conditions de désignation des membres du comité de direction, leur révocation, leur rémunération, la durée de leur mission et le mode de fonctionnement du comité de direction, sont déterminés par le conseil d'administration. Si un comité de direction est institué, la société sera représentée pour les actes du comité hormis la gestion journalière et d'éventuelles délégations de pouvoir particulières ou mandats, par deux membres du comité de direction agissant conjointement. »

4.2. Suppression des dispositions statutaires relatives à l'affectation du bénéfice, en particulier, suppression de l'attribution de dix pour cent (10 %) du bénéfice distribué à titre de tantièmes aux administrateurs.

Proposition de résolution : L'assemblée décide de supprimer les dispositions statutaires relatives à l'affectation du bénéfice, et, en particulier, de supprimer l'attribution de dix pour cent (10 %) du bénéfice distribué à titre de tantièmes aux administrateurs.

4.3. Autorisation statutaire à accorder au conseil d'administration pour fixer une date d'enregistrement d'actions dans le cadre de la participation des actionnaires à l'assemblée générale. Proposition de résolution : L'assemblée décide d'introduire dans les statuts la faculté pour les actionnaires de participer à l'assemblée générale et exercer leur droit de vote en ce qui concerne les actions dont ils sont détenteurs à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures, sans tenir compte du nombre d'actions dont ils sont détenteurs au jour de l'assemblée générale. Cette date d'enregistrement ne peut être fixée ni avant le quinzième jour qui précède l'assemblée générale ni après le cinquième jour ouvrable qui précède l'assemblée générale. Il est indiqué de combien d'actions dispose chaque actionnaire à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures, dans un registre désigné par le conseil d'administration. Le jour de l'enregistrement ainsi que la manière dont les actionnaires peuvent se faire enregistrer, sont mentionnés dans la convocation à l'assemblée générale.

4.4. Adaptation des statuts aux décisions prises et au Code des sociétés et en général à la législation en vigueur en matière de droit des sociétés commerciales. Proposition de résolution : L'assemblée décide d'adapter les statuts aux décisions prises et au Code des sociétés et en général à la législation en vigueur en matière de droit des sociétés commerciales :

A l'article 1^{er}, les mots « l'article 26 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » sont remplacés par le texte suivant : « l'article 438 du Code des sociétés ». In fine du premier alinéa, point b) de l'article 4, il est inséré le texte suivant : « en particulier la production et la commercialisation de tous produits pharmaceutiques, para-pharmaceutiques, chimiques et médicaux. » Le texte de l'article 5 est remplacé par le texte suivant : « Le capital est fixé à 3.718.402,87 EUR, représenté par 100.000 actions sans désignation de valeur nominale, représentant chacune 1/100 000 de l'avoir social. » Au premier alinéa de l'article 7 des statuts, le texte « articles 70, et le cas échéant, 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » est remplacé par le texte suivant : « articles 558 et le cas échéant, 560 du Code des sociétés ». In fine de l'article 13, il est ajouté l'alinéa suivant : « Lorsqu'une personne morale est nommée administrateur ou membre du comité de direction, celle-ci est tenue de désigner parmi ses associés, gérants, administrateurs ou travailleurs, un représentant permanent chargé de l'exécution de cette mission au nom et pour le compte de la personne morale. Celle-ci ne peut révoquer son représentant qu'en désignant simultanément son successeur. » Au cinquième alinéa de l'article 18, les mots « de l'article soixante des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » sont remplacés par le texte suivant : « des articles 523 et 529 du Code des sociétés ». Au sixième alinéa du même article, les mots « l'article 60bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » sont remplacés par le texte suivant : « l'article 524 du Code des sociétés ». Au premier alinéa de l'article 21, le texte « soit à un comité de direction ou à un comité permanent dont les membres sont choisis parmi les administrateurs non » est remplacé par le texte suivant : « soit à un comité de direction conformément à l'article 524bis du Code des sociétés. La délégation au comité de direction porte sur les pouvoirs de gestion du conseil d'administration à l'exception de la politique générale de la société et des actes réservés au conseil d'administration en vertu d'autres dispositions de la loi. Si un comité de direction est institué, le conseil d'administration est chargé de surveiller celui-ci. Le comité de direction se compose de plusieurs personnes, qu'ils soient administrateurs ou non. Les conditions de désignation des membres du comité de direction, leur révocation, leur rémunération, la durée de leur mission et le mode de fonctionnement du comité de direction, sont déterminés par le conseil d'administration. Si un comité de direction est institué, la société sera représentée pour les actes du comité et hormis la gestion journalière et d'éventuelles délégations de pouvoir particulières ou mandats, par deux membres du comité de direction agissant conjointement. ». Au dernier alinéa de l'article 23, les mots « l'article 64 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales » sont remplacés par le texte suivant : « l'article 141 du Code des sociétés ». Au troisième alinéa de l'article 26, les mots « le commissaire-réviseur » sont remplacés par les mots « le commissaire ». Le dernier alinéa du même article est remplacé par le texte suivant : « Le conseil d'administration a le droit de proroger, séance tenante lors d'une assemblée générale ordinaire, la décision relative à l'approbation des comptes annuels à trois semaines. Cette prorogation n'annule pas

les autres décisions prises, sauf si l'assemblée générale en décide autrement. La seconde assemblée a le droit d'arrêter définitivement les comptes annuels. Le conseil d'administration a le droit d'ajourner toute assemblée extraordinaire à trois semaines. Cet ajournement annule toute décision déjà prise. L'assemblée suivante décidera de façon définitive. Les actionnaires doivent être convoqués de nouveau à trois semaines, avec le même ordre du jour, complété si besoin est et cette nouvelle assemblée ne peut plus être ajournée. Les formalités accomplies pour assister à la première séance restent valables pour la seconde. » Le texte de l'article 27 est remplacé par le texte suivant : « Les convocations aux assemblées générales se font conformément aux prescriptions légales. Toutefois, lorsque tous les actionnaires sont présents ou représentés à l'assemblée, celle-ci est régulièrement constituée, même s'il n'a pas été fait de convocations ni observé de délais quelconques. Une assemblée générale ne peut délibérer et voter que sur les objets figurant à l'ordre du jour, sauf accord différent de l'unanimité des actionnaires s'ils sont tous présents. Les actionnaires peuvent participer à l'assemblée générale et exercer leur droit de vote en ce qui concerne les actions dont ils sont détenteurs à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures, sans tenir compte du nombre d'actions dont ils sont détenteurs au jour de l'assemblée générale. Cette date d'enregistrement ne peut être fixée ni avant le quinzième jour qui précède l'assemblée générale ni après le cinquième jour ouvrable qui précède l'assemblée générale. Il est indiqué de combien d'actions dispose chaque actionnaire à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures, dans un registre désigné par le conseil d'administration. Le jour de l'enregistrement ainsi que la manière dont les actionnaires peuvent se faire enregistrer, sont mentionnés dans la convocation à l'assemblée générale. »

In fine de l'article 28, il est ajouté le texte suivant : « Tout actionnaire peut voter par correspondance au moyen d'un formulaire reprenant l'ordre du jour et l'énoncé de toutes les décisions à prendre. L'actionnaire doit indiquer séparément son approbation ou son rejet de chaque décision. Un accord conditionnel ou un accord sous réserve est assimilé à un rejet. La lettre contenant le vote doit être datée et signée par l'actionnaire et adressée au siège de la société au moins cinq jours à l'avance. Elle ne peut être ouverte par le président qu'à l'assemblée même. Les actionnaires peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit toutes les décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale, à l'exception de celles qui doivent être passées par un acte authentique. Les porteurs d'obligations, détenteurs d'un droit de souscription ou de certificats visés à l'article 537 du Code des sociétés, peuvent prendre connaissance de ces décisions. A l'article 29, le mot « cinq » est remplacé par le mot « sept ». A l'article 31, le texte « articles 70bis, 71, 103 et 168 des lois coordonnées sur les sociétés » est remplacé par le texte suivant : « articles 559, 560, 633 et 781 du Code des sociétés ».

Au premier alinéa de l'article 36, point 4, les mots « des commissaires » sont remplacés par les mots « du ou des commissaires ».

Les deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'article 38 sont supprimés et remplacés par le texte suivant : « Du bénéfice net, il est prélevé annuellement au moins cinq pour cent pour être affecté à la réserve légale. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque la réserve légale atteint un/dixième du capital social. L'affectation à donner au solde du bénéfice est décidée sur proposition du conseil d'administration par l'assemblée générale à la simple majorité des voix valablement émises. » Le texte du cinquième alinéa du même article est remplacé par le texte suivant : « Le conseil d'administration peut décider le paiement d'acomptes à imputer sur le dividende qui sera distribué sur les résultats de l'exercice, moyennant observation des prescriptions du Code des sociétés. » A l'article 38, les mots « l'article 80 des lois sur les sociétés » sont remplacés par les mots suivants : « l'article 100 du Code des sociétés ».

(70124)

Le conseil d'administration.

**Verhuizingen Hoeks, naamloze vennootschap,
Christoffel Plantijnstraat 6, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 104227 — BTW 472.367.432

Jaarvergadering op 26.01.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(70125)

**Immo Appels, société anonyme,
rue Sergent de Bruyne 62/64, 1070 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0449.442.570

Assemblée générale le 26/01/2004, à 15 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/08/2003. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Démissions et nominations. Approbation des émoluments. Divers.

(590)

**Steinco, société anonyme,
rue Sergent de Bruyne 62/64, 1070 Bruxelles**

Bruxelles RPR 0436.241.365

Assemblée générale le 26/01/2004, à 16 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 31/08/2003. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Démissions et nominations. Approbation des émoluments. Divers.

(591)

**Sofigal, naamloze vennootschap,
Kapellelaan 387, 1860 Meise**

Brussel RPR 0472.900.932

Buitengewone algemene vergadering op 26 januari 2004, om 11 uur, ten kantore van notaris O. Dubuisson, Amerikaanstraat 100, te 1050 Brussel. Agenda : Wijzigen doel van de statuten.

(592)

**Advice, naamloze vennootschap,
Kalfstraat 14, 8300 Knokke-Heist**

Brugge RPR 0445.789.135

Daar de buitengewone algemene vergadering van 5 januari laatst niet in getal was en bijgevolg niet over de agenda heeft kunnen beraadslagen, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering, waarvan proces-verbaal zal opgemaakt worden door notaris Philip Coppens, te Boechout, op 26 januari 2004 om tien uur, te 2530 Boechout, Heuvelstraat 80, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging met 26,62 euro door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Nieuwe statuten aangepast aan de genomen besluiten en aan de nieuwe vennootschapswetgeving.

(593)

De raad van bestuur.

**Comm'patibel, naamloze vennootschap,
Sint-Maria-ten-Boslei 2, 2900 Schoten**

Antwerpen RPR 0445.758.847

Daar de buitengewone algemene vergadering van 5 januari laatst niet in getal was en bijgevolg niet over de agenda heeft kunnen beraadslagen, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede buitengewone algemene vergadering, waarvan proces-verbaal zal opgemaakt worden door notaris Philip Coppens, te Boechout, op 26 januari 2004 om tien uur vijftien, op het kantoor van notaris Philip Coppens, Heuvelstraat 80, te Boechout, met volgende agenda : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Kapitaalverhoging met 26,62 euro door incorporatie van beschikbare reserves. 3. Nieuwe statuten aangepast aan de genomen besluiten en aan de nieuwe vennootschapswetgeving.

(594)

De raad van bestuur.

M.T.I. Project, naamloze vennootschap,
Jachthoornlaan 23, 2820 Bonheiden
 Mechelen RPR 0438.103.765

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeen-
 roepen op 05/01/2004, om 9 uur, op het kantoor van notaris Coppens,
 te Vosselaar, Cingel 12, niet geldig kon beraadslagen en besluiten bij
 gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een
 tweede algemene vergadering bij te wonen die geldig zal kunnen
 beraadslagen en beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegen-
 woordigde aandelen en die zal gehouden worden op het kantoor van
 notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, op
 23 januari 2004 om 09.00 uur, met als agenda : Volledige herwerking
 van de statuten om deze aan te passen aan de bepalingen van de wet
 van 7 mei 1999, houdende het Wetboek van vennootschappen. (595)

Bevrachting & Internationaal Vervoer
Walter en Emmanuel Castelein, naamloze vennootschap,
Transportcentrum LAR, blok P12, 8930 Menen (Rekkem)

Kortrijk RPR 0414.603.239

De aandeelhouders worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de
 buitengewone algemene vergadering welke zal gehouden worden ten
 kantore van notaris Francis Vlegels, te Ingelmunster, Meulebeke-
 straat 3, op vrijdag 23 januari 2004, om negen uur, met volgende
 agenda : 1/ Omzetting van het kapitaal in euro. 2/ Kapitaalverhoging
 met achtenzestigduizend en zesentwintig euro tweeënzestig cent
 (EUR 68.026,62) om het kapitaal te brengen op honderddertigduizend
 euro (EUR 130.000,00) door inlijving van beschikbare reserves ten
 belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van
 nieuwe aandelen. 3/ Vaststelling en verwezenlijking van de kapitaal-
 verhoging hiervoor. 4/ (Her)formulering van de modaliteiten inzake :
 zetel; uitoefening van voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in geld;
 bijeenkomst, samenstelling, bevoegdheid en werking van de raad van
 bestuur; benoeming en bezoldiging van bestuurders en commissarissen;
 bijeenkomst, werking en toelatingsvoorwaarden tot de alge-
 mene vergadering; winstverdeling. Schrapping van de statutaire bepa-
 lingen inzake het toegestaan kapitaal. 5/ Aanneming van volledig
 nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering
 met onder meer schrapping van de overbodige bepalingen en verwij-
 dering van alle verwijzingen naar (de artikelen van) de
 vennootschappenwet. 6/ Opdracht tot coördinatie van de statuten en
 tot uitvoering van de genomen besluiten. Om te mogen deelnemen aan
 deze vergadering moeten de aandeelhouders zich schikken naar de
 statuten. (596)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Wemmel

Het schepencollege geeft kennis van volgende vacante betrekking bij
 het gemeentebestuur :

Mecaniciens, niveau C1-C3

Kandidaturen, samen met een curriculum vitae en een kopie van het
 nodige diploma of studiegetuigschrift richten aan de heer burgemeester
 van Wemmel, Dr. H. Folletlaan 28, te 1780 Wemmel, dit vóór
 1 februari 2004.

Functiebeschrijving, benoemingsvoorwaarden en verdere inlich-
 tingen zijn te verkrijgen bij de dienst personeelszaken, gemeentehuis,
 Dr. H. Folletlaan 28, te 1780 Wemmel, tel. 02-462 05 42. (597)

Commune de Wemmel

Le collège des bourgmestre et échevin communique la vacance de
 l'emploi suivant :

Mecanicien, niveau C1-C3.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae et une copie
 du certificat d'étude, seront adressés à M. le Bourgmestre, Maison
 Communale, avenue Dr. H. Follet 28, 1780 Wemmel, tel. 02-
 462 05 42. (597)

Gemeente Moerbeke

De gemeente Moerbeke werft aan : een polyvalente vakman,
 (D1-D3), in vast verband.

Voor de toelating tot de betrekking gelden volgende toelatings- en
 aanwervingsvoorwaarden :

1. burger zijn van de Europese Unie,
2. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de
 beoogde betrekking,
3. de burgerlijke en politieke rechten genieten,
4. aan de dienstplichtwetten voldoen,
5. lichamelijk geschikt zijn,
6. de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en deze van vijftig jaar
 niet bereikt hebben,
7. slagen voor een aanwervingsexamen.

De kandidaturen worden uiterlijk op 5 februari 2004 verwacht,
 ingediend via een aangetekende brief, vergezeld van een curriculum
 vitae en een getuigschrift van goed gedrag en zeden, t.a.v. het college
 van burgemeester en schepenen, Lindeplaats 7, 9180 Moerbeke.

Het volledige examenprogramma, de functieomschrijving en andere
 inlichtingen kunnen verkregen worden bij de gemeentesecretaris,
 Barbara Put, tel. 09-326 93 91. (598)

Hogeschool Antwerpen

Departement Vertalers en Tolken.

Opleiding Vertalers.

Deeltijds docent Frans, voornamelijk belast met onderwijsactivi-
 teiten.

Codenummer : V - 2004 - 1

Barema 528-50 %, niet opdeelbaar.

Diplomavereisten :

Een diploma van doktor in de Romaanse taal- en letterkunde, optie
 Frans, specialisatie Franse letterkunde; of equivalent diploma.

Ervaring :

De kandidaat moet beschikken over een ruime ondervinding
 Frans, bij voorkeur verworven in het hoger onderwijs. Ervaring op het
 vlak van vertaling kan nuttig zijn.

Aanstellingskenmerken :

Aanstelling met ingang van 1 maart 2004 tot en met
 30 september 2004 eventueel verlengbaar.

Nuttige beroepservaring buiten het onderwijs kan eventueel erkend
 worden via de toekenning van een geldelijke anciënniteitsbijslag van
 maximaal 10 jaren.

Kandidaatstelling :

Sollicitanten moeten voldoen aan de bepalingen van art. 89 van het hogescholendecreet d.d. 13 juli 1994, inzake toegang tot de ambten.

Kandideren kan uitsluitend door, per aangetekend schrijven of tegen ontvangstbewijs, tot en met de 14^e kalenderdag na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatiebrief (met vermelding van het ambt en het bijhorend codenummer) + een curriculum vitae, te bezorgen aan : Hogeschool Antwerpen, t.a.v. de heer Jacques Peeters, algemeen directeur, Keizerstraat 15, 2000 Antwerpen.

Voor gedetailleerde beschrijving en het profiel van deze functies verwijzen wij naar onze website : www.ha.be/vacatures. (599)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis van zestien oktober tweeduizend en drie, gewezen bij verstek,

betekend op 26 november 2003 per aangetekend schrijven, heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Stolk, Klaas Leon, zonder gekend beroep, geboren te Rotterdam (Nederland) op 6 november 1947, wonende te 3062-XM Rotterdam (Nederland), Goosse Van de Windstraat 23;

als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, nl.

als bestuurder van de N.V. Trias, goederenvervoer te water, H.R. Antwerpen 246663, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te Antwerpen, Ankerrui 22, op dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 22.10.1992,

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Trias Antwerpen, goederenvervoer te water en aanverwante activiteiten zoals scheepsagentuur en expeditie, H.R. Antwerpen 281140, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te Antwerpen, Bredastraat 124-126, ambtshalve failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 11.2.1993,

als zaakvoerder van de B.V.B.A. Trias Ships Management, goederenvervoer te water en aanverwante activiteiten, H.R. Antwerpen 263388, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te Antwerpen, Bredastraat 124, ambtshalve failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen d.d. 5.11.1992,

als bestuurder van de C.V. Trias Ship Sales, handelaar in schepen, H.R. Antwerpen 277722, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te Antwerpen, Ankerrui 22, op dagvaarding failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 4.7.1996,

uit hoofde van de vermengde feiten :

valsheid in geschriften en gebruik - partikulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden, boeken of bescheiden uit de boekhouding te hebben doen verdwijnen;

met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden, cheque zonder dekking, bankchequeuitgifte, overdracht, wetens en willens afhaken van dekking, herroepen;

om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

in staat van faillissement, om de faillietverklaring uit te stellen, een schuldeiser ten nadele van de boedel betaald of bevoordeeld te hebben;

om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd binnen bij art. 9 van de faillissementswet nav aangifte van het faillissement, inlichtingen/onjuiste inlichtingen hebben verstrekt;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van 12 maanden en tot een geldboete van duizend : $40,3399 \times 200 = 4957,87$ EUR of drie maanden vervangende gevangenisstraf;

De tenuitvoerlegging van de hoofdgevangenisstraf wordt uitgesteld voor een termijn van 5 jaar. De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, en/of bij samenhang, elders in het Rijk, tussen 3 juli 1990 en 5 juli 1996, op niet nader te bepalen data, de feiten de achtereenvolgende en voortdurende uiting zijnde van eenzelfde opzet, het laatste feit gepleegd zijnde op 4 juli 1996.

De rechtbank beveelt de publicatie van onderhavig vonnis bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad*.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan het Openbaar Ministerie

Antwerpen, 16 december 2003.

De adjunct-griffier : (get.) S. De Ridder. (600)

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 3 maart 2003, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Kortrijk van 11 oktober 1999 werd inzake :

1. Vandenbergh, Marc Roger, wijnhandelaar, geboren te Kortrijk op 24 april 1946, wonende te 8500 Kortrijk, Gulden Sporenlaan 2/A;

2. Olivier, Katrien Jozefina Antoinette Barbara, zonder beroep, geboren te Izegem op 23 mei 1943, wonende te 8500 Kortrijk, Gulden Sporenlaan 2/A,

beklaagd van :

De eerste en de tweede :

A. te Kortrijk en bij samenhang te Brussel van 1 april 1991 tot 24 februari 1992 :

als zaakvoerders van de B.V.B.A. VIMAKA, opgericht op 9 april 1982 onder de benaming DELIMAX, gewijzigd op 27 juni 1984 in wijnhandel B.V.B.A. Marc Vandenbergh en op 28 november 1991 in B.V.B.A. VIMAKA, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk tot 28 november 1991 onder nummers 101055 (tot 5 februari 1992), daarna in het handelsregister te Brussel onder nummer 553576, die zich in staat

van faillissement bevindt en in staat van faillissement werd verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel op 24 februari 1992, waarbij de datum van staking van betaling werd vastgesteld op 1 april 1991, zich schuldig te hebben gemaakt aan :

1. Met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden :

een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen, thans omschreven in art. 489ter 1° SWB;

II.a. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, thans strafbaar gesteld door art. 489bis 4° SWB;

II.b. door, nadat de wijnhandel B.V.B.A. Marc Vandenberghe, op 28 november 1991 gewijzigd in B.V.B.A. VIMAKA, opgehouden had te betalen, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen schuldeisers ten nadele van de boedel betaald te hebben of bevoorrecht, thans strafbaar gesteld door art. 486bis 3° SWB;

II.c. Met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, thans strafbaar gesteld door art. 489bis 1° SWB;

B.I. te Kortrijk op 31 maart 1991 :

als zaakvoerders van de B.V.B.A. Marc Vandenberghe, gewijzigd op 28 november 1991 in B.V.B.A. VIMAKA, met bedrieglijk oogmerk de jaarrekening van deze firma niet binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd op 28 februari 1991 te hebben neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk;

B.II. te Kortrijk van 1 januari 1989 tot 31 december 1991 :

als zaakvoerders van de B.V.B.A. Marc Vandenberghe, gewijzigd op 28 november 1991 in B.V.B.A. VIMAKA, met bedrieglijk opzet wetens de bepalingen overtreden te hebben door de voor de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding niet te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende het bedrijf niet in acht te hebben genomen;

C. te Kortrijk en bij samenhang te Brussel op 28 november 1991 :

bij inbreuk op de wetten betreffende het handelsregister wetens een onjuiste opgaaf te hebben gedaan voor inschrijving of wijziging;

D1. te Kortrijk tussen 4 oktober 1991 en 22 februari 1992 :

valsheid in geschriften en gebruik ervan;

E. te Kortrijk van 4 oktober 1991 tot 22 februari 1992 :

1. als beslagene voorwerpen waarop tegen hen beslag was gedaan in hun belang bedrieglijk vernietigd of weggemaakt te hebben;

2. voorwerpen waarop beslag was gedaan in het belang van de beslagene bedrieglijk vernietigd of weggemaakt te hebben;

F.1.a. te Kortrijk tussen 1 oktober 1991 en 31 december 1991 :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de bepalingen van het BTW-wetboek te hebben overtreden door onjuiste kwartaalaangiften voor de BTW ingediend te hebben waarin gedane leveringen niet werden vermeld;

F.1.b.1. te Kortrijk op niet nader te preciseren data tussen 4 oktober 1991 en 22 februari 1992 :

valsheid in geschriften en gebruik ervan inzake BTW;

F.2. te Kortrijk op 1 juli 1993 :

als belastingsplichtige het jaarlijks aangifteformulier niet te hebben ingevuld overeenkomstig de daarin voorkomende aanduidingen;

als volgt beslist :

veroordeelt de eerste wegens AI, AIIa, AIIb, AIIc, BI, BII, C, D1, E1, E2, F1a, F1b 1 tot een hoofdgevangenisstraf van acht maanden met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van (500 × 90/40,3399) = 1.115,52 EUR of 50 dagen;

F2. een geldboete van (20.000/40,3399) = 495,79 EUR of tien dagen; tweemaal tien EUR × 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds)

veroordeelt de tweede wegens AI, AIIa, AIIb, AIIc, BI, BII, C, D1, E1, E2, F1a, F1b 1 tot een hoofdgevangenisstraf van vier maanden met gewoon uitstel van drie jaar en een geldboete van (250 × 90/40,3399) = 557,76 EUR of vijftientig dagen;

tien EUR × 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds).

Beveelt de publicatie van dit arrest bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* en dit op kosten van de veroordeelden cfr. artikel 490 SWB.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro justitia :

Tegen dit arrest werd er beroep in cassatie aangetekend door Vandenberghe, Marc, en Olivier, Katrien, d.d. 19 maart 2003.

De voorziening werd verworpen bij arrest van het Hof van Cassatie de dato 25 november 2003.

Gent, 12 december 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey. (601)

Cour d'appel de Liège

Extrait d'arrêt - sixième chambre correctionnelle

Notice n° 676/02.

Arrêt n° 664/03.

Par arrêt défaut du 24 octobre 2003 :

En cause :

1022 Kersten, Léon Louis Henri Ghislain, né à Saint-Denis (Bovesse) le 3 mars 1952, domicilié à 59149 Bousignies-sur-Doc (France), rue du Pont 57,

prévenu, appelant,

Sur appel d'un jugement du tribunal correctionnel de Namur rendu le 30 octobre 2002 statuant sur opposition à un jugement défaut rendu le 24 octobre 2001 par le même tribunal,

Du chef de :

Prévenu d'avoir à Gembloux et ailleurs dans le Royaume, comme auteur ou coauteur, soit pour avoir exécuté l'infraction ou coopéré directement à son exécution, soit pour avoir, par un fait quelconque, prêté pour l'exécution une aide telle que, sans leur assistance, le crime ou le délit n'eût pu être commis,

I. entre les 20 août 1992 et 17 novembre 1994 :

1) Etant gérants de droit ou de fait de la S.A. Sogebel & Co, sciemment et avec une intention frauduleuse, contrevenu aux articles 2, 4, 6, 7 et 8 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises (pièces justificatives incomplètes, factures d'achats et de sorties non numérotées, absence de journal et de livre de caisse, absence de livre d'inventaire, absence de livre centralisateur...) (articles 2, 4, 6, 7, 8 et 17 de la loi du 17 juillet 1975);

II. entre les 13 janvier et 27 décembre 1994 :

Etant dirigeants de droit ou de fait de la S.A. Sogebel & Co, déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 17 novembre 1994,

2) dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis d'en faire l'aveu dans le mois de la cessation des paiements tel que prescrit par l'article 9 de la loi sur les faillites (articles 489bis - 4°, 489 ancien du Code pénal et 573 et 574 du Code de commerce);

3) avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif, en l'espèce et notamment un stock de cassettes de jeux-vidéo acquises auprès de la S.A. Nintendo Belgium pour 1.590.653 francs (article 489ter - 1° du Code pénal);

4) on omet,

III. à une date indéterminée entre les 1^{er} janvier et 21 novembre 1994 :

5) avec une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, commis des faux en écritures de commerce, de banque ou en écritures privées, soit par fausses signatures, soit par contrefaçon ou altération d'écritures ou de signatures, soit par fabrication de conventions, dispositions, obligations ou décharges, ou par leur insertion après coup dans les actes, soit par addition ou altération de clauses, de déclarations ou de faits que ces actes avaient pour objet de recevoir ou de constater, pour avoir notamment rédigé une prétendue convention-location datée du 1^{er} janvier 1994 entre le S.A. Vidéo In, d'une part et la S.A. Sogebel & Co, d'autre part, pièce présentée aux curatrices le 21 novembre 1994 et d'avoir, avec la même intention frauduleuse ou le même dessein de nuire, fait usage de ladite fausse pièce sachant qu'elle était fausse (articles 193, 196, 197, 213 et 214 du Code pénal);

La cour :

condamne le prévenu :

à une peine de neuf mois d'emprisonnement avec sursis de trois ans et à une amende de 371,84 € ou 15 jours d'emprisonnement subsidiaire;

à verser 10 euros portés à 50 euros (loi du 1^{er} août 1985 telle que modifiée);

à payer l'indemnité de 25 euros prévue par l'arrêté royal du 28 décembre 1950 tel que modifié;

à payer la moitié des frais d'instance liquidés en totalité à 8.929 € et les frais d'opposition liquidés à 77,31 €;

à payer les frais d'appel liquidés à 93,57 €;

Ordonne la publication, par extrait, aux frais du condamné du présent arrêt au *Moniteur belge*.

Ordonne en outre la restitution des pièces à conviction déposées au greffe du tribunal correctionnel de Namur sous le n° 1749/97 aux curateurs de la S.A. Sogebel & Co.

Pour extrait conforme délivré à Mme le procureur général; M. le receveur des amendes.

(Signé) J. Debras, greffier.

Signifie à M. Léon Kersten, par exploit de Me Patricia Perot, huissier de justice à Liège en date du 4 novembre 2003, par voie recommandée au domicile de l'intéressé.

Liège, le mardi 2 décembre 2003.

Joëlle Thirifays, greffier-chef de service, (signé), Marc Leclerc, greffier adjoint. (602)

Tribunal de première instance de Namur

Par jugement contradictoire du 3 décembre 2003, la douzième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Namur a condamné Boset, André Camille Arthur Auguste, né à Arlon, le 26 juillet 1949, commerçant, domicilié à 5100 Namur, section de Jambes, rue de Mazy 23,

en qualité d'administrateur délégué de la S.C.R.L. "Le Carnet des Collectionneurs", société faillie, inscrite au registre du commerce de Namur sous le numéro 62934, dont le siège social et d'exploitation sont sis à 5100 Namur (Jambes), avenue du Bourgmestre Jean Materne 3, société déclarée faillie par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 20 avril 2000, mais se trouvant en état de cessation de paiements et d'ébranlement de crédit dès le 20 octobre 1999 (date du dépôt de la requête en demande de concordat),

à 6 mois d'emprisonnement et à une amende de 500 euros divisés par 40,3399 multipliés par 200, soit 2.478,94 euros ou deux mois d'emprisonnement subsidiaire, avec un sursis de trois ans pour l'ensemble des peines, du chef de :

- infractions à l'article 46 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire :

- avoir minimisé son passif pour obtenir ou faciliter le concordat judiciaire;

- avoir sciemment omis un ou plusieurs créanciers de la liste;

- infractions liées à l'état de faillite :

- avoir, dans une intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

- avoir tenté de détourner ou de dissimuler une partie de l'actif;

- dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, avoir omis de faire l'aveu dans le mois de la cessation de ses paiements;

- avoir sciemment fourni des renseignements inexacts à l'occasion de la faillite ou ultérieurement aux demandes adressées par le juge-commissaire ou par le curateur;

- émission de chèques sans provision - escroquerie;

- détournement

(faits commis Namur-Jambes et ailleurs dans le Royaume, le 18 décembre 1998, entre les 20 octobre 1999 et 30 avril 2000 et le 13 juin 2001);

aux frais liquidés à la somme de 26,24 euros;

à verser 10 euros × 5, soit 50 euros, conformément à l'article 29 de la loi du 1^{er} août 1985, mod. par les articles 2 à 4 de loi du 26 juin 2000;

au paiement d'une indemnité de 25 euros (arrêté royal 11 décembre 2001).

Le tribunal a en outre prononcé contre lui l'interdiction d'exercer personnellement ou par personne interposée les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une S.P.R.L. ou une société coopérative, ni des fonctions lui conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés, pendant une période de trois ans.

Le tribunal a enfin ordonné la publication du jugement, par extrait, au *Moniteur belge*, aux frais du condamné.

Cette décision est actuellement passée en force de chose jugée.

Namur, le 2 janvier 2004.

Pour extrait conforme délivré à M. le Procureur du Roi : le greffier chef de service, (signé) Chr. Godfurnon. (603)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het derde kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter derde kanton Antwerpen, verleend op 24 december 2003, werd Schrovens, Louisa, geboren te Wilrijk op 15 november 1922, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Hendrik Markstraat 12, verblijvende te AZM Campus Hoge Beuken, Cdt. Weynsstraat 165, te 2660 Hoboken (Antwerpen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Christel, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 november 2003.

Antwerpen, 5 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Roger Wouters. (60260)

Vredegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 19 december 2003 verklaart Bloemen, Maria Louise, geboren te Meeuwen op 4 december 1905, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Grote Baan 19, verblijvende RVT Sint-Anna, Havenlaan 7, te 3582 Koersel (Beringen), niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Diepvints, Gustaaf Jozef, gepensioneerd, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Ringlaan 30.

Beringen, 5 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Loeners, Huguette. (60261)

Vredegerecht van het kanton Borgloon

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Borgloon, verleend op 18 december 2003, werd Wolfs, Gina, wonende te 3840 Borgloon, Tongersesteenweg 217, niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Voets, Marie-Louise, geboren te Hasselt op 29 maart 1951, wonende te 3840 Borgloon, Tongersesteenweg 217.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 december 2003.

Borgloon, 2 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Freson, Marie-Jeanne. (60262)

Vredegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 5 januari 2004, werd de heer Van Achte, Frank, geboren te Assenede op 20 februari 1951, wonende en opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Jan, Oostveldstraat 1, te 9990 Eeklo, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder :

Mr. De Waele, Cathy, geboren op 30 januari 1966, advocaat, wonende te 9900 Eeklo, Koningin Astridplein 18/1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 december 2003.

Eeklo, 5 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (60263)

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 5 januari 2004, werd Mevr. Waeyenbergh, Irma, geboren te Sint-Amandsberg op 27 februari 1925, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Wittemolenstraat 156, opgenomen in de instelling R.V.T. Dr. Coppens, Schietspoelstraat 16, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder :

de heer De Grave, Etienne, geboren te Gent op 26 november 1956, personeelsverantwoordelijke, wonende te 9900 Eeklo, Raverschootstraat 151.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 december 2003.

Eeklo, 5 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (60264)

Vredegerecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 4 december 2003, verklaart Loncke, Erwin, geboren te Duffel op 1 oktober 1958, wonende te 2500 Lier, Eeuwfeestlaan 110, bus 5, opgenomen in de instelling Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, te 1850 Grimbergen, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Van Hout, Anneleen, advocaat, met kantoor te 1850 Grimbergen, 's Gravenmolenstraat 40.

Grimbergen, 5 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Vanden Wijngaert, Christiane. (60265)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 22 décembre 2003, la nommée Mme Hortense Dehandschutter, veuve Marcel Laurens, née le 12 janvier 1927 à Bruxelles, domiciliée et résidant à Anderlecht en la résidence du Golf, rue du Sillon 121, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Géraldine Balthazar, avocate, dont les bureaux sont établis à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 95, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 16 décembre 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (60266)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 22 décembre 2003, le nommé M. Prinzie, Jacques, né le 11 janvier 1934 à Ixelles, domicilié à 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Kloosterbergstraat 34, mais résidant actuellement à Anderlecht, dans le home Alay, avenue du soldat Britannique 31, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Géraldine Balthazar, avocate, dont les bureaux sont établis à 1000 Bruxelles, boulevard de Waterloo 95, et ce à dater du dépôt de la requête, soit le 25 novembre 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (60267)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 22 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 29 décembre 2003, Mme Flora Normain, née le 17 novembre 1939 à Hornu, foyer Sainte-Elisabeth, rue d'Ath 33, à 7330 Saint-Ghislain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Philippe Mahieu, avocat, domicilié Septième Rue 11, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (60268)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 23 décembre 2003, Mme Vanespen, Josephine, née à Ixelles le 27 mai 1930, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue Général Wangermée 34, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Stessens, Marie-Claire, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue Jean Paquot 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stalpaert, André. (60270)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 16 décembre 2003, la nommée Devolder, Fanny, née à La Louvière le 12 septembre 1982, domiciliée à 7140 Morlanwelz, rue de l'Égalité 14, résidant actuellement à 6150 Anderlues, à l'I.M.P. l'Aurore, rue du Château 82, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Tanghe, Mia, rue de l'Égalité 14, à 7140 Morlanwelz.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (60271)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 3 octobre 2003, M. Bronckart, Alain, né le 5 février 1967, domicilié rue des Priesses 219, à 4400 Flémalle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bronckart, Carine, née le 19 octobre 1963, domiciliée chaussée Verte 101, à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (60272)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 17 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 26 décembre 2003, Mme Capelle, Yvonne, veuve de M. Moureau, Léon, née le 12 décembre 1909 à Dinant, domiciliée avenue Paul Hymans 114, bte 30, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, résidant rue Joseph Pierco 42-42A, à 4550 Villers-Le-Temple, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Collard, Pierre-Yves, avocat, dont les bureaux sont sis rue A. de Lexhy 75, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon, Maryse. (60273)

Suite à la requête déposée le 16 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 26 décembre 2003, Mme Louwette, Joséphine, domiciliée rue des Tawes 42, à 4000 Liège, résidant home de l'I.N.I.G., place du Baty 26, à 4557 Seny, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gôjen-Corroy, Marianne, avocat, dont les bureaux sont sis rue de l'Ourthe 58, à 4171 Poulseur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Paquay, Véronique. (60274)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 19 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 24 décembre 2003, Mme Humble, Nicole, née le 14 novembre 1936 à Liège, domiciliée rue Jean d'Outremeuse 90, 4020 Liège, résidant clinique Notre-Dame des Anges, rue Emile Vandervelde 67, 4000 Glain, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignet, Jean-Claude, avocat, dont l'étude est établie boulevard de l'Est 4, 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (60275)

Suite à la requête déposée le 11 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 16 décembre 2003, Mme Lebas, Catherine, née le 28 juillet 1959 à Rochefort, domiciliée rue François Cornet 5, 4340 Awans, résidant CHP, site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est établie chaussée de Gaulle 20, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (60276)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, siège de Péruwelz

Suite à la requête déposée le 18 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut, rendue le 30 décembre 2003, M. Ashman, André, né le 19 décembre 1946 à Bleton, domicilié au home « Le Beaugency », rue d'Ellezelles 57, à 7321 Bleton, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Martini, Hugo, domicilié à 7321 Bleton, rue Emile Carlier 21.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Wallez, Pascale. (60277)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 17 décembre 2003, M. Renuart, Jean-Claude Onésime, époux de Gantois, Viviane, de nationalité belge, né à Anderlues le 1^{er} janvier 1949, agent des postes, domicilié à 6540 Lobbes, rue des Bonniers 32, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Renuart, Kathleen, employée administrative, domiciliée à 6540 Lobbes, rue des Bonniers 28.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Bailly, Katy. (60278)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 30 december 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Goorix, Germain Gerard, wonende te 9810 Nazareth, 's Gravenstraat 75, als voorlopig bewindvoerder over Goorix, Leo Joseph, beschermde persoon, gedomicilieerd rustoord Wielkine, 9810 Nazareth, Stropstraat 3, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Nazareth op 20 december 2003.

Deinze, 5 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (60279)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 29 december 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Vermeeren, Valentyn, wonende te 9770 Kruishoutem-Huise, als voorlopig bewindvoerder over Joos, Clara, beschermde persoon, gedomicilieerd RVT Sint-Vincentius, 9870 Zulte (Machelen), Pontstraat 20, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Zulte op 15 december 2003.

Deinze, 5 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (60280)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode,
zetel Sint-Genesius-Rode

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode, d.d. 29 december 2003 werd Cynthia Nowe, met kantoor te 1653 Dworp, Krabbos 169, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Sint-Genesius-Rode op 28 juni 2001 (Reg. Verz. 01B16-Rep.R. 474/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Josée De Nil, geboren te Asse op 25 januari 1942, wonende te 1652 Alseberg, Hagedoorlaan 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 2001, blz. 2412), met ingang van 29 december 2003 ontslagen van haar opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon :

Smeyers, Guido, advocaat, met kantoor te 1652 Alseberg, Brusselsesteenweg 92.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 december 2003.

Sint-Genesius-Rode, 5 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Lefaille, Diane. (60281)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 23 décembre 2003, il a été mis fin à la mission de Me Paule Van den Bossche, avocate dont les bureaux sont établis à Anderlecht, place de la Résistance 18, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Adrienne, Geenen, née le 1^{er} novembre 1921, à Bruxelles, épouse de M. Julien Coosemans, né le 8 juin 1920 à Saint-Josse-Ten-Noode, tous deux domiciliés à Anderlecht, avenue Marius Renard 41/40, mais Mme Geenen, résidant actuellement au home Alay, avenue du Soldat Britannique 31, à Anderlecht.

Un nouvel administrateur provisoire lui a été désigné étant son époux : M. Julien Coosemans, né le 8 juin 1920, à Saint-Josse-Ten-Noode, résidant actuellement au home Alai, avenue du Soldat Britannique 31, à Anderlecht, et ce à dater de l'ordonnance du 23 décembre 2003.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (60282)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 18 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 24 décembre 2004, constatons que Bovy, Claire, née le 21 février 1921, à Paris, domiciliée à 4100 Bonnelles, rue de Tilff 88, reste inapte à assurer la gestion de ses biens et qu'il y a lieu de la pourvoir d'un nouvel administrateur provisoire, son mari désigné à cette fonction par notre ordonnance du 30 septembre 1999 étant décédé le 2 décembre 2003.

Désignons Me Delbrouck, Cécile, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, Mont Saint-Martin 74, en tant que nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Francine Beaudinet. (60283)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 23 décembre 2003, M. Molhan, Albert, né à Autelbas le 5 mai 1918, domicilié à 1160 Bruxelles, chaussée de Wavre 1318, résidant fondation Jourdan, avenue des Casernes 29, à 1040 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Stessens, Marie-Claire, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue Jean Paquot 20, en remplacement de Mme Lemaire, Liliane.

Pour extrait conforme délivré : le greffier en chef, (signé) Stalpaert, André. (60269)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

De nalatenschap van de heer Augustinus Franciscus Lauwers, genaamd August Lauwers, gepensioneerde, laatst wonende te 2370 Arendonk, De Lusthoven 55, en overleden op 21 augustus 2003, werd aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving blijkens verklaring gedaan op de griffie van de rechtbank van Turnhout op 6 januari 2004. De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*. De erfgenamen doen woonstkeuze op het kantoor notaris Herbert Stynen, Pastorijstraat 13, te 2460 Kasterlee, aan wie alle berichten kunnen gericht worden.

(Get.) H. Stynen, notaris. (604)

Verbeterend bericht

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 449 van 29 december 2003, derde uitgave, bl. 61898, bericht nr. 35907, betreft verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving door Geurts, Rudi Lambert Pierre, moet de derde alinea gelezen worden als volgt :

« Geurts, Marc Hendrik Jozef, militair, geboren te Genk op 5 oktober 1965, en zijn echtgenote, Wolff, Heike, verpleegster, geboren te Bad Driburg op 23 oktober 1965, beiden wonende te 3690 Zutendaal, Sint-Jozefsstraat 27, handelend als ouder en wettelijke vertegenwoordigers namens hun minderjarige kinderen : Geurts, Kevin, geboren te Bad Driburg op 8 januari 1991, en Geurts, Steven, geboren te Bad Driburg op 8 januari 1991, beiden wonende te 3690 Zutendaal, Sint-Jozefsstraat 27, hiertoe gemachtigd door beschikking van de heer vrederechter van het kanton Bilzen op 10 december 2003. » (605)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 5 januari 2004, heeft De Craene, Arlette, geboren te Waarschoot op 1 januari 1957, echtgenote van Devulder, Jacques, wonende te 9810 Nazareth, Heerweg 4, handelend in eigen naam en als gevolmachtigde van :

De Craene, Godelieva Maria Clotildis, geboren te Waarschoot op 9 januari 1938, echtgenote van Coppens, Marcel, wonende te 9950 Waarschoot, Oostmoer 230, handelend in eigen naam;

De Craene, Marietta, geboren te Waarschoot op 3 april 1939, echtgenote van Van Herpe, Hervé, wonende te 9950 Waarschoot, Renning 23, handelend in eigen naam;

De Craene, Rita Maria, geboren te Waarschoot op 18 juli 1941, echtgenote van Coppens, Andries, wonende te 9950 Waarschoot, Beke 47, handelend in eigen naam;

De Craene, Rosetta, geboren te Waarschoot op 11 december 1942, echtgenote van Lozie, Géry, wonende te 9950 Waarschoot, Arisdonk 53, handelend in eigen naam;

De Craene, Magdalena, geboren te Waarschoot op 3 juli 1945, echtgenote van De Vilder, Fernand, wonende te 9931 Zomergem, Oost-winkeldorp 37, handelend in eigen naam;

De Craene, Monique, geboren te Waarschoot op 4 oktober 1949, echtgenote van De Vis, Marijn, wonende te 9950 Waarschoot, 't Hand 15, handelend in eigen naam;

De Craene, Roger, geboren te Waarschoot op 1 juni 1951, wonende te 9940 Evergem, Oostveld 40, handelend in eigen naam;

De Craene, Franky, geboren te Waarschoot op 20 juni 1952, echtgenoot van Baele, Rosita, wonende te 9950 Waarschoot, Oostmoer 94, handelend in eigen naam;

De Craene, Annette Camilla, geboren te Waarschoot op 22 juli 1955, echtgenote van Laverge Fernand, wonende te 9950 Waarschoot, Zevenbunders 5, handelend in eigen naam;

De Craene, Luc, geboren te Waarschoot op 21 januari 1960, wonende te 9950 Waarschoot, Oostmoer 62, handelend in eigen naam;

De Craene, Anja, geboren te Eeklo op 15 juni 1970, echtgenote van Dhaenens, Kurt, wonende te 9971 Kaprijke, Antwerpse Heirweg 18, handelend in eigen naam;

De Craene, Vic, geboren te Eeklo op 28 mei 1973, wonende te 9930 Zomergem, Oude Staatsbaan 20, handelend in eigen naam;

De Craene, Wendy, geboren te Eeklo op 14 oktober 1974, echtgenote van De Craemer, Sven, wonende te 9968 Assenede, Oude Boekhoutestraat 2, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Craene, Remi, geboren te Waarschoot op 12 juli 1953, in leven laatst wonende te 8301 Knokke-Heist, Leenstraat 44/11, en overleden te Brugge op 13 november 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean Paul De Jaeger, notaris met standplaats te 9988 Watervliet, Ketterijstraat 35D.

Brugge, 5 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (606)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 26 december 2003.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Voor ons, T. De Groot, e.a. adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Vermaere, Maria, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Leeuweriklaan 1, handelend als gevolmachtigde van :

Versele, Martine, geboren te Gent op 1 september 1963, wonende te 9000 Gent, Hubert Frère Orbanlaan 92/G, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonend minderjarig kind :

Burigat, Camilla, geboren te Gent op 9 februari 2001.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Burigat, Aldo, geboren te Gent op 9 juni 1967, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Sint-Katelijnestraat 12, en overleden te Gent op 1 november 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse vomacht overhandigd en heeft zij afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het vijfde kanton Gent d.d. 18 november 2003, waarbij Versele, Martine, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Burigat, Aldo, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen ter haren studie, voornoemd, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, e.a. adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Vermaere; T. De Groot.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mr. M. Vermaere.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) T. De Groot. (607)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 6 januari 2004, heeft Lauwers, Josephina Maria, geboren te Lichtaart op 16 februari 1928, wonende te 2460 Kasterlee, Mgr. Heylenstraat 24.

handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout de dato 29 april 1996 over :

Lauwers, Alphonsina, geboren te Lichtaart op 13 augustus 1940, wonende te 2460 Kasterlee, Retiesebaan 68.

tevens handelend ingevolge machtiging haar verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Turnhout ingevolge beschikking de dato 10 december 2003.

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lauwers, Augustinus Franciscus, geboren te Lichtaart op 28 december 1924, in leven laatst wonende te 2370 Aren-donk, De Lusthoven 55, en overleden te Turnhout op 21 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. H. Stynen, notaris met standplaats te 2460 Kasterlee, Pastorijstraat 13.

Turnhout, 6 januari 2004.

De afg. adjunct-griffier, (get.) S. Nietvelt. (608)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 12 mai 2003, par Me Christine De Bock, avocat à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Catherine Mertens, née le 4 novembre 1912 à Anderlecht, domiciliée et résidant actuellement à Anderlecht, dans la maison de repos « Les Jardins de Provence », boulevard Sylvain Dupuis 94, désignée à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, d.d. 9 décembre 2003.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, d.d. 8 mai 2003.

Objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Jacobs, Léonard Jean, né à Anderlecht le 4 juillet 1911, de son vivant domicilié à Anderlecht, avenue Théo Verbeeck 5, et décédé le 23 novembre 2002 à Anderlecht.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Thierry Van Halteren, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, après lecture faite, (signé) De Bock, Christine; Ph. Mignon.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (609)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille trois, le dix-neuf décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Me Jacques De Boeck, avocat à 4000 Liège, clos Chanmury 1 C004, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Marski, Suzanne, née à Varsovie (Pologne) le 2 avril 1921, domiciliée à la Résidence Werson, avenue de l'Energie 22, à 4432 Alleur, désigné à cette fonction par ordonnance de la justice de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 28 avril 2003, et à ce autorisé par ordonnance de la même justice de paix du 10 décembre 2003, ordonnances produites en copies, et qui resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré ès qualites, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Verdbois, Jean Hector Joseph, né à Bruxelles le 14 avril 1921, de son vivant domicilié à Alleur, Résidence Werson, avenue de l'Energie 22, et décédé le 16 juillet 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son cabinet à 4000 Liège, clos Chanmury 1 C004.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 73 du Code civil.

(Signé) J. De Boeck; Michaux.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michaux. (610)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille quatre, le six janvier, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu : Lejeune, Collette Alie Marie L.G., née à Grandmenil le 3 septembre 1956, domiciliée à 6670 Gouvvy, rue du Roy 51, (Limerlé), veuve de M. Malarne, Pol, laquelle agissant conformément à une ordonnance rendue le 8 décembre 2003 par M. le juge de paix du canton de Vielsalm-La Roche-en-Ardenne-Houffalize, siège de Vielsalm (dont une copie conforme restera annexée au présent), en sa qualité de mère et titulaire exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineur : Malarne, Laurent Estelle Ghislain, né à Saint-Vith le 3 juillet 1992, domicilié avec sa mère, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Malarne, Pol Maurice Ghislain, né à Limerlé le 27 mai 1956, de son vivant domicilié à Gouvvy, rue du Roy 51 (Limerlé), et décédé le 22 juin 2003 à Gouvvy.

Conformément aux prescriptions du dernier aliéna de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Vincent Stasser, de résidence à 6670 Gouvvy, rue d'Houffalize 41.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Sigé) Charlier; Lejeune.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (611)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 5 janvier 2004 :

Mme Villers, Françoise Louise L.C.G., née à Ottignies le 16 mars 1954;

M. Villers, Frédéric, né à Etterbeek le 13 janvier 1983, domiciliés tous les deux Chemin du Relai 4 (Corroy), à 1325 Chaumont-Gistoux;

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Debacker, Marcel Henri Adolphe Ghislain, né à Schaerbeek le 3 janvier 1921, de son vivant domicilié à Beauvechain, rue du Culot 22B, et décédé le 3 octobre 2002 à Beauvechain.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me J. Wathélet, de résidence à 1300 Wavre, rue Saint-Roch 28.

Nivelles, le 5 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J.-M. Lamotte. (612)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an deux mille quatre, le 6 janvier, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu : Mme Maquinay, Dominique Gisèle, née à Verviers le 2 septembre 1968, domiciliée à Aywaille, rue des Tilleuls 21, agissant en qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur la personne et les biens de la nommée Schoonbroodts, Wendy, née à Verviers le 18 mai 1997, domiciliée à Harzé, rue des Tilleuls 21, reconnue par feu Schoonbroodt, Karl, décédé le 17 janvier 2000, petite-fille du défunt, dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Sprimont en date du 20 novembre 2003, laquelle restera ci-annexée, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Schoonbroodt, Guillaume Etienne José, né à Thimister le 28 mars 1946, domicilié à Herve, place Albert I^{er} 18, décédé à Verviers le 17 septembre 2003.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) D. Maquinay; M. Solheid.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me V. Smets, notaire à la résidence de Herve.

Le greffier, (signé) M. Solheid, greffier. (613)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Charleroi

Dans le cadre du concordat accordé à la S.P.R.L. La Forge, dont le siège social est sis à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, chaussée de Bruxelles 776, R.C. Charleroi 195501, un jugement du 17 décembre 2003 de la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi prononce la fin du sursis définitif et donne décharge à Mme Isabelle Bronkaert, commissaire au sursis, de cette mission.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (614)

Dans le cadre du concordat accordé à M. Verset, Philippe, domicilié à 6210 Frasnes-lez-Gosselies, rue de l'Eglise 8, R.C. Charleroi 162667, un jugement du 17 décembre 2003 de la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi prononce la fin du sursis définitif et donne décharge à Mme Isabelle Bronkaert, commissaire au sursis, de cette mission.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (615)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Belgian Informatics and Telecom B.V.B.A., Mankevosstraat 76, 1860 Meise, ondernemingsnummer 0451.604.581.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : Lenoir, Michel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (616)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Verimport N.V., Lombeekstraat 80, 1790 Affligem, ondernemingsnummer 0449.803.351.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (617)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Residence La Louise, steenweg naar Grote Hut 182, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : Van Marbeke, Maria.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (618)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Ahmadloo Davood C.V., Bosstraat 12, 1950 Kraainem.

Curator : Mr. Van Buggenhout, Christian.

Vereffenaar : Ahmadloo Davood werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (619)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan passief het faillissement van Makady N.V., René de Cuyperstraat 15, 1700 Dilbeek, ondernemingsnummer 0436.996.579.

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (620)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Uitgeverij - Drukkerij FB-Printing B.V.B.A., Driekapellenstraat 17, 1541 Sint-Pieters-Kapelle, ondernemingsnummer 0452.693.753.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : Faut, Ruby.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (621)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Dedrion B.V.B.A., IJsvogellaan 28, 1640 Sint-Genesius-Rode, ondernemingsnummer 0426.477.128.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : Wauters, Frans.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (622)

Bij vonnis van 6 januari 2004 gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van Air Cargo Express International N.V., Strijlandstraat 29, 1755 Gooik, ondernemingsnummer 0461.983.779.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : De Troetsel, Pierre, en Van Horenbeke, Danielle.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (623)

In datum van 6 januari 2004, werd uitgesproken de faillietverklaring op aangifte van Floden Odd Benny, Korenarenstraat 171, 3090 Overijse.

Ondernemingsnummer 0559.709.794.

Handelsactiviteit : raadgevend bureau.

Rechter-commissaris : S. Ermens.

Curator : Mollekens, Nadine, Victor Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (624)

In datum van 6 januari 2004, werd uitgesproken de faillietverklaring op aangifte van J. Brugman Technical Trading Office B.V.B.A., steenweg naar Halle 188, 1640 Sint-Genesius-Rode.

Ondernemingsnummer 0416.213.637.

Handelsactiviteit : groot-kleinhandel in met motor aangedreven machines.

Rechter-commissaris : S. Ermens.

Curator : Mollekens, Nadine, Victor Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (625)

In datum van 2 januari 2004, werd uitgesproken de faillietverklaring op aangifte van Leliétrans N.V., Ilingenstraat 39, 1750 Lennik.

Ondernemingsnummer 0408.431.564.

Handelsactiviteit : transport.

Rechter-commissaris : Ph. Dirix.

Curator : De Mot, Lodewijk, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 11 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Tielemans, R. (626)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 6 janvier 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Kebdana, rue des Artistes 30, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville).

Numéro d'entreprise 0460.037.049.

Curateur : Me Vanderleenen, Anna-Maria.

Liquidateur : El Mehhaoui Fouad.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (627)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 6 januari 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Kebdana, Artistenstraat 30, 1020 Laken (Brussel-Stad).

Ondernemingsnummer 0460.037.049.

Curator : Mr. Vanderleenen, Anna-Maria.

Vereffenaar : El Mehhaoui Fouad.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (627)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Office Services, avenue Marie de Hongrie 64, 1083 Ganshoren.

Numéro d'entreprise : 0438.735.156.

Objet social : société de services.

Juge-commissaire : Delens.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (628)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Office Services, Maria van Hongarijelaan 64, 1083 Ganshoren.

Ondernemingsnummer : 0438.735.156.

Handelsactiviteit : diensten.

Rechter-commissaris : Delens.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (628)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Hey Joe ! Production, rue Victor-Oudart 3-5, 1030 Schaerbeek.

Numéro d'entreprise : 0450.994.075.

Objet social : production de films.

Juge-commissaire : Delens.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (629)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Hey Joe ! Production, Victor-Oudart-straat 3-5, 1030 Schaarbeek.

Ondernemingsnummer : 0450.994.075.

Handelsactiviteit : filmproductie.

Rechter-commissaris : Delens.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (629)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.C.R.L. Umut, place du Conseil 8, 1070 Anderlecht.

Numéro d'entreprise : 0433.578.320.

Objet social : alimentation générale.

Juge-commissaire : S. De Smet.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (630)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de C.V.B.A. Umut, Raadsplein 8, 1070 Anderlecht.

Ondernemingsnummer : 0433.578.320.

Handelsactiviteit : algemene voeding.

Rechter-commissaris : S. De Smet.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (630)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Clara, chaussée de Waterloo 1109, 1180 Uccle.

Numéro d'entreprise : 0477.761.523.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : S. De Smet.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (631)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Clara, Waterloosesteenweg 1109, 1180 Ukkel.

Ondernemingsnummer : 0477.761.523.

Handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : S. De Smet.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (631)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Geatec, chaussée De Boondaal 283, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise : 0459.031.417.

Objet social : software.

Juge-commissaire : S. De Smet.

Curateur : Massart, Pol, avenue Clementine 19, 1090 Bruxelles-9.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (632)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Geatec, Boondaalsesteenweg 283, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer : 0459.031.417.

Handelsactiviteit : software.

Rechter-commissaris : S. De Smet.

Curator : Massart, Pol, Clementinalaan 19, 1090 Brussel-9.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (632)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 6 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Bays, rue Dansette 19, 1090 Jette.

Numéro d'entreprise : 0476.987.107.

Objet social : boulangerie, pâtisserie, confiserie.

Juge-commissaire : S. Ermens.

Curateur : Mollekens, Nadine, Victor Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (633)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 6 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Bays, Dansettestraat 19, 1090 Jette.

Ondernemingsnummer : 0476.987.107.

Handelsactiviteit : kleinhandel in brood, banket en suikerwaren.

Rechter-commissaris : S. Ermens.

Curator : Mollekens, Nadine, Victor Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (633)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Belgium International Business Connection, rue de la Victoire 106, 1060 Saint-Gilles.

Numéro d'entreprise : 0462.901.123.

Objet social : location de machines de bureau.

Juge-commissaire : Delens.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (634)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Belgium International Business Connection, Overwiningsstraat 106, 1060 Sint-Gillis.

Ondernemingsnummer : 0462.901.123.

Handelsactiviteit : verhuur van bureelmachines.

Rechter-commissaris : Delens.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (634)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 5 janvier 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Nerja, rue Haute 342, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise : 0462.639.025.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : Delens.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 18 février 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.
(Pro deo) (635)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 5 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Nerja, Hoogstraat 342, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer : 0462.639.025.

Handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : Delens.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 18 februari 2004, te 14 uur, in de zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.
(Pro deo) (635)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Immo Neirinckx N.V., Roest d'Alkemadelaan 1, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0451.667.038.

Beschouwd als vereffenaars :

De heer Neirinckx, Roest d'Alkemadelaan 1, te 2600 Berchem (Antwerpen).

De heer Jeffrey Verbeeck, Vijf Aprilwarande 40, bus 1, te 2640 Mortsel.

Mevr. Stephanie Herreman, Vijf Aprilwarande 40, bus 1, te 2640 Mortsel.

De curator : Mr. Van Goethem, Inge, advocaat, Verdussenstraat 29, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (636)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Zykon N.V., Turnhoutsebaan 461, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0454.436.684.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Edwin Heylen, Merodestraat 16/6, te 2570 Duffel.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Vrijheidstraat 30-32, bus 14, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (637)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van V.M.C. B.V.B.A., Camiel Paulusstraat 14, 2630 Aartselaar, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.357.221.

Beschouwd als vereffenaar :

Gilbert Celis, C. Paulusstraat 14, te 2630 Aartselaar.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (638)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van In 't Ongelijk B.V.B.A., Stockmansstraat 5, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0458.611.545.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Roland Thibaut, Berendrechtstraat 40, te 2020 Antwerpen.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (639)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Immo A.B.S. B.V.B.A., Groenplaats 2, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0428.745.047.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Teunis De Groot, Armand Reusenplein 3, 2930 Brasschaat.

De curator : Mr. Geerinckx, Herlinda, advocaat, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (640)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Foschini B.V.B.A., Brouwersvliet 40, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.949.020.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer M. Foschini, rue de la Libération 1, 57420 Louvigny (Frankrijk).

De curator : Mr. Hendrickx, Christiaan, advocaat, Quinten Matsijslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (641)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Mas N.V., Lange Lobroekstraat 8/29, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0412.093.711.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Eddy Geudens, Korhaanstraat 59B, te 3081 XH Rotterdam (Nederland).

De curator : Mr. Patroons, Kristiaan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (642)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van ATR-OVKO P.V.B.A., in vereffening, Lange Kongostraat 88, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0426.808.116.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Antoon Regemortel, Hoogstraat 68, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (643)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Joundi B.V.B.A., Vooruitzichtstraat 1, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0464.517.360.

Beschouwd als vereffenaar :

Zohra Joundi, Vooruitzichtstraat 1, te 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De curator : Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (644)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Euro Windows B.V.B.A., Turnhoutsebaan 279, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0460.224.517.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Kahan Sahbaz, Herrystraat 2A, te 2140 Borgerhout (Antwerpen).

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (645)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van The Woodworker Benelux C.V. met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, Lange Kongostraat 66, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.935.558.

Beschouwd als vereffenaars :

Mevr. Bettina Vernaeeve, Steenweg 229A, te 9810 Nazareth.

De heer Marc Verschuere, Steenweg 229A, te 9810 Nazareth.

De curator : Mr. Van Ingelghem, Daniel, advocaat, Vrijheidstraat 30-32, bus 14, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (646)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Nobels Group N.V., G. Legrellelaan 10, 2020 Antwerpen-2, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Jean-Marie Nobels, Edegemsesteenweg 353, te 2610 (Wilrijk) Antwerpen.

De curatoren : Mrs. Castille, Jacques, en De Roy, Xavier, advocaten, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (647)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van MLO-EML N.V., Kardinaal Mercierlei 30, 2600 Berchem (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0446.122.497.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Lehning Manfred, rue Principale 29, te F-67160 Froschwiller.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (648)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Katana B.V.B.A., in vereffening, Noorderlaan 98, bus 17, 2030 Antwerpen-3, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0412.581.184.

Beschouwd als vereffenaar :

Mevr. V. Van De Weyer, Cockerillkaai 25, te 2000 Antwerpen.

De curator : Mr. Vandendriessche, Geert, advocaat, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (649)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Famak B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 1, 2950 Kapellen (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0453.740.264.

Beschouwd als vereffenaars :

De heer Frank Urkens, Leopold Scheiperslaan 36, te 2950 Kapellen.

Mevr. Marie-Louise De Poorter, Leopold Scheiperslaan 36, te 2950 Kapellen.

De curator : Mr. Brems, Patrick, advocaat, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (650)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van GR-Sped International Forwarding B.V.B.A., Blancefloerlaan 165, 2050 Antwerpen-5, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0463.955.255.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Robert Verschaeren, Pluvierstraat 32, te 2050 Antwerpen.

De curator : Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (651)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Melsen-Van Looy N.V., Gemeenteplaats 31A, 2960 Brecht, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0448.148.116.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Paul Melsen, Sint-Lenaertsebaan 36, te 2390 Malle.

De curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (652)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Scruples Shoes B.V.B.A., Antwerpsestraat 14, 2850 Boom, gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0462.015.552.

Beschouwd als vereffenaar :

Mevr. Deborah Lamb, Kerstraat 6, te 2845 Niel.

De curator : Mr. Haaren, Anne-Marie, advocaat, Peter Benoitlaan 15, 2550 Kontich.

De adjunct-griffier : M. Caers. (653)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Multiservices B.V.B.A., Oude Baan 150, 2610 Wilrijk (Antwerpen), gesloten bij vereffening.

Ondernemingsnummer 0444.740.545.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Roger Roothoof, Bisschoppenhoflaan 330, te 2100 Deurne.

De curator : Mr. Lange, Gerda, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (654)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Laureyssens, Leonard, Schotensesteenweg 65, 2100 Deurne (Antwerpen), gesloten bij vereffening en de gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0700.132.538.

De curator : Mr. Elants, Anne-Marie, advocaat, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (655)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Adat B.V.B.A., Huidevettersstraat 38, Winkel 47, 2000 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0461.613.694.

Beschouwd als vereffenaar :

Mevr. Liesbeth Mommaerts, J. Blockxstraat 48, te 2640 Mortsel.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (656)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Selis & Co, Stoeterij I.B.N. Amal N.V., in vereffening, Rubenslei 31, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0404.734.082.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Roeland Pels, rue des Maraîchers 25, Groot Hertogdom Luxemburg.

De curator : Mr. Brems, Patrick, advocaat, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (657)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van New Way B.V.B.A., Wolfjagerslei 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen), gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0474.547.457.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Tam Wai Kit, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België noch in het buitenland.

De curator : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (658)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van The Gallery B.V.B.A., Gemeentestraat 23, 2060 Antwerpen-6, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0423.524.170.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Almeida Da Silva Amorim, Kwekerijstraat 112, te 2060 Antwerpen.

De curator : Mr. Verfaillie, Christine, advocaat, Amerikalei 128, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (659)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Fiorella Europe N.V., Belgiëlei 106/21, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0450.380.502.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Yuri Tetrov, Belgiëlei 106, te 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (660)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Van Bree B.V.B.A., Lange Leemstraat 16, 2018 Antwerpen-1, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0419.938.338.

Beschouwd als vereffenaar :

Mevr. Yvonne Verboven, Anselmostraat 42, te 2018 Antwerpen.

De curator : Mr. Bosmans, Hendrik, advocaat, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (661)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 6 januari 2004, werd het faillissement van Gimmo coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, Dorp Oost 16, 2070 Burcht-Zwijndrecht, gesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0434.640.964.

Beschouwd als vereffenaar :

De heer Guy Van Poucke, Peperstraat 10, te 9120 Beveren-Waas.

De curator : Mr. Van Kildonck, Karel, advocaat, Belgiëlei 196, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (662)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 januari 2004, is Verschueren B.V.B.A., Langstraat 20, 2140 Borgerhout (Antwerpen), vervaardiging van gereedschap, ondernemingsnummer 0438.590.943, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 6 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (663)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 januari 2004, is Vogels B.V.B.A., Weidestraat 54, 2600 Berchem (Antwerpen), overig loodgieterswerk, ondernemingsnummer 0464.112.336, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, André, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 6 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (664)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 januari 2004, is Rave B.V.B.A., Boomsesteenweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), interieurinrichting, ondernemingsnummer 0450.307.949, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 6 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (665)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 januari 2004, is Gyselaers, Vera François Jeanne, geboren te Merksem op 30 oktober 1955, wonende volgens eigen verklaring te 2110 Wijnegem, Bijlweg 1, en handeldrijvende te 2970 Schilde, Liersebaan 65, onder de benaming « Orchideeënhuis », handel in planten en reptielen, ondernemingsnummer 0686.260.647, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 6 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 3 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (666)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 6 januari 2004, is Pestimpex, in vereffening, vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, De Pretstraat 38, 2060 Antwerpen-6, op bekentenis failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Ondernemingsnummer 0463.926.452.

Vereffenaar : Mr. E. De Bie, Lange Lozanastraat 147, 2018 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 6 januari 2004.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (667)

Bij vonnis van 6 januari 2004 werd Mr. Aernaudts, Linda, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Sarine Trading Company N.V., Graaf de Granvellelaan 39, 2650 Edegem, ondernemingsnummer 0432.000.584, hiertoe aangesteld bij vonnis van 30 december 2003, vervangen door Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (668)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen van 6 januari 2004 werd het faillissement van Wilbers, Joachim, Suikerrui 5, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0501.437.837, gesloten bij ontoereikend actief, de gefailleerde wordt niet verschoonbaar verklaard.

De curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, Verbertstraat 22, 2900 Schoten.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (669)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Creative Workshop Pyramid B.V.B.A., publiciteitsagentschap, Kerkhofbaan 83 D 2, 9300 Aalst, H.R. Antwerpen 213497, ondernemingsnummer 0418.360.010, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 10 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (670)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Adem B.V.B.A., leggen van kabels, Heirbrugstraat 313, 9160 Lokeren, H.R. Dendermonde 900.55037, ondernemingsnummer 0444.040.957, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Evelynne Martens.

Curator : Mr. Lieven D'Hooghe, Vijfstraten 57, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (671)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Terminus GCV, drankgelegenheid, Dorpsstraat 23, 9270 Laarne, H.R. Dendermonde 900.64125, ondernemingsnummer 0477.250.094, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 1 december 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (672)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Vermeire, Guido, vennoot van de GCV Terminus, Kwernstraat 8, 9270 Laarne, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 1 december 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (673)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Samaco-Oil B.V.B.A., kleinhandel in motorvoertuigen, Geraardsbergsesteenweg 22, 9320 Erebo-degem, H.R. Dendermonde 200449, ondernemingsnummer 0474.361.474, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 10 u. 10 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (674)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd De Postiljon B.V.B.A., drankgelegenheid, Stationsstraat 14, 9450 Haaltert, H.R. Dendermonde 700.63595, ondernemingsnummer 0453.042.062, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 50 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (675)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd De Kegel, Pauline, vennoot van de GCV Terminus, Kleine Achterstraat 1, 9270 Laarne, ondernemingsnummer 0647.434.022, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 1 december 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 5 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (676)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Damani B.V.B.A., verkoop kleding op openbare markten, Oudeheerweg-Heide 58, 9250 Waasmunster, H.R. Dendermonde 800.63362, ondernemingsnummer 0477.110.831, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (677)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Kiekens, Danny, handelaar, zonder gekende woonplaats, ondernemingsnummer 0760.133.867, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 10 u. 30 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (678)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Ka-Sa en Co B.V.B.A., kleinhandel in decoratie materialen, Torenstraat 2, 9120 Melsele, H.R. Dendermonde 900.57382, ondernemingsnummer 0459.939.752, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marianne Buyse.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 10 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (679)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd MG & D B.V.B.A., herstellen van carrosserie, Kareelstraat 120, 9300 Aalst, H.R. Dendermonde A7599, ondernemingsnummer 0477.479.629, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Albert Coppens, Capucijnenlaan 63, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (680)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd 'T Hoeveke B.V.B.A., kleinhandel in zuivelproducten, Diepmeerstraat 87, 9255 Buggenhout, H.R. Dendermonde 800.47601, ondernemingsnummer 0426.308.763, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (681)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd Turquoise B.V.B.A., transport, Hendrik Heymanplein 22, 9100 Sint-Niklaas, H.R. Dendermonde 800.62808, ondernemingsnummer 0475.680.476, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marianne Buyse.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 5 januari 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 12 februari 2004, te 9 u. 40 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (682)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 31 december 2003, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Cube Business B.V.B.A., onderneming voor het beheer van beleggingen en vermogens (eigen vermogen); onderneming in onroerende goederen (eigen onroerende goederen); groothandel in computers en -benodigdheden, in kantoormeubilair en -materieel, in radio-elektrische toestellen en -materieel; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Akkerstraat 82-84, H.R. Gent 191144 gehouden tot 30 juni 2003, BTW 0464.722.743.

Rechter-commissaris : de heer Mahy, Hans.

Datum staking van de betalingen : 31 oktober 2003.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 28 januari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 februari 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Bekaert, Didier, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, F. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (683)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 6 januari 2004, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van IJshandel Tivoli N.V., in het kort : « Tivoli », Woonerf 27, te 3930 Hamont, met uitbatingsadres te 3600 Hasselt, Winterslagstraat 34, ondernemingsnummer 0471.762.270, handelswerkzaamheid : ijshandel, dossiernummer 5029.

Rechter-commissaris : H. Bours.

Curator : Vandenreyt, Bert, Brouwersstraat 2, te 3580 Beringen.

Tijdstip ophouden van betaling : 6 januari 2004.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 5 februari 2004.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 12 februari 2004, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (684)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard Publi Da Vinci N.V., Baronielaan 4, te 8870 Izegem, ondernemingsnummer 0448.989.739, publiciteitsonderneming; tussenpersoon in de handel (geen tweedehandse autovoertuigen); groothandel in aanhangwagens voor publiciteit, verhuring van aanhangwagens voor publiciteit; studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, fiscale, administratieve en publicitaire aangelegenheden; waarnemen van bestuursopdrachten; fabricatie van aanhangwagens voor publicitaire doeleinden.

Rechter-commissaris : Vanbiervliet, Johan.

Curator : Mr. Lesage, Frank, Sint-Hubrechtstraat 11-13, 8800 Roeselare.

Datum van de staking van betaling : 31 december 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 26 januari 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 27 februari 2004, te 15 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (685)

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 5 januari 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard Aksamit N.V., met maatschappelijke zetel Pieter Paul Rubensplein 7, te 8800 Rumbeke, en uitbatingsetel te 8870 Izegem, Baronielaan 4, ondernemingsnummer 0455.599.991, onderneming in onroerende goederen; tussenpersoon in de handel (geen tweedehandse autovoertuigen); holdingmaatschappij; patrimoniumvennootschap; studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake management, engineering, consulting, technisch, commercieel, administratief, financieel, fiscaal, juridisch, informatica en automatisatieaangelegenheden; publiciteitsonderneming; onderneming voor het beheer van beleggingen en vermogens (eigen beheer).

Rechter-commissaris : De Poot, Pol.

Curator : Mr. Deceuninck, Luk, Fabiolalaan 43, 8930 Menen.

Datum van de staking van betaling : 31 december 2003.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 26 januari 2004.

Nazicht van de schuldvorderingen : 27 februari 2004, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier : (get.) Brigitte Lefebvre. (686)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Brasserie Royal, uitbating van horeca- en drankgelegenheid, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Grote Markt 29, met ondernemingsnummer 0477.173.088.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Deyck, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Lakenmakerstraat 42.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (687)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. V & G, transportonderneming, met maatschappelijke zetel te 2590 Berlaar, Havikstraat 32, en met uitbatingsetel te 2270 Herenthout, Doornstraat 108/a, met ondernemingsnummer 0463.070.080.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (688)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. 't Vissertje, restaurant, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem-Weert, Binnendijkstraat 1, met ondernemingsnummer 0419.412.162.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Neef, Betty, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Fred. de Merodestraat 49.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (689)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de heer Truyts, Alexander, geboren te Aarschot op 15 november 1981, wonende te 2500 Lier, Sint-Gummarusstraat 28, bus 7, voorheen bakker en voorheen handeldrijvende te 2627 Schelle, Kapelstraat 82, onder de benaming « Patisserie-Confiserie Alex », met ondernemingsnummer 0630.575.620.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmackers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (690)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Guidotrans, transportonderneming, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Douaneplein 10, met ondernemingsnummer 0438.178.791.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. De Keersmaecker, François, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Paardenstraatje 35.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (691)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Algemene Restauratie & Bouwwerken, afgekort : « A.R.B. », bouwonderneming, met maatschappelijke zetel te 2820 Bonheiden-Rijmenam, Schranshoefflei 11A, met ondernemingsnummer 0464.456.190.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Van Den Eede, Bernadette, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Bonheiden, Putsesteenweg 8.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (692)

Bij vonnis d.d. 5 januari 2004 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Jonellen, café, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Hoogstraat 57, handeldrijvende onder de benaming De Groove, met ondernemingsnummer 0475.411.945.

De datum van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2004.

Tot curator werd benoemd : Mr. Keirsmackers, Carl, advocaat, kantoorhoudende te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

De schuldvorderingen dienen ingediend te worden uiterlijk op 2 februari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7.

Proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen wordt afgesloten op 1 maart 2004, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (693)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 5 januari 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard (na gerechtelijk akkoord), de naamloze vennootschap Degriek, met maatschappelijke en uitbatingsetel te 8600 Diksmuide, Werkenstraat 43, met ondernemingsnummer 0421.439.462, H.R. Veurne 27160, met als handelsactiviteiten : groothandel in - en bewerken van verse groenten, bestemd voor industrie, verse en diepgevroren biologische groenten en diepgevroren kruiden.

Rechter-commissaris : P. Dochy.

Curatoren : Mr. Rik Ascrowat, advocaat, Kaaipplaats 10, 8630 Veurne, en Mr. Philippe Libeert, advocaat, De Breyne Peelaertstraat 21, 8600 Diksmuide.

Staking van betalingen : 5 januari 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 27 januari 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 23 februari 2004, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (694)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.T.L. en liquidation. Etudal Europe, place de Belle vue 5as, 22-6250 Aiseau, R.C. Charleroi 189778 et T.V.A. 459.997.457, déclarée par jugement du 10 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (695)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.C.R.L. Maison Bois, rue de l'Etang 62, 6042 Lodelinsart, R.C. Charleroi 188688, déclarée par jugement du 20 juin 2000.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (696)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite par liquidation de M. feu Pacquet, Jacky, chaussée de Ransart 3, 6060 Gilly, R.C. Charleroi 153545, déclarée par jugement du 13 avril 1998.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (697)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.A. Astuce en liquidation, rue de l'Athénée 22, 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 169670, déclarée par jugement du 27 août 1991.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (698)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.C.R.L. menuiserie d'aujourd'hui, avenue E. Mascaux 23b2, 6001 Marcinelle, R.C. Charleroi 165383, déclarée par jugement du 13 février 2001.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (699)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Khadija, place Delferrière 13, 6000 Charleroi, R.C. Charleroi 192026, déclarée par jugement du 28 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (700)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.C. Gisa Diffusion, R.C. Charleroi 158823, déclarée par jugement du 27 novembre 1991.

M. Guiseppe Chiaravalle, rue Broucheterre 55/2, 6000 Charleroi, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (701)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Garage Pascal Heuchamps, rue Try des Gaux 52, 6111 Landelies, R.C. 189345 et T.V.A. 662412, déclarée par jugement du 24 août 1999.

M. Pascal Heuchamps, Impasse Gazomètre 8/1, 6060 Gilly, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (702)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Visio Press, rue de Ransart 94, 6220 Fleurus, R.C. 150581 et T.V.A. 429.384.059, déclarée par jugement du 3 juin 2002.

M. Jean-Marc Derese, rue de Ransart 94, 6220 Fleurus, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (703)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.A. Verson Europe, rue de la Villette 51, 6001 Marcinelle, R.C. 104588, déclarée par jugement du 10 octobre 1996.

M. Lebois, Paul, Beacon hill, St Johns, Wohing Surrey, GU 2210R, England, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (704)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Relation, route de Chassart 26, 6210 Villers Perwin, R.C. 177035 et T.V.A. 449.889.364, déclarée par jugement du 4 septembre 2000.

M. J-Louis Lagneau, rue de Chassart 26, 6210 Villers Perwin, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (705)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Puzzo, rue de Tamines 76, 6224 Wanfercée Baulet, R.C. 161490, déclarée par jugement du 5 juillet 1994.

M. Vincenzo Puzzo, rue de Tamines 76, 6224 Wanfercée Baulet, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (706)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de M. Moreau, Ernest, rue de la Quarantaine MGS3, 6590 Momignies, R.C. 122822, déclarée par jugement du 22 octobre 1996.

M. Moureau Ernest est excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (707)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la société Belgi-Italienne de Financement (Sobefin), Zoning Industriel, 7181 Feluy, R.C. 161293 et T.V.A. 432.987.016, déclarée par jugement du 11 février 2002.

M. Piero Cremagnani, Via Marcantonio Colonna 46/1, 20149 Milan (Italie), est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (708)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Tebacall, rue du Parc 5/21, 6000 Charleroi, R.C. 200832, déclarée par jugement du 2 juin 2003.

Aucun liquidateur n'a pu être désigné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (709)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite par liquidation de la S.C. Renov Bijoux, R.C. 157457, déclarée par jugement du 21 mai 2001.

M. Conzencio Travarelli, boulevard J. Bertrand 7/3/1, 6000 Charleroi, Mme Ginette Palagi, rue de la Douane 18, 6001 Marcinelle, sont considérés comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (710)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation de la S.P.R.L. Au Bouquin d'Or, R.C. 126029, déclarée par jugement du 1 septembre 1992.

Mme Lucille De Rouck, avenue E. Herman 58, 7170 Manage, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (711)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, par liquidation de la S.C. Meco, rue Staline 60, 7134 Ressaix, R.C. 161719, déclarée par jugement du 10 avril 1995.

M. Claude Labruyere, rue Fond Coppée 22, 7100 Manage, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (712)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation de M. Fadeur, Andrée, R.C. 157981, déclarée par jugement du 29 juin 1999.

M. Paul Labruyere, rue Fond Coppée 22, 7100 Haine Saint Paul, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (713)

Par jugement du 17 décembre 2003, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la S.P.R.L. Fadeur, Andrée, R.C. 157981, déclarée par jugement du 29 juin 1999.

M. Paul Labruyere, rue Fond Coppée 22, 7100 Haine Saint Paul, est considéré comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Ghislain. (714)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Umpi Belgium, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 484, anciennement inscrite au R.C. Liège 182309, pour l'exploitation d'un commerce de gros, import et export, location, réparation et placement de matériel électronique, de détection vol et incendie, titulaire du numéro d'entreprise 0449.149.095.

Curateurs : Mes Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33, et Olivier Evrard, avocat à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Juge-commissaire : Mr. Franz Renson.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (715)

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Le Maître du Temps, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, Galerie Opera 13, anciennement inscrite au R.C. Liège 197988, pour le commerce de détail en rapport avec l'horlogerie et matériel électronique, titulaire du numéro d'entreprise 0460.774.546.

Curateurs : Mes Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Pierre Marquet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (716)

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Stone Collignon, établie et ayant son siège social à 4633 Melen, rue Wergifosse 2, anciennement inscrite au R.C. Liège 208299, pour le commerce de détail de quincaillerie, peinture et matériaux de construction, titulaire du numéro d'entreprise 0474.625.354.

Curateur : Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Juge-commissaire : Mr. Guy Brundseaux.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (717)

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Solarmundo Absorber, établie et ayant son siège social à 4400 Flémalle, rue Maréchal Foch 21, anciennement inscrite au R.C. Liège 203703, pour le développement de centrales énergétiques solaires, titulaire du numéro d'entreprise 0465.836.659.

Curateur : Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Juge-commissaire : Mr. Daniel Borgoens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (718)

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. L'Europ Snack, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, en Féronstrée 8, anciennement inscrite au R.C. Liège 209667, pour l'exploitation d'un snack, titulaire du numéro d'entreprise 0474.925.163.

Curateurs : Mes Francis Schroeder et Roland Props, avocats à 4000 Liège, rue des Augustins 26.

Juge-commissaire : Mr. André Bruyère.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (719)

Par jugement du 5 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Toussaint, Albert Jules Louis André, Belge, né à Les Waleffes le 9 novembre 1948, domicilié à 4317 Faimies, rue de Celles 20, anciennement inscrit au R.C. Liège 115602, pour l'exploitation à 4317 Faimies, rue de Borlez 9, d'un commerce de détail de porcs, en boucherie-charcuterie, sous l'appellation « Les Cochonnailles hesbignonnies », titulaire du numéro d'entreprise 0602.747.607.

Curateurs : Mes Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7, et Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Pierre Marquet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 24 février 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (720)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du lundi 5 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, par liquidation, des opérations de la faillite de la société anonyme Georges Ninane, dont le siège social est établi à 6990 Hotton, section Melreux, avenue de la Gare 210, R.C. Marche-en-Famenne 14500, pour l'entreprise de menuiserie et de charpenterie du bâtiment, T.V.A. 430.604.180, déclarée par jugement du tribunal de créans du 6 novembre 2000.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidateur en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est Mme Georges, Marthe, domiciliée à 6990 Hotton (Melreux), avenue de la Gare 210.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (721)

Par jugement du lundi 5 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de la société anonyme Cosmopar, dont le siège social est statutairement établi à 6660 Houffalize, rue de Schaerbeek 26, inscrit à la B.C.E. sous le numéro 0458.723.787, R.C. Marche-en-Famenne 19312, pour le commerce de gros en produits de beauté et articles de toilette, et désigné Me Benoît Chamberland, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 45, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice - extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 16 février 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, extension palais de justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (722)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 5 janvier 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de J.M.C. Logistics S.A., drève Richelle - Bat. N.161, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0475.646.428

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (723)

Par jugement du 5 janvier 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Renaux, Claudine, chemin de Scrève 24, 1440 Braine-le-Château, date de naissance 13 mars 1960.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (724)

Par jugement du 5 janvier 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Haselec S.A., sous la dénomination Electrocash, chaussée de Bruxelles 684/B, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0450.503.533.

Activité : commerce de détail en appareils électro-ménager et audiovisuel.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (725)

Par jugement du 5 janvier 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Di Meo, Laurent Joseph Bertrand, chemin de Scrève 24, 1440 Braine-Le-Château, date de naissance 17 octobre 1966.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 16 février 2004, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (726)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis d.d. 24 december 2003 heeft de rechtbank van koophandel het vonnis d.d. 15 december 2003, waarbij het faillissement van de B.V.B.A. ANAR openverklaard werd, hervormd en heeft het faillissement van de B.V.B.A. ANAR, met maatschappelijke zetel Fonsnystraat 33, 1060 Brussel, H.R. Brussel 331349, BTW 402.840.505, ingetrokken.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Mr. Rodolphe Horion. (727)

Par jugement du 24 décembre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a réformé son jugement, prononcé le 15 décembre 2003, déclarant ouverte la faillite de la S.P.R.L. ANAR et a rapportée la faillite de la S.P.R.L. ANAR, dont le siège social est établi rue Fonsny 33, à 1060 Bruxelles, R.C. Bruxelles 331349, T.V.A. 402.840.505.

Pour extrait conforme : (signé) Me Rodolphe Horion. (727)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 19 november 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Aelberts, Johan Geert, metselaar, geboren te Hasselt op 7 juni 1979, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Venken, Claudia Pascale Maria Léon, werkzoekende, geboren te Tongeren op 11 augustus 1977, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3620 Lanaken, Kiezelweg 315, bus 4, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 8 april 2003, gehomologeerd, waarbij de echtgenoten overgaan naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen met toebedeling van de woning in oprichting te Bilzen (Waltwilder), Maastrichterstraat, sectie B, nummer 91/E, aan de heer Aelberts, Johan.

Bilzen, 6 januari 2004.

Namens de echtgenoten Aelberts-Venken, (get.) X. Voets, notaris te Bilzen. (728)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 19 november 2003, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Janssen, Ludwig Ernest, chauffeur, geboren te Tongeren op 7 augustus 1968, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Crommen, Adrienne Philomène, arbeidster, geboren te Hoelbeek op 30 maart 1958, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3742 Bilzen (Martenslinde), Vliegenbergstraat 13, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 5 april 2003, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een persoonlijk goed van de heer Janssen, Ludwig, en een persoonlijk goed van Mevr. Crommen, Adrienne.

Bilzen, 6 januari 2004.

Namens de echtgenoten Janssen-Crommen, (get.) X. Voets, notaris te Bilzen. (729)

Bij verzoekschrift gedagtekend van 18 november 2003, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Vergalle, André Victor, bestuurder van vennootschappen, geboren te Ninove op 5 maart 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Christiaens, Linda Emerance, bestuurster van vennootschappen, geboren te Voorde op 7 februari 1951, samenwonende te 9400 Ninove, Eichenstraat 116, de homologatie verzocht van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Michel Olemans, te Brakel, op 18 november 2003, inhoudende inbreng van eigen onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Michel Olemans, notaris. (730)

Bij verzoekschrift van 5 januari 2004, ondertekend door de heer Roussel, Mark Maurits Alice, geboren te Roeselare op 10 april 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Stockman, Cathy Elisabeth Albert, geboren te Kortrijk op 2 juli 1968, samenwonende te 8500 Kortrijk, Minister vanden Peereboomlaan 48, wordt de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk, met standplaats te Aalbeke, op 5 januari 2004, waarbij voornoemde echtgenoten gehuwd blijven onder het stelsel van scheiding van goederen, doch mits bepaalde afwijkingen, ter homologatie aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk voorgelegd.

(Get.) Dirk Van Haesebrouck, notaris. (731)

Bij verzoekschrift van 24 december 2003 hebben de echtgenoten de heer Debecker, Pierre Joseph, geboren te Kraainem op 20 maart 1920 en Mevr. Demiddeleer, Astrida Maria, geboren te Duisburg op 16 februari 1927, samenwonende te 3080 Tervuren, IJzerstraat 177, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 24 december 2003.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het beheer der wettige gemeenschap, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Henri Duvigneaud, te Tervuren, op 27 november 1951.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft Mevr. Demiddeleer twee onroerende goederen, die haar persoonlijk toebehoren, in het gemeenschappelijk vermogen gebracht.

Overijse, 5 januari 2004.

(Get.) Maryelle Van den Moortel, notaris. (732)

Bij verzoekschrift d.d. 30 december 2003 verzoeken de heer Vermeulen, Luc Chris Danny, rijsschoolinstructeur, en echtgenote, Mevr. Bultinck, Ann, boekhoudster, samenwonende te Ruiselede, Aalterstraat 41, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte te homologeren die werd verleden voor notaris Chr. Verhaeghe, te Ruiselede op 30 december 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel (zijnde het wettelijk stelsel), door inbreng door de heer Vermeulen, Luc, van een eigen onroerend goed (Ruiselede, tussen Aalterstraat en Buisstraat), in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Chr. Verhaeghe, notaris. (733)

Bij verzoekschrift neergelegd op 19 december 2003 en gericht tot de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen hebben de heer Brandts, Marc Frans Marie Thérèse, en zijn echtgenote, Mevr. Facq, Christiane, samenwonende te Bonheiden (Rijmenam), Oude Keerbergsebaan 18, de rechtbank verzocht over te gaan tot de homologatie van de akte verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer, te Mechelen op 2 december 2003 waarbij hun bestaande wettelijk stelsel ongewijzigd bleef maar waarbij er een persoonlijk onroerend goed van mijnheer in de huwelijksgemeenschap wordt ingebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Marc De Backer, notaris. (734)

Bij vonnis van 19 november 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Smessaert, Wout Josephine Jacobus en Mevr. Knevels, Greet, wonende te Meeuwen-Gruitrode, Valstraat 3, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen-Gruitrode op 19 juni 2003, inhoudende de volgende wijziging: de inbreng van een onroerend goed in de huwgemeenschap door de vrouw en de inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (735)

Bij verzoekschrift van 16 december 2003 hebben de heer Nowak, Henri, geboren te Genk op 14 maart 1949, en zijn echtgenote, Mevr. De Vadder, Liliane Maria, geboren te Tremelo op 28 juni 1952, wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Boomkensstraat 3, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Bart Drieskens, te Houthalen op 16 december 2003.

Voor de verzoekers, (get.) B. Drieskens, notaris. (736)

De heer Haeke, Christof Guido Stefaan, en zijn echtgenote, Mevr. Tytgat, Dorine Antoinette, samenwonende te 8930 Menen, Vuurdoornweg 2, vragen bij verzoekschrift van 8 december 2003 de homologatie aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van de akte tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt voor notaris Filip Logghe, te Menen op 8 december 2003. Deze wijziging houdt de inbreng in van een woonhuis te Menen, Vuurdoornweg 2, door Mevr. Dorine Tytgat.

Menen, 6 januari 2004.

(Get.) Filip Logghe, notaris. (737)

Bij verzoekschrift van 22 december 2003 hebben de heer Björn Vansteenkiste, en zijn echtgenote, Mevr. Minda Decock, samenwonende te 8530 Harelbeke, De Teerlinck 31, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk verzocht om de homologatie van de akte verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke op 22 december 2003, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel naar het stelsel scheiding van goederen.

Harelbeke, 6 januari 2004.

Voor de echtgenoten Vansteenkiste-Decock, (get.) Frederic Maelfait, notaris. (738)

Uit een verzoekschrift, gedagtekend van 8 december 2003 blijkt dat de heer Vanderhasselt, Jan Georges Marie, gepensioneerde, geboren te Mollem op 7 september 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Van Keer, Maria Francisca Bernadette Rosalie, zelfstandige, geboren te Denderleeuw op 18 juli 1937, samenwonende te Asse (Mollem), Assesteeweg 9, de homologatie vragen van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 8 december 2003, houdende inbreng van eigen onroerende goederen van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (739)

Bij een door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift op 1 december 2003, werd ter homologatie voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte van inventaris verleden voor notaris Michiels, te Aarschot op 1 december 2003, evenals de akten van regeling van wederzijdse rechten en van wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, beiden verleden voor notaris Bruno Naets, te Westerlo op 1 december 2003, waarbij de heer Hendrickx, Luc Jozef Caroline (geboren te Lubbeek op 27 november 1957), en zijn echtgenote, Mevr. Van den Bergh, Anita Francine (geboren te Leuven op 3 augustus 1960), samenwonende te Begijnendijk, De Bruynlaan 10, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) B. Naets, notaris. (740)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Mechelen van 20 november 2003 werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Luc Antonis, te Herselt op 4 februari 2003 waarbij de heer Van Gestel, Kris, controleur van werken, geboren te Leuven op 13 december 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Margaretha Theopiel Joanna, kinesiste, geboren te Duffel op 24 januari 1970, samenwonende te 2221 Booischoot (Heist-op-den-Berg), Oude Aarschotsebaan 25A, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Bij de wijziging blijft het wettelijk stelsel ongewijzigd en werd door Mevr. Peeters, een perceel grond gelegen te Heist-op-den-Berg (Booischoot), gelegen aan de Oude Aarschotsebaan, in de huwgemeenschap van Gestel-Peters gebracht.

Voor de verzoekers, de echtgenoten Van Gestel-Peters.

(Get.) Luc Antonis, notaris. (741)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de dato 24 november 2003 werd de akte verleden voor notaris Dirk Michiels, te Aarschot op 25 april 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer van Aarle, Johannes Cornelus, gepensioneerde, geboren te Liempde (Nederland), op 12 mei 1927, en zijn echtgenote, Mevr. van de Sande, Henrica Catharina Maria, geboren te Oirschot (Nederland), op 24 juli 1932, samenwonende te Aarschot (Rillaar), Mottestraat 81, gehomologeerd, waarbij wordt overgegaan van het Nederlands wettelijk stelsel van algemene gemeenschap naar het Belgisch stelsel van algehele gemeenschap.

Voor verzoekers, (get.) Dirk Michiels, notaris. (742)

Bij verzoekschrift van 3 november 2003, neergelegd op de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Neiryck, Maarten Bert Els, vertaler, en zijn echtgenote, Mevr. De Wilde, Veerle Maria Louisa, bediende, samenwonende te 9000 Gent, Ter Platen 22A, aan genoemde rechtbank de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Alex De Wulf, te Gent, Oostakker, op 29 oktober 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, zijnde het wettelijk huwelijksvermogensstelsel, bepaalde wijzigingen werden aangebracht, zonder een ander stelsel aan te nemen. Deze wijzigingen zijn: de inbreng door de echtgenote van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen; de inbreng door de echtgenoten van een hypothecaire schuld in het gemeenschappelijk vermogen; de mogelijkheden van toebedelings van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende der echtgenoten.

Voor de echtgenoten Neiryck Maarten-De Wilde Veerle, (get.) Alex De Wulf, notaris. (743)

Durch den Beschluss des Gerichts Erster Instanz in Eupen vom 25. November 2003 ist die Urkunde des Notars Jacques Rijckaert in Eupen vom 14. Oktober 2003, enthaltend Abänderung des Güterstandes zwischen den Eheleuten Humperdinck, Martin, Zahntechnikmeister, geboren zu Fritzlar (Deutschland), am 10. Dezember 1951, deutscher Staatsangehörigkeit, und Nolte, Nadia Helene, Zahntechnikerin, geboren zu Malmedy, am 4. März 1963, belgischer Staatsangehörigkeit, zusammen wohnhaft in Eupen, homologiert worden. Diese Abänderungsurkunde enthielt die Liquidierung des bestehenden Güterstandes der Zugewinnngemeinschaft deutschen Rechts gemäß Ehevertrag des Notarassessors Ralf Ersfeld aus Köln, als amtlich bestelltem Vertreter des Notars Dr. Hans-Dieter Vaasen, in Aachen, vom 30. Juni 1993 und Annahme des Güterstandes der Gütertrennung belgischen Rechts mit Gesellschaft beschränkt auf eine Immobilie, deren Zuberhör und Nebenanlagen.

Eupen, den 6. Januar 2004.

Für die Eheleute Humperdinck-Nolte, (gez.) Jacques Rijckaert, Notar. (744)

Par décision du 20 novembre 2003, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification de contrat de mariage des époux Marc François Jules Ghislain Legraive - Bruyere Hélène Emilie Louise Anne, domiciliés à 1380 Lasne, rue du Chêne au Corbeau 91.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts et a été reçu par le notaire Benoît le Maire, à Lasne le 23 juin 2003.

(Signé) Benoît le Maire, notaire. (745)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Philippe Tilmans, à Wellin, le 11 décembre 2003, enregistré deux rôles un renvoi à Saint-Hubert le 16 décembre 2003, volume 365, folio 51. Reçu vingt-cinq euros. Le Receveur (s) L. Delacollette, il résulte que :

M. Beguin, Paul Victor, né à Namur le 23 mai 1923 (N.N. 23.05.23 183-33), et son épouse, Mme Geudvert, Jeannine Paulette Colette Ghislaine, née à Wellin le 4 juin 1938 (N.N. 38.06.04 146-89), tous deux domiciliés à Wellin, rue du Fond des Vaulx 105.

Mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Jacques Demblon, ayant résidé à Wellin, le 3 juillet 1961, ont modifié leur régime matrimonial de la manière suivante :

ils ont adopté le régime légal tel qu'il est organisé par les articles 1398 et suivants du Code civil belge;

ils ont apporté dans le patrimoine commun tous les biens meubles et avoirs financiers leur appartenant à l'exclusion des biens à caractère personnel visés à l'article 1401 du Code civil, ainsi que l'immeuble suivant :

commune de Wellin, première division, Wellin.

Une maison d'habitation avec dépendances, sise à rue du Fond des Vaulx 105, cadastrée section A, numéro 1191/X pour vingt et un ares septante centiares (anciennement cadastrée A. 1191/N, 1191/O, 1191/M partie, 1192/C partie, 1192/D et partie de 1191/W et 1192/G).

Le tout sous réserve d'homologation par le tribunal de première instance de Neufchâteau auprès duquel ils introduisent requête.

(Signé) Philippe Tilmans, notaire. (746)

Par jugement du 6 novembre 2003, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué la modification de régime matrimonial des époux M. Tubiermont, Baudouin Joseph Eudore Henri Emmanuel Ghislain, belge, né à Vieux Genappe le 13 décembre 1953, divorcé en premières noces de Mme Vanhove, Marianne, et son épouse, Mme Aarfan, Rachida, belge, née à Casablanca le 4 août 1959, tous deux domiciliés rue Gélasse Burton 11, 1472 Vieux Genappe, mariés sous le régime légal de communauté à défaut de contrat de mariage.

Le contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu le 22 juillet 2003 par le notaire Monique Evrard, à Genappe comporte le maintien du régime existant avec ameublement et apport à la communauté des droits de Monsieur dans un bien immobilier étant le domicile conjugal et en apportant des dispositions concernant l'attribution de biens en cas de décès de l'un deux.

(Signé) Monique Evrard, notaire.

(747)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking d.d. 23 december 2003 van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Valérie Surmont, advocaat te 8530 Harelbeke, Kortrijksesteenweg 406, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Ghyselen, Geert Michel, geboren te Menen op 26 april 1968, laatst wonende te 8930 Menen, Wahisstraat 4, en overleden te Menen op 27 april 2000.

Aangiftes van schuldvordering dienen binnen de drie maanden na datum van publicatie op het kantoor ontvangen te zijn.

(Get.) Valérie Surmont, advocaat.

(748)